



#### Руководство по эксплуатации

Внимательно прочтайте эти инструкции.  
Вы должны знать и понимать их перед  
тем, как приступить к работе с машиной.

#### Kasutusjuhend

Palun lugege neid juhiseid hoolikalt ja  
veenduge, et saite neist aru, enne kui  
masinat kasutama hakkate.

#### Instrukcija

Prieš naudojat šią įrangą, prašome atidžiai  
perskaityti šią instrukciją ir išsitikinti, kad  
gerai supratote.

#### Lietošanas instrukcijas

Lüdzam uzmanīgi izlasīt šīs instrukcijas, lai  
jūs tās izprastu, pirms sākat lietot mašīnu.

#### Инструкции за експлоатация

Моля, прочетете внимателно тези инстру-  
кции и се уверете, че сте ги разбрали,  
преди да започнете работа с машината.

#### Manual de utilizare

Înainte de a utiliza această mașină, vă  
rugăm să citiți cu atenție aceste instrucțiuni  
și să fiți siguri că le-ați înțeles.



|          |  |   |           |
|----------|--|---|-----------|
| <b>1</b> | Правила техники безопасности.<br>Ohutusnõuded.<br>Saugumo taisykles.                           | Drošības noteikumi.<br>Указания за безопасност.<br>Reguli de siguranță.       | <b>3</b>  |
| <b>2</b> | Сборка.<br>Kokkupanek.<br>Montažas.  | Montēšana.<br>Монтаж.<br>Asamblare.   | <b>19</b> |
| <b>3</b> | Функциональное описание.<br>Funktsiooni kirjeldus.<br>Veiksmu aprašas.                         | Funkcionālais apraksts.<br>Описание на функциите.<br>Descrierea funcționării. | <b>25</b> |
| <b>4</b> | Перед стартом.<br>Enne käivitamist.<br>Prieš užvedimą.   | Pirms iedarbināšanas.<br>Мерки преди стартране.<br>Pregătiri.                 | <b>33</b> |
| <b>5</b> | Вождение.<br>Sõitmine.<br>Vairavimas.  | Braukšana.<br>Работа.<br>Conducere.   | <b>35</b> |
| <b>6</b> | Регулировки и техобслуживание.<br>Hooldus, reguleerimine.<br>Techninė priežiūra, reguliavimas. | Apkope, regulēšana.<br>Поддръжка, Настройки.<br>Întreținere, Reglaje.         | <b>46</b> |
| <b>7</b> | Устранение неисправностей.<br>Rikete otsimine.<br>Gedimai.                                     | Traucējumu meklēšana.<br>Търсене на повреди.<br>Remedierea defectiunilor.     | <b>72</b> |
| <b>8</b> | Хранение.<br>Hoiustamine.<br>Laikymas.   | Glabāšana.<br>Съхранение.<br>Păstrarea.                                       | <b>80</b> |

**Мы оставляем за собой право вносить изменения без предварительного уведомления.**

**Jätame endale õiguse teha muutusi, ilma sellest ette teatamata.**

**Mes pasiliekame sau teisę atlikti pakeitimų be išankstinių pranešimų.**

**Mēs paturam tiesības izdarīt izmaiņas bez iepriekšēja brīdinājuma.**

**Запазваме си правото за промени без предварително уведомяване**

**Ne rezervăm dreptul de a face modificări fără un aviz prealabil.**

**Manufactured By**  
**Husqvarna AB**  
**SE-561 82**  
**Husqvarna, Sweden**

**Original Instructions in English, all others are translations.**



# 1. Правила техники безопасности

## Инструкции по технике безопасности для тракторов-газонокосилок



**ВАЖНО:** ЭТО РЕЖУЩЕЕ УСТРОЙСТВО МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К АМПУТАЦИИ ВЕРХНИХ И НИЖНИХ КОНЧЕСТЕЙ И ВЫБРОСУ ПРЕДМЕТОВ НА РАССТОЯНИЕ. НЕСОБЛЮДЕНИЕ СЛЕДУЮЩИХ ИНСТРУКЦИЙ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К СЕРЬЕЗНЫМ ТЕЛЕСНЫМ ПОВРЕЖДЕНИЯМ ИЛИ СМЕРТИ.

### (RU) I. ОБУЧЕНИЕ

- Внимательно прочитайте инструкции. Вы должны ознакомиться с органами управления и иметь представление о надлежащем использовании оборудования.
- Никогда не разрешайте использовать машину детям и лицам, которые не ознакомлены с инструкциями. Законодательство страны может ограничить возраст пользователя.
- Никогда не работайте с машиной, если рядом находятся посторонние лица, особенно дети и домашние животные.
- Помните, что владелец или пользователь машины несет ответственность за ущерб, нанесенный третьим лицам или их имуществу.
- Запрещается возить пассажиров.
- Все водители должны пройти профессиональное и практическое обучение. Это обучение должно в особой мере акцентировать внимание на том, что:
  - при вождении трактора необходимо соблюдать осторожность и сосредоточенность;
  - при скольжении со склона тормоза не помогут восстановить управление трактором.
- Основные причины потери управления:
  - a) недостаточно крепкий захват руля;
  - b) вождение на слишком высокой скорости;
  - c) неправильное торможение;
  - d) тип машины не предназначен для решения конкретной задачи;
  - e) недостаточное представление об особенностях вождения на пересеченной местности, особенно на склонах.
  - f) неправильное присоединение навесного приспособления или распределение нагрузки.

### II. ПОДГОТОВКА

- Чтобы снизить риск пожара, перед каждым использованием, во время заправки и в конце каждого покоса осматривайте и снимайте скопившиеся на тракторе, косилке и на всех защитных приспособлениях мусор и грязь.
- При кошении всегда одевайте прочную обувь и длинные брюки. Нельзя работать с оборудованием босиком или в открытых сандалиях.
- Тщательно проверьте участок работы и удалите все предметы, которые могут быть отброшены машиной на расстояние.
- **ОСТОРОЖНО:** Бензин – это легковоспламеняющаяся жидкость:
  - храните топливо в специально предназначенных для этой цели емкостях.
  - заправляйте топливо только на открытом воздухе и не курите при заправке.
  - заливайте топливо при выключенном двигателе. Нельзя снимать крышки топливного бака и заливать топливо при работающем или при горячем двигателе.
  - в случае проливания бензина не запускайте двигатель: удалите машину с места проливания бензина и избегайте образования каких-либо источников воспламенения до тех пор, пока пары бензина не рассеются.
  - прочно закрутите пробки всех топливных баков и емкостей.
- Замените неисправные глушители.
- Каждый раз перед использованием проводите визуальную проверку оборудования на предмет повреждений. Заменяйте изношенные или поврежденные ножи и болты попарно в целях сохранения баланса.
- Если машина оснащена несколькими ножами, будьте осторожны, т.к. вращение одного ножа может вызвать вращение других ножей.

### III. ЭКСПЛУАТАЦИЯ

- Не включайте двигатель в закрытом помещении, где возможно скопление опасного угарного газа.
- Работайте только при дневном свете или при хорошем искусственном освещении.
- Перед запуском двигателя отключите сцепление всех ножевых навесных приспособлений и переключите передачу в нейтральное положение.
- Не используйте на склонах крутизной, превышающей 15°.
- Помните, что “безопасных” склонов не существует. Перемещение по травяным склонам требует особого внимания. Чтобы избежать переворачивания:
  - избегайте резких стартов и остановок при перемещении вверх или вниз по склону;
  - подключайте сцепление медленно, не перемещайтесь на холостом ходу, особенно, при движении вниз;
  - проходите склоны и крутые повороты на низкой скорости;
  - будьте внимательны к буграм, впадинам и другим скрытым препятствиям;
  - никогда не косите поперек поверхности склона, если косилка для этого не предназначена.
- Соблюдайте осторожность при перевозке грузов или использовании тяжелого оборудования.
  - Используйте только разрешенные точки сцепки
  - Ограничьте грузы только теми, которые вы можете безопасно контролировать.
  - Не поворачивайте резко. Соблюдайте осторожность при изменении направления движения.
  - Используйте противовес(ы) или колесную нагрузку в тех случаях, когда это рекомендуется в руководстве по эксплуатации.
- Следите за движением транспорта при работе вблизи дороги или при пересечении дороги.
- Остановите вращение ножей при пересечении поверхности без травяного покрова.
- При использовании любых приспособлений никогда не направляйте выброс материалов в сторону людей и не позволяйте кому-либо находиться вблизи работающей машины.
- Никогда не эксплуатируйте газонокосилку с неисправными защитными ограждениями, щитками или со снятыми защитными приспособлениями.
- Не изменяйте настройки регулятора хода двигателя, не работайте в режиме повышенных оборотов. Работа двигателя на чрезмерно высокой скорости повышает опасность получения травм.
- Перед тем, как покинуть рабочее место оператора:
  - отключите отбор мощности и опустите навесные приспособления;
  - переключите передачу в нейтральное положение и подключите стояночный тормоз;
  - остановите двигатель и уберите ключ.
- Отключите навесные приспособления от привода, остановите двигатель и отсоедините провод(а) свечи зажигания или уберите ключ зажигания:
  - перед удалением закупорки или прочисткой желоба;
  - перед проверкой, чисткой или обслуживанием газонокосилки;
  - после соударения с посторонними предметами. Проверьте газонокосилку на предмет повреждений и проведите ремонт перед тем, как запускать и эксплуатировать оборудование;
  - если машина начинает необычно вибрировать (проверьте немедленно).

- Отключите навесные приспособлений от привода при транспортировке или, когда они не используются.
- Остановите двигатель и отключите навесные приспособлений от привода
  - перед заправкой;
  - перед снятием травосборника;
  - Перед проведением регулировки высоты, если регулировка не выполняется оператором с его рабочего места.
- При выключении двигателя необходимо уменьшить регулировку дросселя и, если двигатель оснащен отсечным клапаном, выключить подачу топлива по завершению работы



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: ДАННОЕ ОБОРУДОВАНИЕ МОЖЕТ НАНЕСТИ ТРАВМЫ ДЕТЯМ.** Согласно рекомендациям Американской академии педиатрии к работе с пешеходной газонокосилкой могут допускаться лица старше 12 лет, а для работы с самоходной газонокосилкой - старше 16 лет.

- При погрузке или разгрузке данной машины максимальный рекомендуемый угол работы не должен превышать 15°.
- Надевайте соответствующие средства индивидуальной защиты (СИЗ) при работе с машиной, включая (как минимум) прочную обувь, защиту для глаз и слуха. Запрещено работать на газонокосилке в шортах и/или обуви с открытым носком.
- Уровни вибрации, приведенные в настоящем руководстве, не откорректированы с точки зрения вибрационной экспозиции работника. Работодатель должен рассчитать эквивалентное 8-часовое значение вибрационной экспозиции (A(8)) и соответствующим образом ограничить экспозицию, которой подвергается работник.
- Всегда предупреждайте кого-нибудь о том, что вы работаете на улице на газонокосилке.

#### **IV. ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ И ХРАНЕНИЕ**

- Для обеспечения безопасных условий работы все гайки, болты и винты должны быть надежно затянуты.
- Запрещается хранить оборудование с бензином в баке в помещении, где газы могут достичь открытого пламени или искр.
- Дождитесь охлаждения двигателя перед хранением в любом закрытом помещении.
- Чтобы снизить риск возгорания, двигатель, глушитель, батарейный отсек и место хранения бензина должны быть чистыми от травы, листьев и излишнего количества смазочных материалов.
- Часто проверяйте травосборник на предмет износа или повреждений.
- В целях обеспечения безопасности проводите замену изношенных или поврежденных частей.
- Если необходимо слить топливо из топливного бака, проводите эту операцию на открытом воздухе.
- Если машина оснащена несколькими ножами, будьте осторожны, т.к. вращение одного ножа может вызвать вращение других.
- При парковке машины, хранении или, если она остается без присмотра, опустите режущие приспособления, если не используется принудительный механический запор.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Всегда отсоединяйте провод свечи зажигания и помешайте его в месте, где он не может прийти в контакт со свечей зажигания, во избежания самопроизвольного запуска при настройке, транспортировке, регулировке или ремонте.



# 1. Ohutusnõuded



## Juhistmega muruniidukite ohutu kasutamine

**TÄHTIS:** ANTUD LÖIKEMASIN VÕIB PÖHJUSTADA KÄTE JA JALGADE AMPUTEERIMIST NING ESEMED VÕIVAD SELLEST HOOGA EEMALE PAISKUDA. ALLPOOLTOODUD OHUTUSNÕUETE EIRAMINE VÕIB PÖHJUSTADA TÖSISEID VIGASTUSI VÕI SURMA.

### I. I ÜLDIST

- Lugege juhisid tähelepanelikult läbi. Tutvuge juhtseadiste ja masina õige kasutamisega.
- Ärge lubage kunagi kasutada muruniidukit lastel või isikutele, kes ei tunne kasutusjuhiseid. Kohalike määrustega võidakse reguleerida kasutaja vanust.
- Ärge kunagi niitke, kui läheduses on kõrvalisi isikuid, eriti lapsi ja lemmikloomi.
- Pidage meeles, et inimene, kes niidukiga töötab, vastub teistele inimestele pöhjustatud önnestuste või önnetusohu või vara kahjustamise eest.
- Ärge sõidutage muruniidukil inimesi.
- Kõik juhid peaksid püüdma läbida professionaalsel tase-mel praktilise väljaõpppe. Sellise väljaõppe käigus tuleks rõhutada:
  - vajadust olla juhiistmega muruniidukitel töötades hoolikas ja tähelepanelik;
  - kui juhiistmega muruniiduk hakkab kallakust alla libisema, ei ole pidurdades võimalik masinat kontrolli alla saada.

Peamised juhitavuse kaotamise põhjused on:

- a) ratsaste ebapiisav haakumine;
- b) liiga kiiresti sõitmine;
- c) vale pidurdamine;
- d) antud tüüpi masin ei sobi konkreetse ülesande lahendamiseks;
- e) ei olda teadlik, milline mõju võib olla pinnasetingimustel, eriti kallakutel;
- f) haagise vale kinnitamine ja koorma ebaõige jaotus.

### II ETTEVALMISTUS

- Niitmise ajal kandke alati tugevaid jalanõusid ja pikki pükse. Ärge töötage niidukiga paljajalu ega lahtistes sandaalides.
- Enne niiduki kasutamist kontrollige pöhjalikult tööpiirkonda ja eemaldage kõik esemed, mis võivad niidukilt saadud lõögist öhku paiskuda.
- ETTEVAATUST – bensiin on väga tuleohtlik.
  - Hoidke bensiini ainult selleks ettenähtud anumates.
  - Tankige ainult vabas õhus ning ärge suitsetage seda tehes.
  - Lisage bensiini enne mootori käivitamist. Ärge kunagi eemaldage kütusepaagi korki ega lisage kütust, kui mootor töötab või on kuum.
  - Kui bensiini läks maha, ärge proovige mootorit käivitada, vaid viige niiduk antud piirkonnast eemale ja võtke väljapääsuksid, kuni bensiiniaurud on hajunud.
  - Sulgege kõigi paakide korgid korralikult.
- Asendage vigased summutid.
- Enne kasutamist kontrollige alati visuaalselt, et lõiketerad, tera poldid ja lõikeagregaat ei oleks kulunud või vigastatud. Asendage kulunud või vigastatud terad ja poldid, et säilitada tasakaalu
- Mitme teraga niiduki korral olge ettevaatlik, sest ühe tera põörlemine võib pöhjustada teiste terade põörlemist.

### III TÖÖTAMINE

- Ärge pange mootorit tööle väikeses ruumis, kuhu võivad koguneda ohtlikud vingugaasi aurud.
- Niitke ainult päevavalguses või hea kunstliku valgusega.
- Enne kui püüate mootorit käivitada, vabastage kõik lõiketerade ühendused ja viige käigukang neutraalasendisse.
- Ärge kasutage rohkem kui 15° kallakutel.
- Pidage meeles, et ei ole olemas sellist asja nagu „ohutu“ kallak. Liikumine rohuga kaetud kallakutel nõub erilist ettevaatust. Ümbermineku vältimiseks:
  - võtke väljapääsuksid, kui liigutate mäest alla;
  - lülitage sidurit aeglaselt, jälgige, et käik oleks alati sees, eriti mäest alla liikudes;
  - kallakutel ja järskudel pööretel peaks masina kiirus peaks olema väike;
  - olge tähelepanelik kündastate ja aukude ning muude varjatud ohtude suhtes;
  - ärge kunagi niitke kallaku suunas risti, välja arvatud juhul, kui niiduk on selleks otstarbeks ette nähtud.
- Koormaid vedades või raskeid haagiseid kasutades olge ettevaatlik.
  - Kasutage ainult valmistaja poolt heaks kiidetud järelhaagise kinnitusi.
  - Vedage ainult selliseid koormaid, mida suudate kindlalt kontrollida.
  - Ärge pöörake järslult. Tagurdage ettevaatlikult.
  - Kasutage tasakaalustavaid raskusi või rattakaalu, kui seda kasutusjuhendis soovitatatakse.
- Maanteid ületades või nende lächedal töötades jälgige liiklust.
- Peatage lõiketerade liikumine, kui liigutate muudelel pinna peale muru.
- Kui kasutate lisaseadmeid, ärge kunagi väljutage materjali läheduses viibivate inimeste suunas ega lubage inimestel viibida töötava masina lächedal.
- Ärge kunagi kasutage muruniidukit kaitseeadmed on vigastatud või ohutusvahendid ei ole paigaldatud.
- Ärge muutke mootori regulaatori seadeid ega koormake mootori üle. Kui mootor töötab liiga kiiresti, võib suureneda oht, et inimesed saavad vigu.
- Enne juhiistmelt lahkumist:
  - vabastage ülekandevöll ja laske lisaseadmed alla;
  - viige käigukang neutraalasendisse ja tömmake peale seisupidur;
  - peatage mootor ja võtke vöti ära.
- Vabastage lisaseadmed, peatage mootor ja ühendage süütekünlakaabel/kaablid lahti või eemaldage süütevöti.
  - enne takistuste puhastamist või väljaviskeava ummistustesse kõrvaldamist;
  - enne muruniiduki kontrollimist, puhastamist või parandamist;
  - pärast kõrvalise esemega kokkupuutumist. Kontrollige muruniiduki kahjustusi ja kõrvaldage vead enne taaskävitamist ja muruniidukiga töötamist;
  - kui muruniiduk hakkab liigelt vibreerima (kontrollige viivitamatult).
- Masinat transportides või kui seda ei kasutata vabastage lisaseadmed.
- Ennetankimist peatage mootor ja vabastage lisaseadmed:
  - enne rohukoguja eemaldamist;
  - enne kõrguse reguleerimist, välja arvatud juhul, kui seda on võimalik teha juhiistmelt lahkumata.

- Vähendage gaasikangi seadet mootori seiskamisel ning kui mootor on varustatud seiskumisventiiliga, keerake kütus kinni pärast niitmise lõppu.



**HOIATUS: LAPSED VÕIVAD SEDA SEADET KASUTADES VIGA SAADA.** Ameerika lastearstide akadeemia soovitab, et lapsed oleksid vähemalt 12-aastased, enne lükataava muruniitja kasutamist ja vähemalt 16-aastased enne murutraktori kasutamist.

- Selle seadme peale ja mahalaadimisel ei tohi ületada maksimaalset soovituslikku töönrurka, milleks on 15°.
- Käesoleva seadme kasutamisel kasutage kaitsevarustust, mille hulka kuulub vähemalt tugevad jalanõud, silmakaitsse ja kuulmiskaitse. Ärge niitke muru madalates ja/või avatud varvastega jalanõudes.
- Käesolevas juhendis toodud vibratsioonitasemed ei ole reguleeritud kasutaja vibratsiooniga kokkupuutumist arvestades. Kasutajad peaksid arvutama kokkupuute väärtsusi vastavalt 8-tunnisele tööpäevale (A(8)) ja piirama kokkupuudet vastavalt.
- Alati teavitage kedagi, kui hakkate õues niitma.

#### IV HOOLDUS JA HOIUSTAMINE

- Keerake köik mutrid, poldid ja kruvid korralikult kinni, et niidukiga töötamine oleks ohutu.
- Ärge kunagi hoiustage niidukit, mille kütusepaagis on bensiini, hoones, kus bensiiniaurud võivad kokku puutuda lahtise tule või sädemetega.
- Laske mootoril jahtuda enne niiduki hoiustamist kinnises ruumis.
- Tuleohutuse vähendamiseks hoidke mootor, summuti, aku ja bensiinipaak puhtad murust, lehtedest või liigsest ölist.
- Kontrollige tihti, et murukoguja ei oleks kulunud ega vananenud.
- Asendage kulunud või vigastatud osad.
- Kütusepaaki tuleb tühjendada vabas õhus.
- Mitme teraga niiduki korral olge ettevaatlik, sest ühe tera pöörlemine võib pöhjustada teiste terade pöörlemist.
- Kui kavatasete masinat parkida, selle hoiule panna või masina juurest lahkuda, laskelöiketerad alla, välja arvatud juhul, kui kasutate mehaanilist lukku.



**HOIATUS** Ühendage alati süüteküünla kaabel lahti ja asetage see nii, et kaabel ei saaks süüteküünalt puudutada; nii vältcite masina juhuslikku käivitumist, kui valmistate seda ette transportimiseks, reguleerimiseks või remonttööde ajal.



# 1. Saugumo taisyklos

## Saugaus darbo praktika vairuojamiems pjovimo agregatams.



**SVARBU:** ŠI PJOVIMO MAŠINA GALIAU MPUTUOTI RANKAS IR KOJAS IR SVIESTI UŽKLIUDYTUS DAIKTUS. SEKANČIŲ SAUGUMO TAISYKLŲ NESILAIKYMAS GALI RIMTAI SUŽALOTI ARBA SUKELTI MIRTĮ.

### (LT) I. APMOKYMAS

- Atidžiai perskaitykite naudojimo instrukciją. Įsidėmėkite apie valdymą ir teisingą įrangos naudojimą.
- Niekada neleiskite naudoti įrangą vaikams arba žmonėms, kurie nėra susipažinę su naudojimosi instrukcijomis. Atsižvelgiant į vietines aplinkybes, vartotojo amžius gali būti apribotas.
- Niekada nedirbkite su įranga kai šalia yra žmones, ypač vaikai, arba gyvūnai.
- Atsiminkite, kad operatorius arba vartotojas yra atsakingas už nelaimingus atsitikimus arba pavoju, kas gresia kitiemis žmonėmis arba jų turtui.
- Nevežkite keleivius.
- Visi vairuotojai turi susieškoti ir įsigyti profesionalią ir praktišką instrukciją. Tokia instrukcija turi pabrėžti:
  - Atidumą ir koncentravimosi būtinumą, dirbant su vairuojamomis įrangomis;
  - Kai vairuojamoji įranga praranda kontrolę ir nebevaldoma naudojant stabdžius, tai slystant nuolydžiu.

Pagrindinės priežastys kontrolės praradimui yra sekančios:

- a) Nepakankamas vairo sutvėrimas;
- b) Per greitas važiavimas;
- c) Nepakankamas stabdymas;
- d) Įrangos tipas yra nepriatykas tokiems darbams;
- e) Informacijos stoka apie apdirbamos žemės paviršiaus pobūdį, ypač nuolydžių efektą;
- f) Neteisingas sukabinimas ir krovinių paskirstymas.

### II. PASIRUOŠIMAS DARBUI

- Dirbdami su įranga, visados dėvėkite uždara avalynę ir ilgas kelnes. Nedirbkite su įranga būdam i basomis kojomis arba avėdami atvirą avalynę.
- Kaip reikiant patirkinkite plotą, kur naudosite įranga, ir pašalinkite visus trukdančius daiktus.
- ĮSPĖJIMAS – benzinas yra lengvai užsiliepsnojantis skystis:
  - Laikykite degalus specialiai tam skirtuose rezervuaruose.
  - Pilkite degalus į baką tiktais po atviru dangumi ir tuo metu jokiu būdu nerūkykite.
  - Pilkite degalus prieš variklio užvedimą. Niekada neužnuimkite degalų bako dangtį arba nepilkite benziną kai variklis dirba arba kol variklis yra užkaitęs.
  - Jeigu benzinas išsilieja, neméginkite užvesti variklį, bet pergaibenkite įrangą toliau nuo išsiliejimo vietas ir pasistenkite išvengti užsidegimo pavojaus iki benzino garai išsisiklaidys.
  - Dėdami į vietą visus degalų bakelių ir konteinerių dangčius, tuos kietai užsukite.
- Pakeiskite sugedusius duslintuvus.
- Prieš įrangos naudojimą visada vizualiai patirkinkite, ar įrangos dalys ir detalės nėra nudilusios arba sugedusios. Pakeiskite nudilusius arba sugadintus elementus ir varžtų komplektą, kad įranga išsilaiķytų pusiausviroje.
- Naudodam daugiapeilines įrangas atsiminkite, kad sukant viena peilių gali suktis ir visi kiti.

### III. NAUDOJIMAS

- Nedirbkite su įranga uždarose patalpoje, kur gali susikaupti pavojingi anglies monoksido garai.
- Pjaukite tiktais dienos šviesoje arba prie geros dirbtinės šviesos.
- Prieš bandant užvesti variklį, atjunkite visų peilių prijungimo sankabas ir perjunkite į neutralią padėtį.
- Nedirbkite ant nuolydžių, statesnių kaip 15°.
- Atsiminkite, kad nėra "saugų" šlaity. Važiuojant per žolęs šlaitys, reikia elgtis labai atsargiai. Kad apsaugoti nuo apsivertimo:
  - Staiga nesustabdykite ir neužveskite įrangą važiuojant į kalną arba nuo kalno;
  - Ijunkite sankabą lėtai, visados laikykite įrangą įjungtą, ypač važiuojant nuo kalno;
  - Įrangos greitis turi būti išlaikomas mažas ant šlaity ir siauruose posūkiuose;
  - Būkite budrūs apvažiuodami kauburius, jidubas ir kitas apslėptas pavojingas vietas;
  - Niekuo met nepjaukite skersai šlaity, jeigu tiktais žoliapovė nėra tam specialiai numatyta.
- Elkitės atsargiai kada traukiante krovinius arba naudojate sunkius įrengimus.
  - Naudokite tiktais užtvirtintas sukabinimo sujungimo vietas.
  - Apribokite krovinius, kad galėtumėte drąsiai kontroliuoti.
  - Nedarykite staigiai posūkių. Būkite atsargūs, kada apsisukate.
  - Naudokite atsvarą ir ratų atsvarą, kada patarta instrukcijoje.
- Stebékite eismą kada pervažiuojate skersai kelio arba kai važiuojate šalia kelio.
- Sustabdykite peilius, kad nesisuktu, kada nevažiuojate per žolę.
- Kada yra prikabinti žoliapovė, niekados neiškraukite medžiagą, kai šalia yra stovintys, ir neleiskite nevienam būti šalia įrango, kada ją naudojate.
- Niekados nedirbkite su žoliapovė, kuriai sugedę saugumo įrenginiai, skydai arba be saugumo apsaugos įrenginių savo vietoje.
- Nekeiskite savavališkai įrangos reguliavimą ir nedarbinkite per dideliu greičiu. Naudojant variklį perdaug dideliu greičiu, gali padidėti susižalojimo įranga rizika.
- Prieš paliekant operatoriaus vietą:
  - Atjunkite maitinimo sistemą ir nuleiskite prikabintą įrangą;
  - Pasukite į neutralią padėtį bėgių svirtį ir įjunkite rankinį stabdį;
  - Sustabdykite variklį ir išimkite raktą iš uždegimo spynelės.
- Atjunkite prikabintos įrangos tiekiamajį laidą, sustabdykite variklį ir atjunkite uždegimo žvakės laidą arba išimkite uždegimo raktą:
  - Prieš išvalant įrangą arba dujų išmetimo angą;
  - Prieš patirkinant, išvalant arba nedirbant su žoliapovė;
  - Įtraukus svetimkūnį. Patirkinkite žoliapovę, ar nėra sugadintos detales ir ištaisykite prieš iš naujo paleidžiant ir naudojant įranga;
  - Žoliapovėi pradėjus nenormaliai vibruti (patirkinkite nedelsiant).
- Atjunkite prikabintos įrangos tiekiamajį laidą kada transportuojate arba nenaudojate.

- Sustabdykite variklį:
  - Prieš degalų įpylimą;
  - Prieš žolės surinkėjo nuémimą;
  - Prieš aukštumo reguliavimą, išskyrus, jeigu tą numatyta reguliuoti nuo operatoriaus vienos.
- Sumažinkite droselio sklendės padėti kol variklis išsijungia ir, jeigu variklis yra su išsijungimo vožtuvu, užsukite degalus baigę pjovimo darbus.



**ISPĖJIMAS: VAIKAI ŠIA PRIEMONE SUSIŽEISTI.** Amerikos pediatrų akademija rekomenduoja stumiamą žoliapjovę naudoti ne jaunesniems nei 12 metų vaikams, o savaeigę žoliapjovę vairuoti ne jaunesniems nei 16 metų vaikams.

- Pakraudami arba iškraudami mašiną neviršykite maksimalaus rekomenduojamo 15° darbinio kampo.
- Naudodamiesi šia mašina dévēkite tinkamas asmens apsaugos priemones (PPE), išskaitant (bent) tvirtą avalynę, akinių ir klausos apsaugą. Nepjaukite žolės avėdami trumpą ir (arba) atvirą avalynę.
- Šioje instrukcijoje nurodyti vibracijos lygai nėra apskaičiuoti pagal darbuotojams daromą poveikį. Darbdavai turėtų apskaičiuoti 8 valandoms lygiavertes vertes (A(8)) ir atitinkamai apraboti poveikį darbuotojams.
- Visada kam nors praneškite, kad pjaunate žolę.

#### IV. TECHNIKINĖ PRIEŽIŪRA IR LAIKYMAS

- Sekite, kad visi sraigtais, veržlės ir varžtai būtų tvirtai prisuktū, kad užtikrinti visos įrangos saugū darbą.
- Niekados nelaikykite uždaroje patalpoje įrangą su benzinu bakė, nes benzino garai gali lengvai užsiliepsnoti nuo atviro liepsnos arba kibirkštis.
- Leiskite varikliui pravesti ir tiktais tada padékite uždaroje patalpoje.
- Kad išvengtumėte gaisro pavojaus, laikykite variklį, duslintuvą, akumulatorius skyrių bei benzino laikymo vietą švarias, neužterštas vegetatyvinėmis medžiagomis bei tepalais.
- Saugumo sumetimais pakeiskite nudėvétas ir sugadintas įrangos dalis.
- Jeigu reikia ištušinti ar išvalyti degalų baką, darykite tai tiktais po atviru dangumi.
- Naudojantis daugiapeiline įranga, elkitės atsargiai, nes sukant vieną peilių gali suktis ir visi kiti.
- Jeigu įrangą reikia pastatyti į stovėjimo aikštelę, laikytį arba palikti be priežiūros, nuleiskite pjovimo įrankius, jeigu nenaudojate saugū mechaninį užraktą.



**ISPĖJIMAS: Visados atjunkite uždegimo žvakę laidą ir padékite atokiau, kad tas negalėtų pasiekti uždegimo žvakę, kad išvengti netycinio išsijungimo paruošiant, transportuojant, reguliuojant arba remontuojant įrangą.**



# 1. Drošības noteikumi



## Braucamo pašgājēju plāvēju drošas ekspluatācijas noteikumi

**SVARĪGI:** ŠĪ GRIEŠANAS MAŠĪNA VAR AMPUTĒT KĀJAS UN ROKAS, UN MEST PRIEKŠMETUS. SEKOJOŠO DROŠĪBAS INSTRUKCIJU NEIEVĒROŠANA VAR IZRAISĪT NOPIETNUS IEVAINOJUMUS VAI NĀVI.

### (LV) I APMĀCĪBA

- Uzmanīgi izlasiet instrukcijas, lepazīstieties ar vadības sistēmu un to, kā pareizi lietot iekārtu.
  - Nekad neļaujiet izmantot zāles plāvēju bērniem vai cilvēkiem, kas nav iepazinušies ar instrukcijām. Vietējie noteikumi var ierobežot iekārtas vadītāja vecumu.
  - Nekad nepļaujiet zālienu, kad tuvumā atrodas cilvēki, it īpaši bērni, vai dzīvnieki.
  - Neaizmirstiet, ka ierīces vadītājs vai lietotājs ir atbildīgs par nelaimes gadījumiem vai radītajām briesmām citiem cilvēkiem vai viņu īpašumam.
  - Nepārvadājiet pasažierus.
  - Visiem vadītājiem ir jāapgūst profesionālas un praktiskas instrukcijas. Sīm instrukcijām ir jāakcentē:
    - Uzmanības un koncentrēšanās nepieciešamība, strādājot ar braucamājām pašgājēju mašīnām;
    - uz nogāzēm slidošu braucamo pašgājēju mašīnu kontroli nevar atgūt, piespiežot bremzes.
- Galvenie kontroles zaudēšanas iemesli ir sekojoši:
- a) Nepietiekama riteņu sakere;
  - b) Pārāk liels ātrums;
  - c) Neatbilstošs bremzēšanas veids;
  - d) Mašīnas modelis neatbilst dotajam uzdevumam;
  - e) Zemes ceļu, it īpaši nogāžu efekta neapzināšanās;
  - f) Nepareiza sakabe un kravas izvietojums.

### II SAGATAVOŠANĀS

- Plaujot zālienu, vienmēr valkājiet izturīgus apavus un garas bikses. Nedarbiniet ierīci, ja jums ir kailas kājas vai arī kājās ir sandales.
- Pamatīgi pārbaudiet platību, kur ierīce tiks izmantota, un novāciet visus priekšmetus, ko mašīna var pasviest tālāk.
- BRĪDINĀJUMS – Benzīns viegli uzliesmo.
  - Glabājiet degvielu šim nolūkam īpaši paredzētos konteineros.
  - Uzpildiet degvielu tikai ārā un degvielas uzpildes laikā nesmēķējet.
  - Pirms motora iedarbināšanas uzpildiet iekārtu ar degvielu. Nekad neņemiet nost benzīna tvertnes vāku un neuzpildiet degvielu, ja motors darbojas vai arī ir karsts.
  - Ja benzīns ir izšķakstījies, nemēģiniet iedarbināt dzinēju, tā vietā novietojiet mašīnu tālāk no vietas, kur benzīns ir izšķakstījies, un neizraisiet aizdedzes avotu, kamēr benzīna tvaiki nav izklīduši.
  - Kārtīgi novietojiet atpakaļ visas benzīna tvertnes un aizgrieziet konteineru vākus.
- Nomainiet bojātus klusinātājus.
- Pirms lietošanas vienmēr vizuāli pārbaudiet, vai asmeni, asmenu skrūves un frēze nav nolietojušies vai bojāti. Nomainiet nolietotus vai bojātus asmenus un skrūves komplektos, lai saglabātu līdzsvaru.
- Uzmanīties, rīkojoties ar daudzasmeniju mašīnām, tā kā griežoties vienam asmenim, griežas ar pārējie.

### III EKSPLUATĀCIJA

- Nedarbiniet motoru ierobežotā telpā, kur var sakrāties bīstamie oglekļa monoksīda dūmi.
- Plaujiet tikai dienas gaismā vai pie laba mākslīgā apgaismojuma.
- Pirms mēģināt iedarbināt dzinēju, atslēdziet visus asmenu piederumu kloķus un ielieciet pārnesumu neitrālā ātrumā.
- Nelietojiet mašīnu uz nogāzēm, kas stāvākas par 15°.
- Atcerieties – neviena nogāze nav „droša” nogāze. Esiet īpaši uzmanīgi, kustoties pa zālājiem klātām nogāzēm. Lai pasargātos no apgāšanās:
  - Neapstājieties un nesāciet darbināt motoru pēkšņi, braucot augšup vai lejup pa nogāzi.
  - Pies piediet sajugu lēnām, vienmēr atstājot mašīnu pārnesumā, īpaši braucot lejup pa nogāzi;
  - Braucot lejup pa nogāzi un asos pagriezienos, pieturieties pie zema ātruma;
  - Uzmaniet paugurus, ieplakas un citus apslēptus riskus;
  - Nekad neļaujiet šķērsām pāri nogāzei, ja vien plāvējs nav paredzēts tieši šādam nolūkam.
- Esiet uzmanīgi, velcot kravas vai izmantojot smago tehniku.
  - Lietojiet tikai ražotāja izvēlētās jūgierīces vietas.
  - Pārvadājiet ikaitēs kravas, kurās jūs varat droši kontrolēt.
  - Nevelciet asus pagriezienus. Esiet uzmanīgi, braucot atpakaļgaitā.
  - Lietojiet pretsvarus vai riteņu svarus gadījumos, kad tas ir ieteikts lietošanas instrukcijās.
- Šķērsojot vai tuvojoties ielas braucamajai daļai, uzmanīties no satiksmes.
- Apstādiniet asmeni rotāciju, pirms šķērsojat virsmas, kas nav klātas ar zāli.
- Lietojiet jebkādus piederumus, nekad nenovirziet materiālu izvadīšanu skatītāju virzienā, kā arī neļaujiet nevienam atrasties tuvumā mašīnas ekspluatācijas laikā.
- Nekad nedarbiniet zāles plāvēju ar bojātu apvalku, aizsargu vai bez drošības aizsardzības iekārtām.
- Nemanīiet motora regulatora iestatījumus un nedarbiniet motoru paātrinātā režīmā. Darbinot motoru pārmērīgi ātri, jūs riskējat gūt traumas.
- Pirms atstājat vadītāja pozīciju:
  - Atslēdziet jaudas noņemšanas kārbu un nolaidiet piederumus;
  - Ielieciet ātrumpārslēgu neitrālā ātrumā un novelciet stāvbremzi.
  - Apstādiniet dzinēju un izņemiet atslēgu.
- Apstādiniet komplektējošās iekārtas, apstādiniet dzinēju un atvienojiet aizdedzes sveces vadu(s) vai izņemiet aizdedzes atslēgu
  - Pirms tīrāt bloķētas vietas un tekni;
  - Pirms pārbaudāt, tīrāt vai darbināt zāles plāvēju;
  - Pēc uzduršanās svešķermenim. Pirms atkārtotas iekārtas ieslēgšanas un darbināšanas, pārbaudiet, vai zāles plāvējs nav bojāts un veiciet nepieciešamos labošanas darbus;
  - Ja mašīna sāk neparasti vibrēt (pārbaudiet nekavējoties).
- Apstādiniet komplektējošās iekārtas, transportējot mašīnu vai arī, kad tā netiek lietota.
- Apstādiniet dzinēju un apstādiniet komplektējošās iekārtas
  - Pirms degvielas uzpildes;
  - Pirms zāles savācēja noņemšanas;
  - Pirms regulējat augstumu, ja vien regulēšanu nevar veikt no operatora pozīcijas.

- Samaziniet degvielas droseles iestatījumus dzinēja izslēgšanas laikā un, ja, dotā modeļa dzinējs ir apgādāts ar slēgventili, atslēdziet degvielu pļaušanas beigās.



**BRĪDINĀJUMS: ŠIS APRĪKOJUMS VAR SAVAINOT BĒRNUS.** Amerikas pediatrijas akadēmija iesaka, ka stumjamu zāles pļaujmašīnu drīkst lietot tikai no 12 gadu vecuma, bet pašgājēju zāles pļaujmašīnu, kas vadāma, sēžot operatora sēdeklī — tikai no 16 gadu vecuma.

- Pļaujot zāli vai to izmetot, nepārsniedziet ieteikto maksimālo darbības leņķi — 15°.
- Lietojot šo ierīci, izmantojet individuālās aizsardzības līdzekļus, tostarp izturīgus apavus, aizsargbrilles un pretrokšķja austiņas. Nepļaujiet zāli īsos apavos un/vai tādos, kuri nenosedz kāju pirkstus.
- Šajā rokasgrāmatā norādītie vibrācijas līmeni nav aprēķināti kā vibrāciju ietekme uz darbiniekiem. Darba devējiem jāaprēķina atbilstošās 8 stundu ietekmes vērtības (A(8)) un attiecīgi jäiерobežo darbinieku saskare.
- Dodoties pļaut zāli, vienmēr informējiet par to kādu.

#### IV APKALPE UN GLABĀŠANA

- Piegrieziet cieši visas skrūves un uzgriežņus, lai iekārta būtu drošā darba stāvoklī.
- Nekad neglabājiet iekārtu, kuras tvertnē ir benzīns, ēkā, kurizgarojumi var saskarties ar uguns liesmu vai dzirksteli.
- Pirms noglabājat iekārtu nožogotā vietā, jaujiet dzinējam atdzist.
- Lai samazinātu ugunsbīstamību, gādājiet par to, lai dzinējā, akumulatorā un benzīna uzglabāšanas vietā nebūtu zāle, lapas un tie nebūtu pārāk ejlaini.
- Bieži pārbaudiet zāles savācēju, lai pārliecinātos, ka tas nav nolietojies vai bojāts.
- Drošības nolūkā nomainiet nolietotās vai bojātās detajas.
- Ja degvielas tvertne ir jāiztukšo, tas jādara ārā.
- Uzmanieties, rīkojoties ar daudzas mēnu mašīnām, tā kā griežoties vienam asmenim, griežas ar pārējie.
- Kad mašīna tiek novietota stāvvietā, noglabāt vai atstāta bez uzraudzības, nolaidiet griešanas līdzekļus, ja vien jūs nelietojat atbilstošu mehānisko slēdzi.



**BRĪDINĀJUMS:** Vienmēr atvienojiet aizdedzes sveces vadu un nolieciet vadut tur, kurtas nevar saskarties ar aizdedzes sveci, lai izvairītos no nejaušas iedarbināšanas, sagatavojot, transportējot, regulējot vai veicot remontdarbus.



# 1. Указания за безопасност



## Указания за безопасност при работа с роторна косачка

**ВАЖНО:** ТАЗИ МАШИНА ЗАКОСЕНЕ НА ТРЕВА МОЖЕ ДА ОТРЕЖЕ РЪКА ИЛИ КРАК, ИЛИ ДА СРЕЖЕ ПОПАДНЯЛ В НЕЯ ПРЕДМЕТ. НЕСПАЗВАНЕТО НА СЛЕДНИТЕ УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ МОЖЕ ДА ДОВЕДЕ ДО НАРАНЯВАНИЯ ДОРИ И ДО СМЪРТ.

### BG I. УКАЗАНИЯ ЗА РАБОТА

- Прочетете внимателно следните упътвания за работа. Запознайте се с управлението и правилното използване на съръжението.
- Никога не допускайте контакт с косачката на деца или лица, които не са запознати с указанията. Местните разпоредби могат да поставят ограничение за възрастта на опе-ратора.
- Никога не косете в близост до хора и особено до деца и домашни животни.
- Имайте предвид, че лицето, което управлява косачката, носи отговорност за нещастните случаи и опасността, застрашаваща други хора или имуществото им.
- Всички шофьори трябва да потърсят и получат професионална и практическа инструкция. Такава инструкция трябва да пдчертаете:
  - нуждата от грижа и концентрация при работа с движещи се машини;
  - контролът над движещата се машина, когато се движи по наклон не се осъществява с помощта на спирачката.

Основните причини за загуба на контрола са:

- a) недостатъчно сцепление на колелата;
- b) прекалено бързо каране;
- c) неправилно използване на спирачката;
- d) видът на машината е неподходящ за съответната работа;
- e) неосъзнат ефект, който може да бъде предизвикан от състоянието на почвата, особено при наклони;
- f) неправилно регулиране и разпределение на тежестта.

### II. ПОДГОТОВКА ЗА РАБОТА

- С цел да се намали риска от пожар – преди употреба, при зареждане с гориво и при приключване на работата по косене – проверете и отстранете натрупванията от остатъчни частици в трактора, косачката и всички останали приспособления.
- По време на работа с косачката винаги носете подходящи обувки и дълги панталони. Не работете боси или обути с отворени сандали.
- Внимателно проверете мястото, където ще се използва съръжението, и отстраниете всички предмети, които могат да бъдат увлечени от машината.
- ВНИМАНИЕ – Бензинът е силно запалително вещество.
  - Горивото да се съхранява в специално предназначени за тази цел контейнери.
  - Наливането на гориво да се извършва само на открито, като при това не трябва да се пуши.
  - Наливайте гориво само при предварително изключен двигател. Никога не сваляйте капака на цистерната и не наливайте гориво при разтворен капак.
  - В случай, че се излее навън бензин, никога не правете опит да включите двигателя, а из-теглете машината извън мястото на разлива като избягвате каквито и да е източници на запалване – до разнасянето на бензиновите пари.
  - Затворете грижливо всички капаци на цистерната или контейнера.
  - Неизправните шумозаглушители да се подменят с нови.
  - Преди употреба на косачката да се провери визуално дали ножовете, винтовете на ножо-вете или комплектното режещо устройство не са износени или повредени. Подменете изно-сените или повредени ножове и винтовете – за запазване на равновесието.

- При машините с повече ножове обърнете особено внимание на изправността им, тъй като при въртенето всеки от ножовете може да повреди останалите.

### III. НАЧИН НА РАБОТА

- Не пускайте машината да работи в затворено пространство, където може да се получи натрупване на опасния газ въглероден моно-ксид.
- Косете само на дневна светлина или при силно изкуствено осветление.
- Разблокирайте всички ножове и улеи, преди включването на двигателя..
- Не използвайте при наклони по-големи от 15°.
- Запомнете, че няма „безопасен“ наклон. Пътуването по тревисти наклони изисква особено внимание. За да не допускате преобръщане:
  - не спирайте и не тръгвайте изведнъж, когато се изкачвате или спускате по хълм;
  - включете бавно съединителя, машината винаги да е на скорост, особено когато се спускате по хълм;
  - скоростите на машината трябва да са ниски по наклоните и по време на трудни завои;
  - внимавайте за издатини и дупки или други скрити опасности;
  - никога на косете през лицевата част на наклона, освен ако този вид косачка не е направена специално за тази цел.
- Внимайте при теглене на тежести или при използване на тежки уреди.
  - Използвайте само доказани теглителни свръзки.
  - Ограничете тежестите до степен, в която можете спокойно да ги контролирате.
  - Не завивайте остро. Внимателно се движете назад.
  - Използвайте контратежести или тежести на колелата, когато това е препоръчано в наръчника с инструкции.
- Внимавайте за движение, когато пресичате или се движите близо до пътища.
- Спрете ножовете преди да пресечете нетревна площ.
- Когато използвате прикачен уред, никога не разтоварвайте материала в близост до други хора и не допускайте никой до машината по време на работа.
- Никога не работете с косачката с повредени предпазители, защити или без обезопасяващи защитни средства на място.
- Не променяйте настройките на регулатора на двигателя, не форсирайте скоростта. Работа с двигателя при висока скорост може да увеличи опасността от нараняване.
- Преди да напуснете работното място:
  - освободете захранването за тръгване и снижете прикрепените уреди;
  - променете в неутрална позиция и включете ръчната спирачка;
  - спрете двигателя и махнете ключа.
- Освободете прикрепените уреди, спрете двигателя и откачете кабела на свеща или махнете ключа за запалване:
  - преди почистване на задръствания или отпускане на фунията;
  - преди проверка, почистване или работа върху косачката;
  - след спъване в чужд обект. Проверете косачката за повреди и поправете предизапалване или работата с уреда;
  - ако машината започне да вибрира необично (не забавно проверете).

- Освободете прикачените уреди преди преместване, или когато не ги използвате.
- Спрете двигателите и освободете прикачените уреди:
  - преди зареждане с гориво;
  - преди да махнете захващащото устройство за трева;
  - преди да регулирате височината, освен ако това регулиране неможе да бъде направено от мястото на оператора на машината
- Намалете настройката на клапана за времето на изключване и ако двигателят е снабден с кран за гасене, завъртете крана за спиране на горивото след завършване на косенето.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: ТОВА ОБОРУДВАНЕ МОЖЕ ДА ПРИЧИНЯ НАРАНЯВАНИЯ НА ДЕЦА.** Американска педиатрична асоциация предупреждава, че спешеходна машина за косене могат да работят само деца, навършили 12 години, а със самоходна косачка - такива, които са навършили 16 години.

- При товаренето и разтоварването на тази машина не превишавайте максимално препоръчителния работен ъгъл от 15°.
- Носете подходящи предпазни средства, когато работите с тази машина, вкл. (поне) солидни обувки и защита за очите и ушите. Не работете с машината с леки или отворени обувки.
- В посочените в този наръчник нива на вибрации не се взема предвид степента на излагане на работника. Работодателите трябва да изчисляват стойностите, еквивалентни на 8-часово излагане (A(8)) и да ограничават излагането на работника по съответния начин.
- Винаги осведомявайте поне един човек, че сте навън и извършвате косене с машината.

#### IV. ПОДДРЪЖКА И СЪХРАНЕНИЕ

- Всички гайки, винтове и болтове трябва да бъдат затегнати за осигуряване на безопасни условия за работа с машината.
- Никога не съхранявайте бензин във вътрешността на сграда, в която парите му могат да попаднат в контакт с открит пламък или искра.
- Преди да приберете косачката, независимо от това къде ще я съхранявате, трябва да оставите двигателя да изстине.
- За намаляване на риска от пожар двигателят, шумо-заглушителят, мястото на акумулатора и местата за съхранение на бензина да се поддържат свободни от трева, листа или замърсявания с грес.
- Да се проверява редовно кошът за трева за износване или влошаване на състоянието му.
- В интерес на сигурността подменяйте износените или повредени части.
- Ако е необходимо да се изразни резервоарът за гориво, това трябва да бъде направено н-авън.
- Внимавайте при машините с повече ножове, защото въртенето на едно острие може да предизвика въртенето на останалите.
- Когато трябва да паркирате машината, да я складирате или да я оставите без надзор, снижете режещите устройства, освен ако не използвате сигурно механично заключване.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Винаги изключвайте кабела и го поставяйте далече от свеща, зада няма контакт с нея. Това се прави с цел да се избегне случайно включване на машината при настройване, транспортиране, регулиране или ремонт.**



# 1. Reguli de siguranță

## Practici de Operare Sigură pentru Motocositoare



**IMPORTANT: ACEASTĂ MAȘINĂ DE TĂIERE POATE AMPUTA MĂINILE ȘI A PICIOARELE ȘI POATE AZVĂRLI OBIECTE. NESOCOTIREA URMĂTOARELOR REGULI DE SIGURANȚĂ POATE DUCE LA ACCIDENTE GRAVE SAU LA ACCIDENTE MORTALE.**

### RO I. ANTRENAMENT

- Citii cu atenție instrucțiunile. Familiarizați-vă cu comenziile și cu utilizarea corectă a echipamentului.
- Nu permiteți niciodată copiilor sau persoanelor nefamiliarizate cu instrucțiunile folosirea motocositoarei. Reglementările locale pot restrângere vîrstă operatorului.
- Nu tundetă iarbă când se află persoane în apropiere, mai ales copii sau animale domestice.
- Nu uitați că operatorul sau utilizatorul este responsabil pentru accidentarea sau pericolitarea integrității altor persoane sau a proprietăților lor.
- Nu luați pasageri la bord.
- Toți conducătorii trebuie să primească o instruire profesională și practică. Această instruire trebuie să pună accent pe:
  - necesitatea atenției și concentrării când se lucrează cu astfel de mașini;
  - ținerea sub control al acestor mașini, care dacă alunecă pe o pantă, nu se pot redresa prin apăsarea frânei.

Principalele cauze ale scăpării de sub control sunt:

- a) aderență insuficientă a roții;
- b) conducederea cu viteză mare;
- c) frânare neadecvată;
- d) tipul mașinii este nepotrivit sarcinii vizate;
- e) lipsa prevederii privind efectele condițiilor de teren, în special a pantelor;
- f) incorecta încărcare și distribuire a încărcăturii.

### II. PREGĂTIRI

- Pentru a reduce riscul de producere de incendii – înainte de utilizare, în cursul alimentării cu carburant și la sfârșitul fiecărei sesiuni de tuns iarbă – inspectați și înălăturați de pe tractor, de pe mașina de tuns iarbă și din spatele dispozitivelor de siguranță orice acumulări de reziduuri organice.
- În timpul cosirii, purtați întotdeauna încălțăminte rezistentă și pantaloni lungi. Nu folosiți desculți sau cu sandale deschise echipamentul.
- Faceți o inspecție amănuntită a suprafeței unde veți utiliza echipamentul pentru a îndepărta toate obiectele care pot fi aruncate de către mașină.
- ATENȚIE – Benzina este foarte inflamabilă.
  - Păstrați carburantul în recipiente special concepute pentru acest scop.
  - Realimentați cu carburant numai în aer liber și nu fumați în timpul realimentării.
  - Alimentarea cu carburant trebuie efectuată înaintea pornirii motorului. Nu îndepărtați niciodată capacul rezervorului sau nu faceți alimentarea cu benzină în timp ce motorul este pornit sau este fierbinte.
  - Dacă s-a vărsat benzina, nu încercați pornirea motorului, ci împingeți mașina mai departe de locul cu pricina și evitați crearea oricărei surse de aprindere, până când vaporii de benzină se evaporă.
  - Înlocuiți rezervoarele și capacele nesigure.
- Înlocuiți tobele defecte.
- Înainte de punerea în funcționare, faceți întotdeauna o inspecție vizuală pentru a vedea dacă lamele, bolțurile lamelor și ansamblul de tăiere sunt uzate sau deteriorate. Înlocuiți lamele sau bolțurile uzate ori deteriorate în seturi, pentru a păstra echilibrul ansamblului.
- Aveți grijă, deoarece la mașinile cu mai multe lame, rotirea unei lame poate antrena rotirea celorlalte.

### III. EXPLOATARE

- Nu puneti în funcționare motorul în spații strâmte, unde poate avea loc o acumulare periculoasă de monoxid de carbon.
- Cosiți numai la lumina zilei sau într-un iluminat artificial corespunzător.
- Înainte de pornirea motorului, eliberați ambreiajele care țin de lame și puneti-le într-o poziție neutră.
- Nu-l folosiți pe pantă cu o înclinare mai mare de 15°.
- Nu uitați: nu există pantă "sigură". Înaintarea pe pantă este cu iarbă cere o grijă deosebită. Pentru a evita răsturnarea:
  - Nu opriți sau nu porniți brusc când urcați sau coborăți idealul;
  - Băgați mașina în viteză cu grijă și lăsați mașina întotdeauna în viteză, mai ales când coborăți o pantă;
  - Pe pantă sau în viraje strâmte, mașina trebuie să rămână într-o treaptă de viteză inferioară;
  - Fiți atenți la ridicăturile de pământ și la gropi, precum și la celelalte pericole;
  - Nu cosìți niciodată însprijne deal, în afară de cazul în care motocositoarea este proiectată astfel.
- Aveți grijă cînd tracăți diferite încărcături sau folosiți un echipament greu.
  - La bara de tractiune folosiți doar punctele de ancorare aprobate.
  - Limitați încărcătura la cea pe care o puteți controla în mod sigur.
  - Nu faceți viraje strâmte. Aveți grijă când dați cu spatele.
  - În cazurile sugerate în manualul de utilizare, folosiți contragreutăți sau greutăți atașate de roată.
- Fiți atenți la trafic când traversați un drum public sau vă apropiați de el.
- Opriți rotirea lamelor când traversați suprafețe care nu sunt acoperite cu iarbă.
- Atunci când utilizați echipamentele adiționale, nu goliti vegetația cosită direct spre persoanele aflate în zonă și nu permiteți nimănui să se apropie de mașină în timpul funcționării ei.
- Nu acionați motocositoarea dacă are apărătoare defecte sau dacă nu are montate echipamentele de protecție.
- Nu modificați setările care guvernează motorul și nu supratratăgi motorul. Folosirea unui motor supratratat poate duce la creșterea pericolului de accidentare.
- Înainte de a părasi locul operatorului mașinii:
  - Decuplați transmisia și coborăți echipamentele atașate;
  - Schimbați treapta de viteză în cea neutră și trageți frâna de mână;
  - Opriți motorul și scoateți cheia de contact.
- Decuplați acțiunea echipamentelor adiționale, opriți motorul, deconectați cablurile bujiilor sau scoateți cheia de contact
  - Înainte de curățirea sau deblocarea jgheaburilor;
  - Înainte de verificarea, curățirea sau intervenția la motocositoare;
  - După ciocnirea cu un obiect străin. Inspectați motocositoarea pentru depistarea avariilor și efectuați reparații înainte de a reîncepe lucrul și a acționa echipamentul;
  - Dacă mașina începe să vibreze în mod anormal (verificați imediat cauza).
- În timpul transportului sau după folosire decuplați acțiunea echipamentului adițional.
- Opriți motorul și decuplați acțiunea echipamentului adițional
  - Înainte de realimentare;
  - Înainte de îndepărtarea deflectorului de iarbă;
  - Înainte de a face reglajele de înălțime, în afară de cazul în care acestea se pot efectua de pe locul operatorului.

- După oprirea motorului puteți modifica reglajul supapei de admisie, iar dacă motorul este prevăzut cu o supapă de întrerupere, opriți alimentarea cu carburant la terminarea cositului.



**AVERTIZARE: COPIII POT FI RĂNIȚI DE ACEST ECHIPAMENT.** Academia Americană de Pediatrie (American Academy of Pediatrics) recomandă ca vârsta copiilor să fie de minimum 12 ani pentru a putea utiliza o mașină de tuns iarba cu operator pedestru și de minimum 16 ani pentru a putea utiliza o mașină de tuns iarba cu operator ambarcat.

- Când încărcați sau descărcați mașina, nu depășiți unghiul maxim de utilizare recomandat de 15°.
- Purtați Echipament de protecție individuală (EPI) când utilizați această mașină, inclusiv (cel puțin) pantofi rezistenți, ochelari de protecție și echipament de protecție pentru urechi. Nu tăiați iarba dacă purtați pantaloni scurți și/sau încălțăminte care lasă piciorul descuperit.
- Nivelurile de vibrații indicate în acest manual nu sunt ajustate pentru expunerea lucrătorului la vibrații. Angajatorii trebuie să calculeze valorile pentru expunerea echivalentă pe o perioadă de 8 ore (A(8)) și să limiteze expunerea lucrătorilor în consecință.
- Informați întotdeauna pe cineva că vă aflați afară și tăiați iarba.

#### **IV. ÎNTREȚINERE ȘI PĂSTRARE**

- Pentru a fi siguri că echipamentul rămâne în condiții perfecte de funcționare, strângeți bine toate piulițele, bolțurile și șuruburile.
- Nu lăsați mașina cu benzină în rezervor în clădiri în care vaporii de benzină pot fi aprinși de o flacără neprotejată sau de scântei.
- Înainte de a lăsa mașina într-un spațiu închis, lăsați să i se răcească motorul.
- Pt. a reduce riscul incendiilor, păstrați motorul, toba de eșapament, compartimentul acumulatorului și locul de păstrare al combustibilului curățate de iarbă, frunze și exces de unoare.
- Verificați în mod frecvent uzura sau deteriorarea deflectorului de iarbă.
- Pt. siguranța Dvs., înlocuiți părțile uzate sau deteriorate.
- Dacă rezervorul de carburant trebuie golit, acest lucru trebuie făcut în aer liber.
- Aveți grijă, deoarece la mașinile cu mai multe lame, rotirea unei lame poate antrena rotirea celorlalte.
- Atunci când mașina trebuie parcată, păstrați sau lăsată fără supraveghere, coborâți agregatul de tăiere, în afara cazului când se folosește un blocaj mecanic adecvat.



**ATENȚIONARE:** Deconectați întotdeauna cablul bujiei și amplasați cablul în aşa fel încât el să nu poată intra în contact cu bujia, prevenind astfel pornirea accidentală în timpul pregătirilor, transportului, reglajelor fine sau reparațiilor.

**(RU)** Соответствует положениям Директив и стандартов, указанных в таблице характеристики изделия, и поправкам к ним.

- \* Номинальная мощность, декларируемая изготовителем двигателя - это средняя мощность брутто типичного серийного двигателя (при указанном значении об/мин) для определенной модели двигателя, измеренная в соответствии со стандартами SAE по измерению мощности брутто двигателей. За подробностями прошу обращаться к изготовителю двигателя.

**(EE)** Vastav toote jõudluskaardil viidatud direktiivide ja standardite sätetele ja kehtivatele muudatustele.

- \* Mootori valmistaja poolt deklareeritud nimivõimsus on antud mudeli korral tüüpilise mootori keskmise täisvõimsuse (gross power) määratud pööretel, mõõdetuna vastavalt täisvõimust käsitlevatele SAE standarditele. Üksikasju vt mootori tootja poolt väljaantud materjalidest.

**(LT)** Atitinka direktyvu ir standartu, nurodytu gaminio veiksmingumo schemae, nuostatas ir esamas pataisas.

- \* Vardinė galia, kuriaj deklaruojama variklio gamintojas – tai tipinės gamybos variklio vidutinė bendroji išėjimo galia, esant nurodytiems sūkiams per minutę, išmatuota tam tikro modelio variklyje naudojant SAE variklio bendrosios galios standartus. Daugiau informacijos suteikta variklio gamintojas.

**(LV)** Atbilst izstrādājuma veiktspējas tabulā iekļauto direktīvu un standartu nosacījumiem un spēkā esošajiem papildinājumiem (labojumiem).

- \* Dzinēja ražotāja norādītie jaudas parametri ir konkrēta dzinēja modeļa sērijei dažojuma dzinēja vidējā radītā jauda pie norādītā apgriezienu skaita (RPM), parametrus mērot pēc dzinēja kopējās jaudas noteikšanai paredzētajiem SAE standartiem. Lai iegūtu papildinformāciju, lūdzu, vērsieties pie dzinēja ražotāja.

**(BG)** Отговаря на разпоредбите и текущите изменения на директивите и стандартите, показани в таблицата с работните показатели на продукта.

- \* Декларираната от производителя на двигателя номинална мощност е средната пълна мощност при указаните об./мин. на типичен работещ двигател от съответния модел, измерена чрез SAE стандартите за пълна мощност на двигателя. Обърнете се към производителя на двигателя за подробности.

**(RO)** Este conform cu prevederile și cu amendamentele curente din Directivele și Standardele indicate în fișă cu prestațiile produsului. Puterea nominală declarată de producătorul motorului este puterea medie brută de ieșire, la turatia specificată a unui motor de producție tipică pentru modelul de motor, măsurată utilizând standardele SAE pentru puterea brută motorului. Consultați-l pe producătorul motorului pentru detalii.

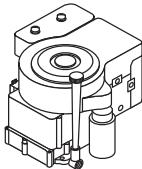
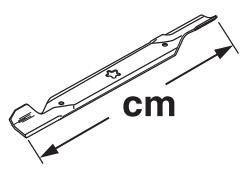
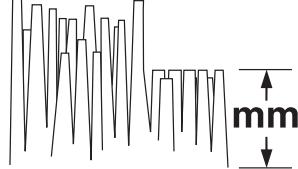
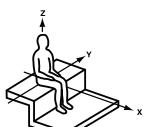
- \* Puterea nominală declarată de producătorul motorului este puterea medie brută de ieșire, la turatia specificată a unui motor de producție tipică pentru modelul de motor, măsurată utilizând standardele SAE pentru puterea brută motorului. Consultați-l pe producătorul motorului pentru detalii.

**Notified Body**  
**SNCH**  
**11, Route de Luxembourg**  
**L-5230 Sandweiler**  
**TUV Rheinland**  
**No. 0499**

| MODEL  | PNC | ML | SERIAL NO. |
|--|-----|----|------------|
|  |     |    |            |
| CATALOGUE NO.                                  | KW  | KG | RPM        |
| MADE IN U.S.A.<br>ORANGEBURG, SC 29116<br>2005 |     |    |            |

D

**LTH152**

|   |                               |
|---|-------------------------------|
|   | 13,14/9,80                    |
|   | 0 - 6,7                       |
|   | 107                           |
|    | 38 - 102                      |
|   | 200                           |
| <b>2006/42/EC</b><br><b>EN 836+A4</b>   |                               |
| <b>EMC 2004/108/EC</b><br><b>ISO 14982</b>  |                               |
| <b>2005/88/EC</b><br><b>ISO 3744</b><br><b>ISO 11094</b>  | LpA < 84 dBa<br>LwA < 100 dBa |
| <br> | Aw = 1.42<br>Aw = 0.10        |
| <b>2002/42/EC</b><br><b>EN 1032</b><br><b>EN 1033</b><br><b>m/s<sup>2</sup></b>   |                               |

 Эти символы могут быть нанесены на вашей машине или встречаться в сопроводительной документации. Вы должны хорошо знать их значение.

 Need sümbolid leiate oma masinalt või tootega kaasas olnud dokumentidest. Tehke nende tähendus endale selgeks

 Šie simboliai gali būti pavaizduoti ant jūsų īrangos arba gaminio instrukcijoje. Yra svarbu suprasti jų reikšmę.

 Šie simboli var parādīties uz jūsu mašīnas vai arī produkta dokumentācijā. Iemācieties un izprotiet to nozīmi.

 Тези символи ще намерите върху Вашата машина или в документацията, доставена с изделието. Моля, запознайте се с тяхното значение.

 Aceste simboluri pot să apară pe mașina Dvs. sau în documentația furnizată odată cu produsul. Studiați-le și deprindeți-vă cu înțelesul lor.

|  |  |  |   |  |   |  |  |
|--|--|--|---|--|---|--|--|
| <b>R</b>   | <b>N</b>   | <b>H</b>   | <b>L</b>  |  |   |  |  |
| ЗАДНИЙ ХОД<br>TAGASIKĀIK<br>ATBULINÉ EIGA<br>АТРАКАЛГАИТА<br>Заден ход<br>ÎNAPOI   | НЕЙТРАЛЬНЫЙ<br>TŪHIKĀIK<br>NEUTRALI<br>Неутрален ход<br>POZIȚIE NEUTRÁ   | ВЫСОКИЙ<br>KÔRGE<br>AUKŠTAS<br>Високо<br>ÎNALTIMEA   | НИЗКИЙ<br>MADAL<br>ŽEMAS<br>Ниско<br>DEBLOCAT   | БЫСТРО<br>KIIRESTI<br>GREITAI<br>Бърз ход<br>VITEZĀ MARE   | МЕДЛЕННО<br>AEGLASELT<br>LĒTAI<br>Бавен ход<br>VITEZĀ REDUS   | ФАРЫ ВКЛЮЧЕНЫ<br>TULED PEAL<br>ŠVIESOS ĮJUNGOTOS<br>Запалване фарове<br>LUMINILE APRINSE   | ЗАЖИГАНИЕ<br>SÜÜDE<br>PALEIDIMAS<br>AIZDEDZE<br>Запалване<br>APRINDERE |
|   |   |   |    |                    |    |   |  |
| ДВИГАТЕЛЬ ВЫКЛЮЧЕН<br>MOOTOR TÖÖTAB<br>VARKLIS IŠJUNGTAS<br>IESLÉGTS DZINÉJS<br>Изключен двигател<br>MOTOR OPRIT   | ДВИГАТЕЛЬ ВКЛЮЧЕН<br>MOOTOR VÄLJAS<br>VARKLIS ĮJUNGTOS<br>IESLÉGTS DZINÉJS<br>Работещ двигател<br>MOTOR PORNIT   | ПУСК ДВИГАТЕЛЯ<br>MOOTORI KÄIVITAMINE<br>VARIKLIO UŽVEDIMAS<br>DZINÉJA STARTS<br>Пускане на двигателя<br>START MOTOR   | ROS ON<br>ROS ON<br>ROS IŠJUNGTAS<br>ROS IZSLÉGTS<br>ROS "ВКЛЮЧЕНО"<br>ROS "ON"   | СТОЯНОЧНЫЙ ТОРМОЗ<br>SEISUPIDUR<br>RANKINIS STABDYS<br>STÄVBREMZE<br>Ръчна спирачка<br>FRÂNA DE MÂNĂ | ОТКЛЮЧЕН<br>LUKUSTAMATA<br>IŠJUNGTAS<br>NESASLÉGTS<br>Деблокиране<br>DESCUIA  | СТОЯНОЧНЫЙ ТОРМОЗ<br>ПОДКЛЮЧЕН<br>SEISUPIDUR<br>LUKUSTATUD<br>RANKINIS STABDYS ĮJUNGTAS<br>STÄVBREMZE SASLÉGTA<br>Блокирана<br>FRÂNA DE MÂNĂ BLOCATĂ |  |
|   |   |   |    |                  |    |   |  |
| ВОЗДУШНАЯ ЗАСЛОНА<br>STARTER<br>STARTERIS<br>GAISA DROSELE<br>Стартова клапа<br>SOC  | ТОПЛИВО<br>KÜTUS<br>DEGALAI<br>DEGVIELA<br>Гориво<br>CARBURANT   | ДАВЛЕНИЕ МАСЛА<br>ÖLIRÖHK<br>ALVVU SLEGIS<br>ELLAS SPIEDIENS<br>Налягане масло<br>PRESIUNE ULEI  | БАТАРЕЯ<br>AKU<br>AKUMULATORIUS<br>Акумулятор<br>ACUMULATOR   | ЗАДНИЙ ХОД<br>TAGASIKĀIK<br>ATBULINÉ EIGA<br>АТРАКАЛГАИТА<br>Заден ход<br>ÎNAPOI                     | ПЕРЕДНИЙ ХОД<br>EDASIKĀIK<br>TIESIOGINÉ EIGA<br>UZ PRIEKŠU<br>Преден ход<br>ÎNAINTERE   | ВЫСОТА КОСИЛКИ<br>NIITEKORGUS<br>PJOVIMO ĮRANGOS<br>AUKSTIS<br>PLAVÉJA AUGSTUMS<br>Височина на косачкото<br>устройство<br>ÎNALTIMEA DE TÄIERE        |  |
|   |   |   |    |                  |    |   |  |
| СЦЕПЛЕНИЕ ПРИСПОСОБЛЕНИЯ<br>ПОДКЛЮЧЕНО<br>LISAVARUSTUSE ÜHENDUS<br>ÜHENDUS<br>PRIEKABU SVIRTIS ĮJUNTA<br>KOMPLEKTÉJOŠĀS IEKĀRTAS<br>SAJŪGS IESLÉGTS<br>Съединител за агрегати включен<br>AMBREIAJUL ECHIPAMENTULUI<br>ADITIONAL CUPLAT | СЦЕПЛЕНИЕ ПРИСПОСОБЛЕНИЯ<br>ОТКЛЮЧЕНО<br>LISAVARUSTUSE ÜHENDUS<br>LAHTI<br>PRIEKABU SVIRTIS ATJUNGTA<br>KOMPLEKTÉJOŠĀS IEKĀRTAS<br>SAJŪGS IZSLÉGTS<br>Съединител за агрегати изключен<br>AMBREIAJUL ECHIPAMENTULUI<br>ADITIONAL DECUPLAT | ОСТОРОЖНО<br>ETTEVAATUST<br>DÉMESIO<br>BRIDINĀJUMS<br>Внимание<br>ATENȚIE  | ВНИМАНИЕ: ОТБРАСЫВАЕМЫЕ<br>ПРЕДМЕТЫ<br>HOIDUGE LENDU PAISKUNUD<br>ESEMEST EEST<br>SAUGOKITÉS METAMUDAIKTÙ<br>SARGIETIES NO SVIESTIEM<br>PRIEKŠMETIEM<br>Внимание катапултираны<br>предметы<br>FIȚI ATENȚI, POATE<br>ZVÂRLI OBIECTE! |  | НЕ ПОДПУСКАЙТЕ<br>ПОСТОРОННИХ<br>ÄRGE LUBAGE<br>KÖRVALISI ISIKUID<br>MASINA LÄHEDALE<br>NELEISKITE PRIETI<br>PAČALINIAMS<br>SKATĪTĀJIEM<br>JÄIEVERO DISTANCE<br>Дръжте зрителите<br>настраана<br>TINETI TRECÄTORII<br>DEPARTE | ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ<br>HOJATUS<br>DÉMESIO<br>BRIDINAJUMS<br>Внимание<br>ATENȚIONARE   |  |
|   |   |   |    |  |    |  |  |
| ГОРЯЧИЕ ПОВЕРХНОСТИ<br>TULISED PINNAD<br>KARŠTI PAVIRŠIAI<br>KARSTAS VIRSMAS<br>Гореща повърхност<br>SUPRAFEȚE FIERBINTI   | НАГРУЗКА ТЯГИ ПРИЦЕПА<br>JÄRELHAAGISE LAADIMINE<br>PRIEKABOS ĮKROVIMAS<br>JŪGKĀŠA UZLĀDĒŠANA<br>Товар на теглича<br>CUPLAREA BAREI<br>DE TRACȚIUNE   | ПЕДАЛЬ ТОРМОЗА/СЦЕПЛЕНИЯ<br>PIDURI-/SIDURIPEDAAL<br>STABDŽIO/SANKABOS PEDALAS<br>BREMZES/SAJŪGA PEDĀLIS<br>Педал спирачка/съединител<br>PEDALA DE FRÂNĂ/AMBREIAJ | УРОВЕНЬ ШУМА<br>MŪRATASE<br>TRIUKŠMO LYGIS<br>SKANAS JAUDAS LİMENIS<br>Ниво на шума<br>NIVELUL ZGOMOTULUI   |  | НЕОБХОДИМО ПОЛЬЗОВАТЬСЯ<br>ЗАЩИТНЫМИ НАУШНИКАМИ<br>KÖRVAKLAPID KOHUSTUSLIKUD<br>REIKALINGA AUSU APSAUGA<br>NEPIECIESĀMI AUSU AIZSARGLĪZEKU<br>НЕОБХОДИМА Е ЗАЩИТА ЗА СЛУХА<br>SUNT NECESARE CÂȘTILE DE PROTECTIE              |  |  |

- (RU)** Эти символы могут быть нанесены на вашей машине или встречаться в сопроводительной документации. Вы должны хорошо знать их значение.
- (EE)** Need sümbolid leiate oma masinalt või tootega kaasas olnud dokumentidest. Tehke nende tähendus endale selgeks
- (LT)** Šie simbolai gali būti pavaizduoti ant jūsų įrangos arba gaminio instrukcijoje. Yra svarbu suprasti jų reikšmę.
- (LV)** Šie simboli var parādīties uz jūsu mašīnas vai arī produkta dokumentācijā. Iemācieties un izprotiet to nozīmi.
- (BG)** Тези символи ще намерите върху Вашата машина или в документацията, доставена с изделието. Моля, запознайте се с тяхното значение.
- (RO)** Aceste simboluri pot să apară pe mașina Dvs. sau în documentația furnizată odată cu produsul. Studiați-le și deprindeți-vă cu înțelesul lor.



НЕ РАБОТАТЬ НА СКЛОНАХ  
КРУТИЗНОЙ БОЛЕЕ 15°  
ÄRGE TÖÖTAGE ROHKEM  
KUI 15° KALLAKUTEL  
NENAUDOKITE ANT ŠLAITU  
STATESNIŲ KAIP 15°  
NESTRĀDĀ UZ NOGĀZĒM  
VAIRĀK PAR 15°  
Да не се работи на  
наклони по големи  
от 15° градуса.  
NU-L FOLOSI PE PANTE  
MAI ABRUPTE DE 15° GRADE



ПРОЧИТАЙТЕ РУКОВОДСТВО  
ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ  
LUGEGE  
KASUTUSJUHENDIT  
PERSKAITYKITE NAUDOJIMO  
INSTRUKCIJA  
IZLASIET LIETOŠANAS  
INSTRUKCIJU  
Прочетете упътването  
за работа  
CITITI MANUALUL  
DE UTILIZARE



ЕВРОПЕЙСКАЯ ДИРЕКТИВА ПО  
БЕЗОПАСНОСТИ МАШИННОГО  
ОБОРУДОВАНИЯ  
EUROOPA MÄSINADIREKTIIV  
EUROPINE ĢRENGIMU  
SAUGUMO DIREKTYVĀ  
EIROPAS DIREKTĪVA PAR  
MAŠĪŅU DROŠĪBU  
Европейска директива  
за безопасност на машините  
DIRECTIVA EUROPEANĂ  
PENTRU SIGURANȚĂ



Обратитесь к Руководству  
по безопасной работе  
Ohutu töövõisi kasutamiseks  
juhindude käsiteamustatust  
Apie saugū naudojimis rā  
vadove.  
Izlasiet rokasgrāmatā drošas  
eksploatācijas ieteikumus  
Обърнете се към  
Ръководството за безопасност  
Consultăți manualul privind  
Practicile de operare sigură



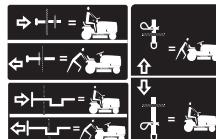
Риск пожара из-за  
скопленного мусора  
Tulekahjuohutu niitmisjätkide  
kuhjumise tõttu  
Gaisro pavojus dēl  
susikaupusīf likučīr.  
Ugunsbīstamības risks  
grūžu sakrāšanas dēļ  
Съществува риск от пожар,  
принчинен от натрупване на  
остатъчни частици  
Risc de incendiu datorat acumulările  
de reziduuri organice



ПОДЪЕМ КОСИЛКИ  
NIIDUKI TÖSTMINNE  
PJOVIMO ĮRANGOS PAKELIMAS  
PLĀVĒJA PACELŠANA  
Ход на косачного устройства  
RIDICAREA AGREGATULUI DE COSIRE



ОПАСНОСТЬ: ДЕРЖИТЕ РУКИ И НОГИ НА РАССТОЯНИИ  
ОНТ, HOIDKE KÄED JA JALAD EEMAL  
DÉMESIO, LAIKYKITE RANKAS IR KOJAS ATOKIAI  
BÍSTAMI, TURIET ROKAS UN KĀJAS TĀLĀK  
Опасност. Пазете ръцете и краката  
PERICOL, ȚINEȚI DEPARTE MÂINILE ȘI PICIOARELE



КОЛЕСО СВОБОДНОГО ХОДА  
VABAJOOKS  
TUŠČIOJI EIGA  
BRĪVGAITA  
Изправвайте съединител  
ROATA LIBERĂ



ВНИМАНИЕ: МАШИНА ДОЛЖНА РАБОТАТЬ ТОЛЬКО С УСТАНОВЛЕННЫМ ДЕФЛЕКТОРОМ ИЛИ ТРАВОСБОРНИКОМ  
HOIATUS: KAITSEKATE VÕI KOGU MURUKOGUJA PEAVAD NIITMISE AJAL OLEMA PAIGALDATUD  
ATTENTIE: DE AFSCHERMKAP DAN WEL DE WELDIGE GRASOPVANGER DIENT GEDURENDE HET MAAIEN OP ZIJN PLAATS TE ZIJN  
BRĪDINĀJUMS: DEFLEKTORA AIZSARGAM VAI VISSAM ZĀLES SĀVĀCJAM PĀDAUNĀS LAIKĀ JĀBŪT SAĀ VIETĀ  
ВНИМАНИЕ: ДЕФЛЕКТОРА ИЛИ ЦЕЛИЯ КОШ ЗА ТРЕВА ТРЯВА ДА СА НА МІСТОМ СИ ПО ВРЕМЕМЕ НА КОСЕНЕ  
ATENȚIE: ÎN CURSUL TĂIERII, CAPACUL DEFLECTOR SAU ÎNTREG APUCĂTORUL DE IARBA TREBUIE SÂ FIE ÎN POZIȚIE



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Прочтите руководство пользователя на двигатель.  
Опасность возгорания. Ядовитые пары или токсичные газы  
HOIATUS: Lugege mootori omaniku käsiraamatut –  
Tuleohutus – Mürkigised aurud või mürkgaasid  
PERSPĒJIMAS: Perskaitykite variklio naudojimo instrukcij –  
gaisro pavojus – nuodingi garai arba toksičios dujos  
BRĪDINĀJUMS: Izlasiet Motora lietotāja instrukciju –  
Aizdegdānās risks – Indgi izgarojumi vai toksiķiskas gāzes  
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Прочтите Наръчника на потребителя на двигателето –  
Опасност от пожар – Отровни изпарения или токсични газове.  
AVERTISMENT: Cititi Manualul utilizatorului motorului –  
Pericol de incendiu – Vapori otrăvitori sau gaze toxice



ОСТОРОЖНО: Ременная передача. Опасность затягивания пальцев и рук  
ETTEVAATUST: Sõmede või käe vaheljähmine – hammaskriim  
ATSARGIA! Pirdī arba rankī átraukimo pavojus – dirjīnē pavara  
BRĪDINĀJUMS: Var iespriūst pirksti un rokas - siksnes pievads  
ВНИМАНИЕ: Опасность от оголтане на пръсти или ръка  
ATENȚIE: Prindere degete sau mâna – acționare curea

# ⚠ DANGER/POISON

3-3908



**FLUSH EYES IMMEDIATELY WITH WATER. GET MEDICAL HELP FAST.**

RINCIER IMMÉDIATEMENT LES YEUX À GRANDE EAU. CONTACTER RAPIDEMENT UN MEMBRE DE LA PROFESSION MÉDICALE.



Mfg. by/Fabriqué par:  
**EPM Products**  
Baltimore, MD 21226

MADE IN U.S.A.  
FABRIQUÉ AUX É.-U.

**KEEP OUT OF THE REACH OF CHILDREN.**  
**DO NOT TIP. DO NOT OPEN BATTERY!**

01738

**MAINTENIR HORS DE LA PORTÉE D'ENFANTS.**  
**NE RENVERSEZ PAS. N'OUVREZ PAS LA BATTERIE!**

(RU)



**ЗАЩИТИТЕ ГЛАЗА В ЗРЫ ВО ОПАСНЫЕ ГАЗЫ**  
МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К ОСЛЕПЛЕНИЮ ИЛИ ТРАВММ



**ЗАПРЕЩЕНО**

- ИСКРЫ
- ОГОНЬ
- СИГАРЕТЫ



**СЕРНАЯ КИСПОТА**  
МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К ОСЛЕПЛЕНИЮ ИЛИ ТЯЖЕЛЫМ ОЖОГАМ



**НЕМЕДЛЕННО ПРОМЫТЬ ГЛАЗА ВОДОЙ.**  
БЕЗ ПРОМЕД-ЛЕНИЯ ОБРАТИТЬСЯ К

(EE)

**KAITSKE SILMI PLAHVATUSOHTLIKUD GAASID VÕIVAD PÖHJUSTADA PIMEDAJSJÄMIST VÕI VIGASTUSI**

**VÄLTIGE:**

- SÄDEMEID
- TULD
- SUITSETAMIS-TLOPUTAGE

**PIMEDAJS**

JÄÄMIST VÕI RASKEID PÖLETUSI. HOIDKE LASTELE KÄTTESAAM TUS KOHAS

**OTSEK HE SILMI VEGA. PÖÖRDUGE KOHESEL-T ARSTI POOLEVÄÄVEL-HAPEVÖIB PÖHJUSTADA**

(LT)

**SAUGOKITE AKIS. SPROGSTANČIOS DUJOS**

**NE**

- KIBIRKŠTIS
- LIEPSNA
- RŪKYMAS

**SIEROS RÜGĐTIS**

GALI APAKINTI ARBA NUDEGINTI

**NEDELSIANT İĐSKALUOKITE AKIS VANDENIU. NEDELSIANT KREIPKITÈS Á MEDIKUS**

(LV)

**AIZSAGĀJIET ACIS UZLIESMOJOĀAS GĀZ-ES**  
VAR IZRAISĪT REDZES ZAUDĀSANU VAI SAVAIN-OJUMU.

**NEKĀDAS**

- DZIRKSTELES
- LIESMAS
- SMÇÍÇDANA

**SÇRSKÂBE**

VAR IZRAISĪT REDZES ZAUDĀSANU VAI SMA-GUS APDEGUMUS

**NEKAVÇJOETIES IZ-S-KALOJIET ACIS AR ÜDENI. UZREIZ MEKLÇJET MEDIÁA PALİDZİBU**

(BG)

**О П А С Н О С Т ,**  
ЕКСПЛОЗИВНИ ГАЗОВЕ,  
МОГАТ ДА ПРЕДИЗВИКАТО  
ОСЛЕПЯВАНЕ ИЛИ  
НАРАНЯВАНЕ

**ДА СЕ ПАЗИ ОТ**

- ОГЪНЬ
- ИСКРИ
- ЦИГАРИ

**СЯРНА**

КИСЕЛИНА, МОГАТ  
ДА ПРЕДИЗВИКАТО  
ОСЛЕПЯВАНЕ ИЛИ  
НАРАНЯВАНЕ.

**ИЗПЛАКНЕТЕ ВЕДНАГА  
ОЧИТЕ С ВОДА.  
ПОТЪРСЕТЕ ВЕДНАГА  
ЛЕКАР.**

(RO)

**SAU VĂ POATE PROVOCA RĂNI GRAVE CLĂȚIȚI-VĂ OCHII**

**NU**

- LICĂRIRE
- FLACĂRĂ
- ABURI

**FĂRĂ SCÂNTEI,**

FLACĂRÎ, FUMAT  
ACIDUL SULFURIC  
POATE CAUZA ORBIRE  
SAU ARSURI SERIOASE.

**IMEDIAT CU APĂ ȘI  
CEREȚI NEÎNTÂRZIAT AJU-TORUL MEDICULUI**

(RU) **ВРАЧУ ДЕРЖАТЬ ВНЕ ДОСЯГАЕМОСТИ ДЕТЕЙ. НЕ НАКЛОНЯТЬ. НЕ ОТКРЫВАТЬ БАТАРЕЮ.**

(EE) **HOIDKE LASTE KÄEULATUSEST EEMAL. MITTE LASTA MAHA KUKKUDA. AKUT MITTE AVADA.**

(LT) **SAUGOKITE NUO VAIKU. NEAPVERSTI. NEATIDARYTI AKUMULATORIŘ. ANTRINIS ĮALIAVŘ PERDIRBIMAS**

(LV) **GLABĀJIET BČRNIEM NEPIEEJAMĀ VIETĀ. NENOLIECIET. NEATVERIET AKUMULATORU.**

(BG) **ПАЗЕТЕ НЕДОСТЪПНО ЗА ДЕЦА, НЕ ОБРЪЩАЙТЕ, НЕ ОТВАРЯЙТЕ АКУМУЛАТОРА.**

(RO) **TINEȚI COPII LA DISTANȚĂ. NU RĂSTURNĂȚI ȘI NU DESCHIDEȚI ACUMULATORUL.**

## 2. Сборка. 2. Kokkupanek. 2. Montāžas. 2. Montēšana. 2. Mohtажен. 2. Montare.

### Не установленные детали

Перед эксплуатацией трактора необходимо провести монтаж некоторых частей, которые для облегчения транспортировки поставляются в разобранном виде.

### Lahtivõetud detailid

Enne kui traktorit on võimalik kasutada, tuleb mõned komponendid kokku panna, mis transpordi lihtsustamiseks on eraldi pakendile lisatud.

### Nesurinktos dalys

Prieš naudojant traktorių, reikia sumontuoti atitinkamas dalis, kurios transportavimo metu yra supakuotos.

### Neuzstādītās detaļas

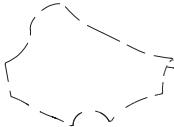
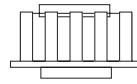
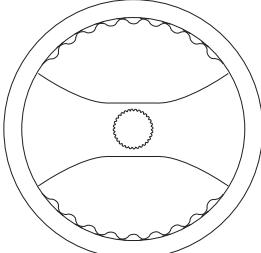
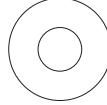
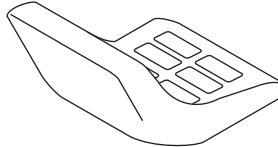
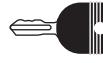
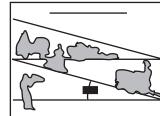
Pirms traktoru var sākt lietot, atsevišķas detaļas ir jāsamontē, tā kā transportēšanas nolūkā tās ir pievienotas iepakojumā.

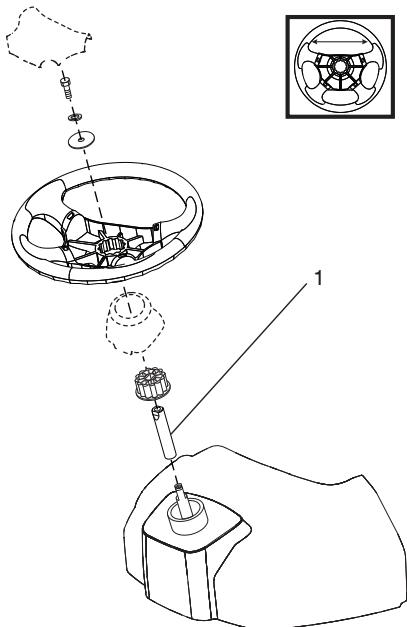
### Несглобени части

Преди използването на косачката трябва да се монтират определени детайли, които са немонтирани заради транспорта или опаковката.

### Pieele neasamblate

Înainte ca tractorul să poată fi utilizat, mai trebuie montate pe el acele părți componente, care din rațiuni legate de transport au fost incluse separat în pachet.

|   |   |  |
|---|---|--|
| <p><b>Рулевое управление</b><br/><b>Juhtimine</b><br/><b>Vairo mechanizmas</b><br/><b>Stūres iekārta</b><br/><b>Управление</b><br/><b>Directionarea</b></p>  <p>Колпачок рулевой колонки<br/>Roolivarda ääris<br/>Vairo mechanizmo déklas<br/>Stūres pamatne<br/>Кабина за управление<br/>Manşon direcťie</p>  <p>Вставка рулевого колеса<br/>Rooliratta laagrikauas<br/>Vairo jdéklas<br/>Stūres rata ieliktnis<br/>Вложка на волана<br/>Intrare volan</p>  <p>Удлинительная штанга рулевого управления<br/>Roolivarda pikendus<br/>Vairo mechanizmo pailginimo velenas<br/>Stūres iekārtas pagarinājuma vārpsta<br/>Бал на кормилия удължител<br/>Arboare de extensie al directiei</p>  <p>Адаптер рулевого колеса<br/>Rooliratta adapter<br/>Vairo adapteris<br/>Stūres rata pāreja<br/>Адаптер на волана<br/>Adaptor volan</p> |  <p>Рулевое колесо<br/>Rool<br/>Vairas<br/>Stūres rats<br/>Волан<br/>Volan</p>  <p>Плоская шайба<br/>Lameseib<br/>Plokščioji poveržlė<br/>Plakanā starplika<br/>Глоска шайба<br/>Шайба плата</p>  <p>Болт с шестигранной головкой<br/>Kuuskantpolt<br/>Varžtas su šešiakampe galvute<br/>Sešstūru galvas skrūve<br/>Шестостенен болт<br/>Şurub cu cap hexagonal</p>  <p>Шайба<br/>Seib<br/>Poveržlė<br/>Starplika<br/>Шайба<br/>Шайба</p>  <p>Стопорная шайба<br/>Lukustusseib<br/>Fiksuojamoji poveržlė<br/>Sprostpaplāksne<br/>Осигурителна шайба<br/>Шайба блокиране</p> | <p><b>Сидение</b><br/><b>Iste</b><br/><b>Sédyné</b><br/><b>Sēdeklis</b><br/><b>Седалка</b><br/><b>Scaunul</b></p>  <p>Сидение<br/>Iste<br/>Sédyné<br/>Sēdeklis<br/>Седалка<br/>Scaunul</p>  <p>Болт с шестигранной головкой<br/>Kuuskantpolt<br/>Varžtas su šešiakampe galvute<br/>Sešstūru galvas skrūve<br/>Шестостенен болт<br/>Şurub cu cap hexagonal</p> <p><b>Аккумулятор</b><br/><b>Aku</b><br/><b>Akumulatorius</b><br/><b>Akumulators</b><br/><b>Акумулятор</b><br/><b>Baterie</b></p>  <p>Болты<br/>Poldid<br/>Varžtai<br/>Skrūves<br/>Болтове<br/>Şuruburi</p>  <p>Гайки<br/>Mutrid<br/>Veržlēs<br/>Uzgriežņi<br/>Гайки<br/>Piuliête</p> <p><b>Ключи</b><br/><b>Võtmad</b><br/><b>Raktai</b></p> <p><b>Atslēgas</b><br/><b>Ключевые</b><br/><b>Cheile</b></p>  <p><b>Удлинитель для слива масла</b><br/><b>Öli väljalaske pikendus</b><br/><b>Alyvos išleidimo pailginimas</b><br/><b>Eļjas aizvades pagarinājums</b><br/><b>Удължител за източване на масло</b><br/><b>Extensia conductei de evacuare a uleiului</b></p>  <p><b>Лист измерения склона</b><br/><b>Kallete leht</b><br/><b>Nuolydžio lapas</b><br/><b>Nogāzes informācijas lapa</b><br/><b>Лист за наклон</b><br/><b>Placă înclinare</b></p>  |
|---|---|--|



### Рулевое Колесо

- Установите удлинительный вал (1).
- Установите основной кожух рулевого вала. Убедитесь, что направляющие зубцы кожуха входят в соответствующие отверстия.
- Снимите с рулевого колеса переходник и оденьте переходник на рулевой вал. Проверьте, чтобы передние колеса были выпрямлены и поместите рулевое колесо на ступицу.
- Установите большую плоскую шайбу, стопорную шайбу и шестигранный болт. Надежно затяните.
- Вставьте до защелкивания в центре рулевого колеса.

#### 1. УДЛИНИТЕЛЬНЫЙ ВАЛ



### Rooliratas

- Paigaldage pikendusvöll (1).
- Paigaldage roolivarda kate. Veenduge, et juhtpoldid ulatuksid selleks ettenähtud aukudesse.
- Eemaldage rooliratta adapter rooliratta küljest ja lükake adapter roolisamba pikendusele. Kontrollige, kas esirattad on otse, ja paigaldage rooliratas rummule.
- Paigaldage suur lameseib, vedrurõngas ja kuuskantpolt. Kinnitage korralikult.
- Suruge kattedetail rooliratta keskele.

#### 1. PIKENDUSVÖLL



### Vairaratis

- Uždékite pailginimo ašį (1).
- Uždékite pagrindinę ašies apmovą. Įsitirkinkite, kad apmos kaiščiukai įtvirtintu apmovą į atitinkamas skylytes.
- Nuimkite vairaračio adapterį nuo vairaračio ir uždékite ant vairaračio ašies. Patirkrinkite, kad prieiniai ratai būtu tiesiai į priekį ir uždékite vairarati ant stebulės.
- Uždékite dideli plokščiu tarpiklį, kontraveržlę ir hex veržlę. Kruopščiai priveržkite.
- Įdėklą įdékite į vairaračio centrą.

#### 1. PAILGINIMO AŠIS



### Vadības Stūre

- Uzstādiet pagarinājuma vārpstu (1).
- Piestipriniet galveno vārpstas apsegū. Pārbaudiet, vai apvalka virzošie izciļņi atbilst atbilstošiem apvalka caurumiem.
- Noņemiet stūres rata adapteri no stūres rata un ieslidiniet adapteri stūres vārpstā. Pārliecieties, ka priekšējie riteni izlīdzināti uz priekšu un uzlieciet riteni uz rumbas.
- Samontējiet lielo plakano paplāksni, sprostpaplāksni un seškautņu uzgriezni. Kārtīgi aizskrūvējiet.
- Iespiediet stūres rata centrā.

#### 1. PAGARINĀTĀJA VĀRPSTA



### Кормило

- Монтирайте удължаващия вал (1).
- Монтирайте кожуха на кормилния вал. Погрижете се за това, водещите болтове да влезат в предвидените за целта отвори.
- Свалете адаптера на кормилото от кормилото и го наденете на удължителя на кормилната колона. Проверете дали предните колела са изправени и поставете кормилото на главината.
- Поставете голямата подложна шайба, пружинната шайба и винта с шестостанна глава. Стегнете здраво.
- Поставете вложката в средата на кормилото.

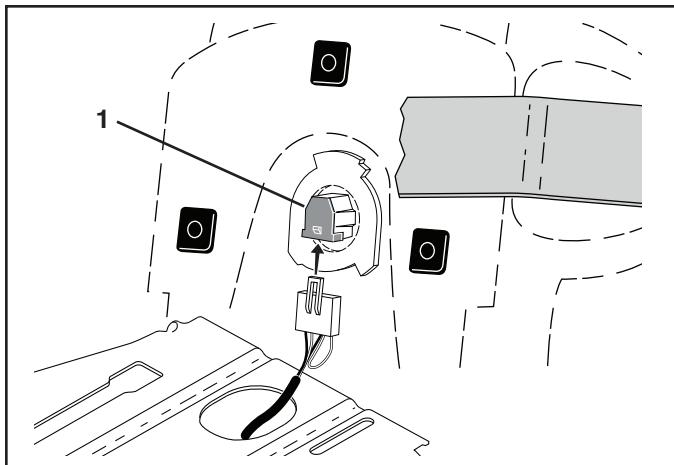
#### 1. УДЪЛЖАВАЩ ВАЛ



### Volanul

- Montați axul prelungitor (1).
- Montați apărătoarea axului. Asigurați-vă că urechile de ghidare ale apărătorii se potrivesc în locașurile lor.
- Îndepărtați manșonul de pe volan și împingeți-l pe axul volanului. Verificați dacă roțile din față sunt dreptele față de axa tractorului și după aceea puneți volanul pe conul volanului.
- Asamblați-l cu o șaibă plată mare, cu o șaibă de siguranță și cu un bolț hexagonal. Strângeți-l bine.
- Puneți la loc apărătoarea din mijlocul volanului.

#### 1. AXUL PRELUNGITOR



## (RU) УСТАНОВКА СИДЕНИЯ

Удалите и отложите в сторону крепежные изделия, фиксирующие сидение к картонной упаковке, они понадобятся для установки сидения на тракторе.

Извлеките у выбросьте элементы картонной упаковки.

Снимите ленту над регулировочным рычагом (4) и выбросьте.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Убедитесь, что гибкий трос правильно подсоединен к предохранительному выключателю (1) на опоре сидения.

Поместите сидение на чашу так, чтобы головка болта с буртиком была расположена над широкой прорезью в чаше (2).

Надавите на сидение, чтобы вставить болт с буртиком в прорезь и потяните сидение в направлении задней части трактора.

Надежно затяните регулировочный болт (3).

## РЕГУЛИРОВКА СИДЕНИЯ

Поднимите рукоятку регулировки (4) и установите сиденье в удобное для вас положение, обеспечивающее нормальное управление педалью сцепления/тормоза. Чтобы зафиксировать сиденье в нужном положении, отпустите рукоятку.

## (EE) ISTME PAIGALDAMINE

Traktori istme monteerimiseks eemaldage konstruktsioon, millega iste on papp-pakendi külge kinnitatud, ja pange see kõrvale.

Eemaldage papp-pakend ja hävitage see.

Eemaldage reguleerimiskangil (4) olev teip ja visake see ära.

**MÄRKUS:** Kontrollige, et kaabel oleks õigesti ühendatud turvalülitiga (1) istme alusel.

Paigaldage iste alusele, nii et ölaliigendi polt jäab üle aluses (2) paikneva suure piklikava.

Suruge istet allapoole, nii et ölaliigendi polt siseneb avasse, ja lükake istet traktori tagaosa poole.

Pingutage piisavalt reguleerpolti (3).

## REGULEERIGE ISTE

Kergitage reguleerimishooaba (4) ja libistage istet kuni mugava asendi saavutamiseni, mis võimaldab teile siduri- ja piduriped-aali kogu ulatuses alla suruda. Istme lukustumiseks antud asendisse vabastage hoop.

## (LT) SĒDYNĒS UŽDĒJIMAS

Nuimkite īpakavimo detales kas saugojo sēdynē kartoniniame īpakavime ir padēkite jas ī šalī, galite pradēti sēdynēs montāžu.

Nuimkite ir pašalinkite kartoninj īpakavimā.

Nuimkite juostā, uzkļijuotā ant regulaivimo svirties (4) ir jā išmeskite.

**PASTABA:** Patikrinkite, kad saugos diržas būtu teisingai sujungtas su saugumo jungikliu (1) ant sēdynēs atramos.

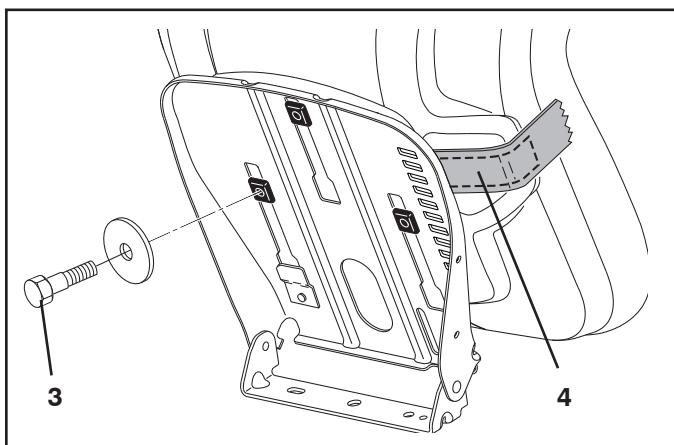
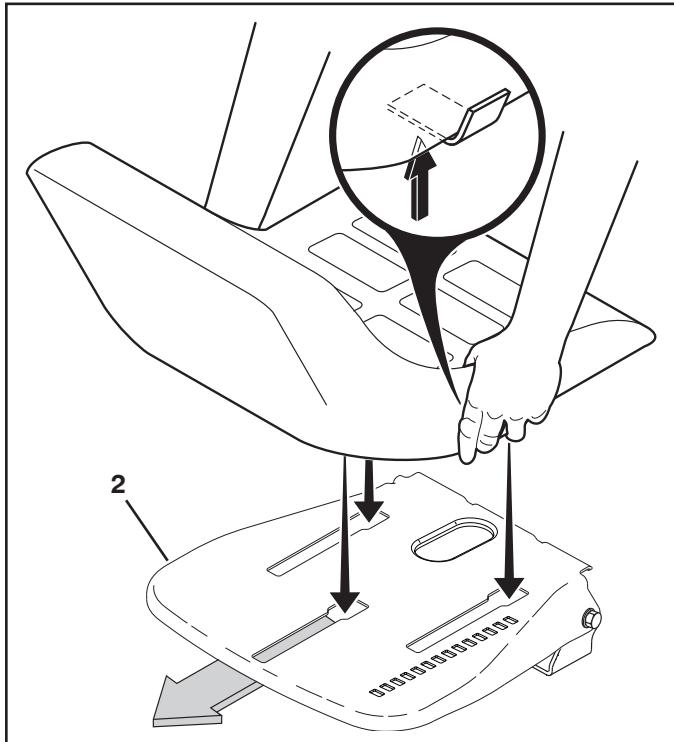
Padēkite sēdynē ant sēdynēs plokštēs taip, kad išlindusi varžo galvutē rastuši virš plokštēs plyšio didžiosios angos (2).

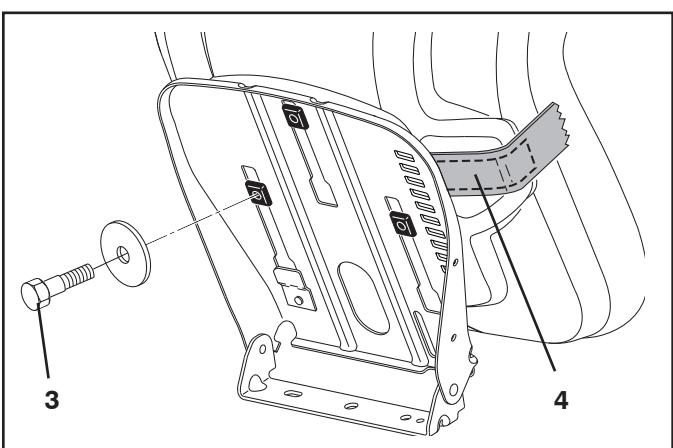
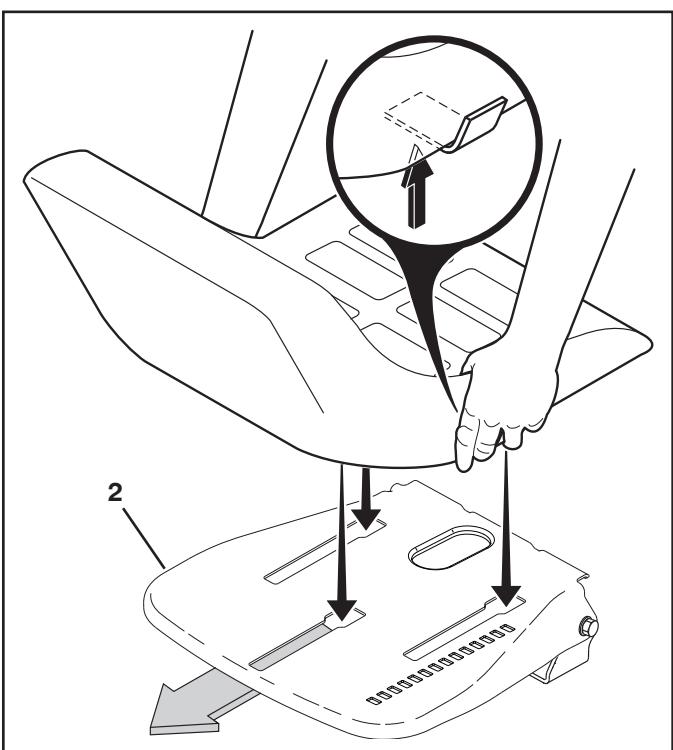
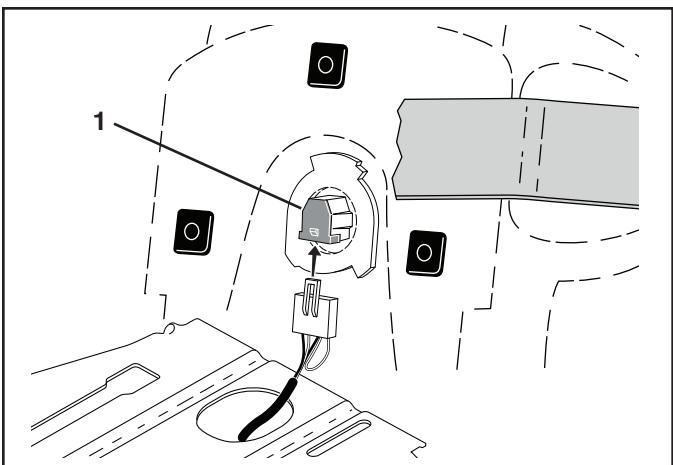
Paspauskite sēdyne ī apačią kad užsimautų ant išlindusio varžo ir patraukite sēdynē atgal ī traktoriaus užpakalinę pusę.

Kruopščiai priveržkite regulaivimo varžtą (3).

## SUREGULIUOKITE SĒDYNĒ

Pakelkite regulaivojamą svirtį (4) ir pastumkite sēdynē ī patogią padėtį, kad galėtumėte be vargo iki galio nuspausti sankabos / stabdžio pedalą. Svirtį atleiskite, kad sēdynē užsifiksuoči.





## (LV) SĒDEKĀ UZSTĀDĪŠANA

Noņemiet metāla detaļas, kas piestiprina sēdekli pie kartona iepakojuma, un nolieciet metāla detaļas nost traktora sēdekļa montāžai.

Noņemiet kartona iepakojumu un izmetiet to ārā.

Noņemiet no regulēšanas sviras (4) līmlenti un izmetiet.

**IEVĒROJIET:** Pārbaudiet, vai elektrības vads ir pareizi savienota ar drošības slēdzi (1) uz sēdekļa turētāja.

Novietojiet sēdekli sēdekļa iedobumā tā, lai pakāpienskrūves galva būtu novietota virs lielā gropes cauruma iedobumā (2).

Piespiediet sēdekli uz leju, lai saslēgtu pakāpienskrūvi gropē, un pavelciet sēdekli uz traktora aizmuguri.

Kārtīgi piegrieziet regulējošo skrūvi (3).

### NOREGULĒJIET SĒDEKLI

Paceliet regulēšanas sviru (4) un pārvietojiet sēdekli, līdz tas atrodas ērtā pozīcijā, lai jūs līdz galam varat piespiest sajūga/bremžu pedāli. Atlaidiet sviru, lai sēdeklis paliku tuums vēlamā pozīcijā.

## (BG) МОНТАЖ НА СЕДАЛКАТА

Свалете детайлите с който седалката е закрепена в кашона. Запазете тези детайли, тъй като те ще са необходими за монтажа на седалката на трактора.

Отстранете и изхвърлете останалите части от опаковката.

Свалете лентата около лоста за регулиране (4) и я отстранете.

**УКАЗАНИЕ:** Проверете дали е свързан правилно кабелът към защитния прекъсвач (1) на държача на седалката.

Седалката се поставя върху плочата на седалката, така че главният болт да се намира над шлица на плочата (2).

Натиснете седалката надолу, така че болтът да влезе в шлица и след това издърпайте седалката назад.

Стяга се винтът за регулиране (3).

### РЕГУЛИРАНЕ НА СЕДАЛКАТА

Повдигнете лоста за регулиране (4) и пълзнете седалката до постигане на удобна позиция, при която можете да натискате съединителния/спирачния педал до долу. Освободете лоста, за да заключите избраната позиция на седалката.

## (RO) MONTAREA SCAUNULUI

Scoateți părțile care compun și susțin scaunul din cutia de carton și pregătiți-le pentru a putea asambla scaunul tractorului.

Despachetați-l și aruncați hârtiile.

Îndepărtați banda de pe maneta de reglare (4) și aruncați-o.

**OBSERVAȚIE:** Verificați dacă cablul este conectat corect la întrerupătorul de siguranță (1) aflat pe suportul scaunului.

Amplasați scaunul în suportul lui, astfel încât capul bolțului cu umăr să se afle deasupra nișei largi din suport (2).

Apăsați scaunul în jos, astfel încât bolțul cu umăr să intre în nișă, iar după aceea împingeți scaunul spre spatele tractorului.

Strângeți bine bolțul de reglare (3).

### REGLAȚI SCAUNUL

Ridicați maneta de reglaj (4) și glisați scaunul până ce obțineți o poziție confortabilă și care vă permite să apăsați pedala de ambreiaj/frână până la podea. Coborâți maneta pentru a fixa scaunul în poziție.

- (RU)**
- Крышка
  - Колпачок полюса
  - Провод
  - Провод
  - Передняя часть трактора
  - Крыло
  - Полюс батареи
  - Батарея

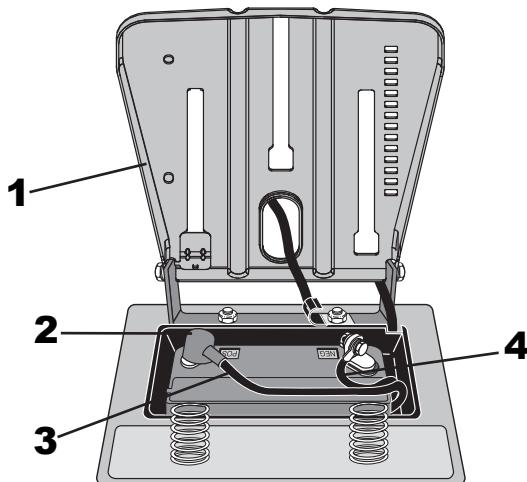
- (EE)**
- Alus
  - Klemmide kate
  - Kaabel
  - Kaabel
  - A. Traktori esikülg
  - Kaitseplekk
  - Akuklemm
  - Aku

- (LT)**
- Sėdynės plokštė
  - Gnybto apmova
  - Kabelis
  - Kabelis
  - A. Akumulatoriaus įdėjimas priekyje
  - Apsauginė plokštė
  - Akumulatoriaus gnybtas
  - Akumulatorius

#### **(RU) Установка батареи**

**ПРИМЕЧАНИЕ:** если Вы начинаете использовать батарею после истечения месяца и года, указанных на этикетке, зарядите батарею в течение, по крайней мере, одного часа при 6-10 Амп.

**▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** перед тем, как устанавливать батарею, снимите металлические браслеты, часы, кольца и т.д. Соприкосновение этих предметов с батареей приводит к получению ожогов.



- (LV)**
- Sēdekļa iedobums
  - Spaiļu apvalks
  - Kabelis
  - Kabelis
  - A. Traktora priekšgals
  - Aizsargrežģis
  - Akumulatora spailes
  - Akumulators

- (BG)**
- Гнездо
  - Капак на клемите
  - Кабел
  - Кабел
  - А. Предна част на косачката
  - Защитен капак
  - Полюс на акумулатора
  - Акумулатор

- (RO)**
- Suportul scaunului
  - Capacul bornei
  - Cablu
  - Cablu
  - Partea frontală a tractorului
  - Aripă
  - Borna acumulatorului
  - Acumulator

#### **(EE) Aku paigaldamine**

**MÄRKUS:** Kui aku võetakse kasutusele pärast etiketil toodud kuupäeva (kuu ja aasta), tuleb akut vähemalt tund aega 6 kuni 10 ampri juures laadida.

**▲ HOIATUS:** Enne aku paigaldamist võtke ära metallist käevörud, metallist kellarihma, sõrmused jms. Kui need esemed akuga kokku puutuvad, võite te põletushaavu saada.

#### **(LT) Ідёките акумулятору**

**PASTABA:** Jeigu akumuliatorių prijungiate po metų ir mėnesio, kas nurodyti ant etiketes, pakraukite akumuliatorių mažiausia vieną valandą prie 6-10 amperų.

**▲ ISPEJIMAS:** Prieš dėdami akumuliatorių, nuimkite nuo savęs metalines apyrankes, rankinius laikrodžius, žiedus ir kitus metalinius daiktus. Šių daiktų prisiliettimas prie akumuliatoriaus gali sukelti nudegimą.

#### **(LV) Akumulatora uzstādīšana**

**IEVĒROJET:** Ja akumulators sākts lietot pēc mēneša un gada, kas uzrādīti uz uzlīmes, uzlādējiet akumulatoru vismaz vienu stundu, 6-10 A.

**▲ BRĪDINĀJUMS:** Pirms akumulatora uzstādīšanas, noņemiet metāla rokassprādzes, rokas pulksteņus, gredzenus u.t.t. Ja šie priekšmeti pieskarsies akumulatoram, jūs varat apdedzināties.

#### **(BG) Монтаж на акумулатора**

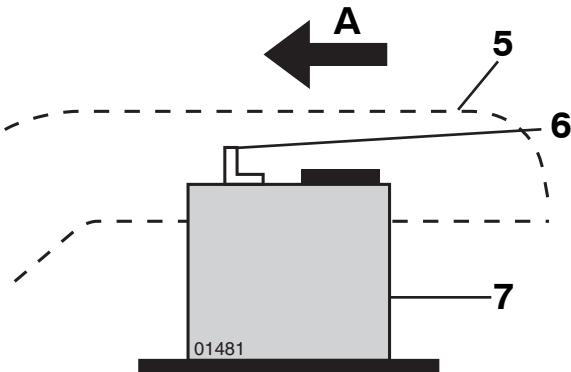
**Указание:** Ако акумулаторът се пусне в експлоатация след датата (месец и година) посочени на етикета, то акумулаторът трябва да се зареди най-малко за час с ток със сила 6 -10 ампера.

**▲ Внимание:** Преди монтажа на акумулатора свалете метални каишки на часовници, пръстени и подобни. При допир на тези предмети с акумулатора може да се предизвикат изгаряния.

#### **(RO) Montarea acumulatorului**

**OBSERVAȚIE:** Dacă acumulatorul este folosit după data indicată pe etichetă, încărcați acumulatorul minim o oră, cu 6-10 amperi.

**▲ ATENȚIONARE!** Înainte de instalarea acumulatorului, scoateți de pe Dvs. brățările metalice, ceasurile cu brățări metalice, inelele, etc. Contactul acestor obiecte cu acumulatorul poate duce la arsuri.



**(RU)** **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Для того, чтобы предупредить образование искр в результате случайного заземления, необходимо вначале подсоединить положительный полюс.

Снимите колпачки полюсов и выбросьте их. Подсоедините красный провод к + и затем черный заземляющий провод к -. Крепко привинтите провода. Смажьте полюса батареи вазелином для защиты от коррозии.

**(EE)** **HOIATUS:** Esmalt tuleb ühendada positiivne klemm, et vältida lühist.

Eemaldage ühendusklemmid katted ja visake need minema. Ühendage punane kaabel + poolusega ja seejärel must maanduskaabel (-) poolusega. Kruvige kaablid kinni. Korrosiooni välimiseks määrite aku klemme vaseliiniga.

**(LT)** **ISPEJIMAS:** Pliuso gnybtas turi būti prijungtas pirma, kad išvengti kibirkštis netyčia įžeminus (užtrumpinus sujungimą).

Nuimkite gnybtų dangčius ir atjunkite. Prijunkite raudoną kabelį prie + ir po to juodą įžeminimo kabelį prie -. Kruopščiai priveržkite kabelius. Patepkite akumulatorių polius su vazelinu, kad išvengti korozijos.

**(LV)** **BRĪDINĀJUMS:** Pozitīvā spaile ir jāpievieno no sākuma, lai dzirksteles nejauši neiezemētos.

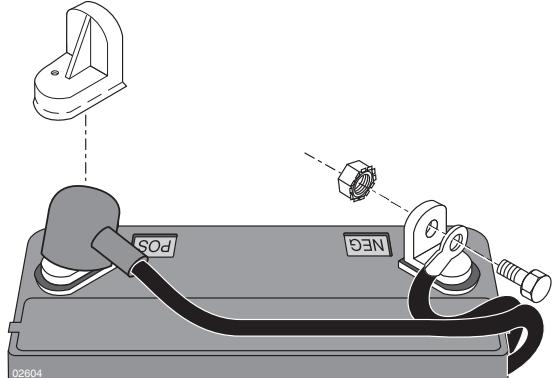
Nonemiet un iznemiet ārā termināla vāciņus. Pievienojiet sarkanu kabeli + un tad melno zemes kabeli -. Kārtīgi pieskrūvējiet kabelus. Ieļlojet akumulatora polus ar vazelinu, lai novērstu koroziju.

**(BG)** **ВНИМАНИЕ:** За да предотвратите късо съединение първо трябва да свържете положителния полюс.

Свалете защитните капачки от клемите. Първо свържете червения кабел към + и след това черния кабел към -. Стегнете здраво кабелите. Смажете клемите на акумулатора със смазка, несъдържаща вода (вазелин), за да избегнете корозия.

**(RO)** **ATENTIONARE!** Bornă pozitivă trebuie conectată prima, pentru a evita scânteile care pot să apară la o pământare accidentală.

Îndepărtați capacele bornelor. Conectați cablul roșu la +, apoi cablul negru la -. Fixați bine clemele cablurilor. Pentru prevenirea coroziunii, gresați bornele acumulatorului cu vaselină.



**(RU)** **ПРИЛОЖИТЕ ВЕНТИЛЬ КАПЮШОНА**

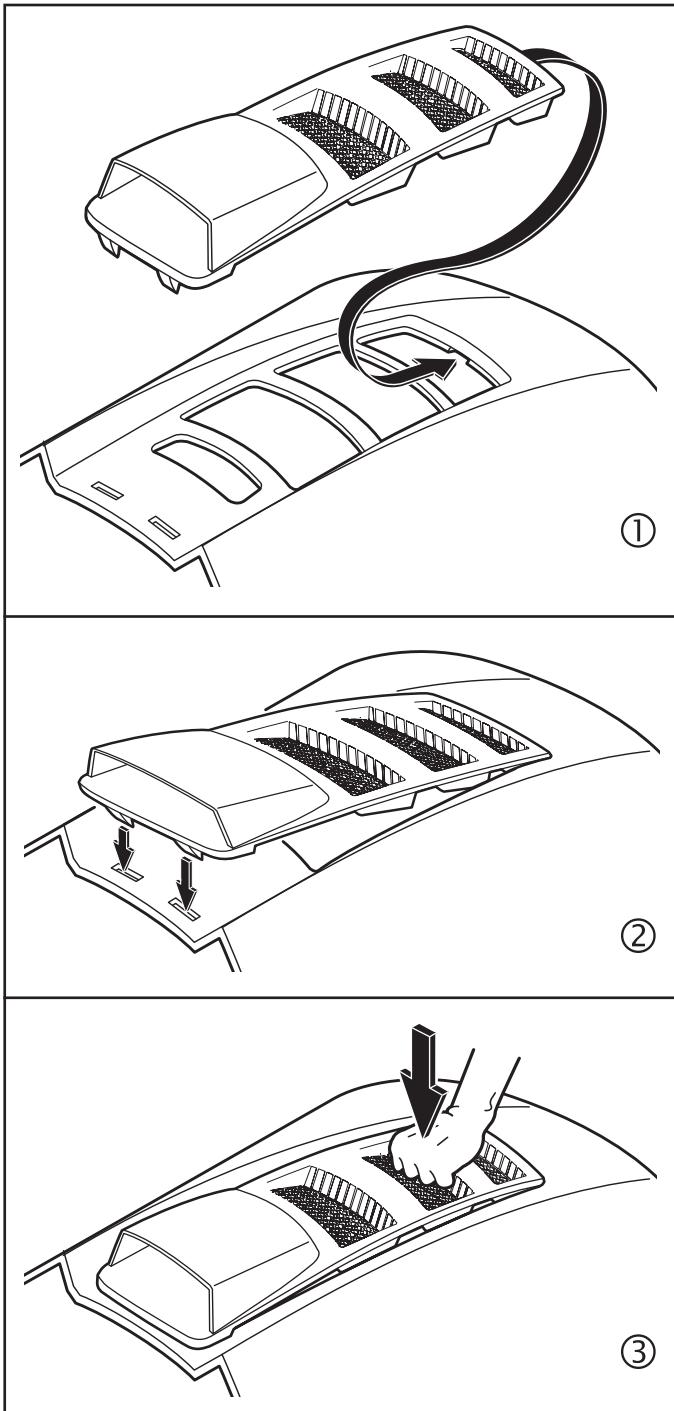
**(EE)** **KINNITAMA KAPUUTS AVA**

**(LT)** **VARTOTI GAUBTAS VISUMOS**

**(LV)** **PIESTIPRİNĀT KAPUCE VENTILĀCIJAS EJA**

**(BG)** **ПРИКРЕПЯМ КАЧУЛКА ОТВЪРСТИЕ**

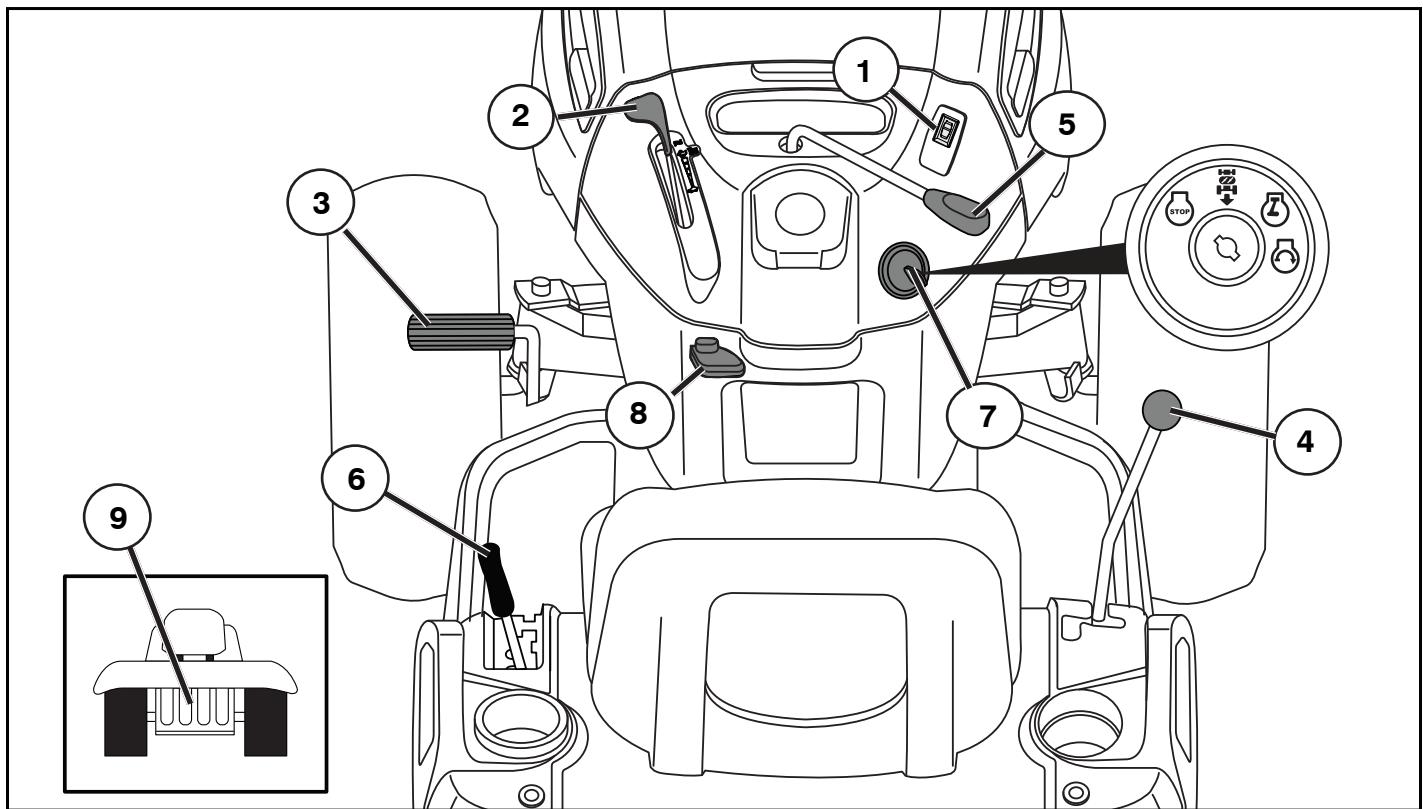
**(RO)** **ATAŞAT GLUGĂ VENT**



### **3. Функциональное описание. 3. Funktsiooni kirjeldus.**

**3. Veikimo aprašas. 3. Funktionālais apraksts.**

**3. Описание на функциите. 3. Descrierea funcționării.**

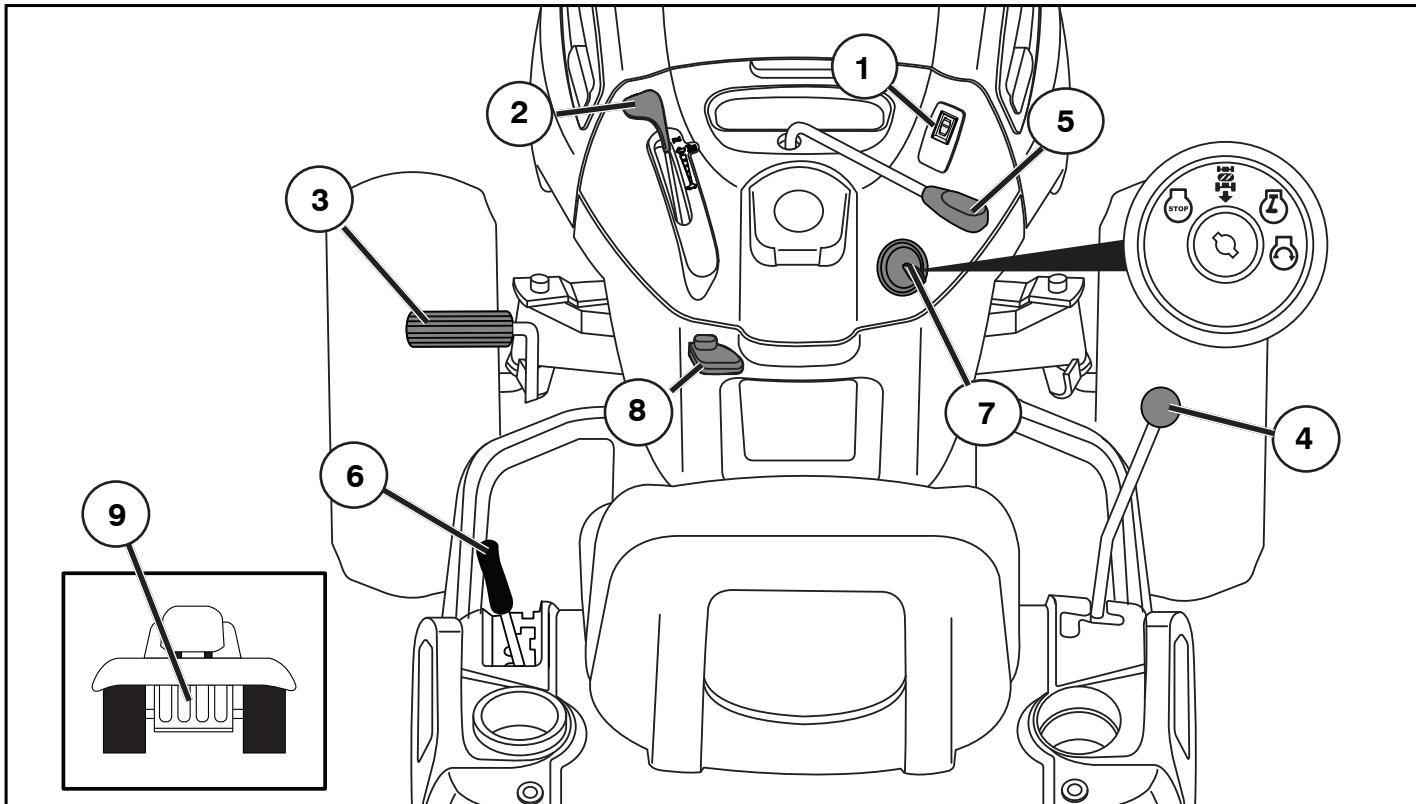


#### **(RU) Расположение органов управления**

1. Выключатель фар
2. Регулятор дроссельной/воздушной заслонки.
3. Педаль тормоза и сцепления.
4. Рычаг управления скоростью.
5. Подключение/отключение блока косилки.
6. Быстрый подъем/опускание блока косилки.
7. Ключ зажигания.
8. Стояночный тормоз.
9. Рычаг управления колесами свободного хода

#### **(EE) Juhtseadiste paigutus**

1. Tuledeliit.
2. Gaasi- ja külmkäivituspedaal.
3. Piduri- ja siduripedaaal.
4. Liikumise kontrolli hoob.
5. Löikeseadme sisse-/väljalülitamine.
6. Löikeseadme kiire tõstmine ja langetamine.
7. Süütelukk.
8. Seisupidur.
9. Vabajooksu lülituskang.



#### (LT) Kontrolių pozicijas

1. Šviesos jungiklis.
2. Degvielas/gaisa droseles vadība.
3. Bremzes pedālis
4. Kustības kontroles svira.
5. Griešanas ierīces pievienošana/atvienošana.
6. Ātra griešanas ierīces pacelšana/nolaišana.
7. Aizdedzes slēdzene.
8. Stāvbremze.
9. Tuščios eigos svirtis.

#### (LV) Vadības ierīču izvietojums

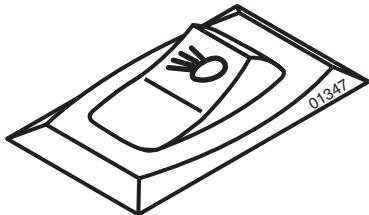
1. Gaismas slēdzis.
2. Degvielas/gaisa droseles vadība.
3. Bremžu un sajūga pedālis.
4. Kustības kontroles svira.
5. Griešanas ierīces pievienoðana/atvienoðana.
6. Ātra griešanas ierīces pacelðana/holaiðana.
7. Aizdedzes slēdzene.
8. Stāvbremze.
9. Brīvgaitas vadības svira.

#### (BG) Разположение на устройствата за обслужване

1. Ключ за светлините
2. Лост на газта/смукача
3. Педал на съединителя/спирачката
4. Включване/изключване на задвижването
5. Включване/изключване на косачния агрегат
6. Бързо вдигане/сваляне на косачния агрегат
7. Контакт за запалване
8. Ръчна спирачка
9. Включване/изключване на изпреварващия съединител(фрайлауф)

#### (RO) Poziția comenziilor

1. Întrerupătorul luminilor.
2. Comanda admisiei/ocului.
3. Pedala de frână și de ambreiaj.
4. Maneta de comandă a micărilor.
5. Cuplarea/decuplarea agregatului de tăiere.
6. Ridicarea/coborârea rapidă a agregatului de tăiere.
7. Broasca contactului de aprindere.
8. Frâna de mână.
9. Maneta de comandă a roții libere.



**(RU) 1. Положение переключателя фар.**

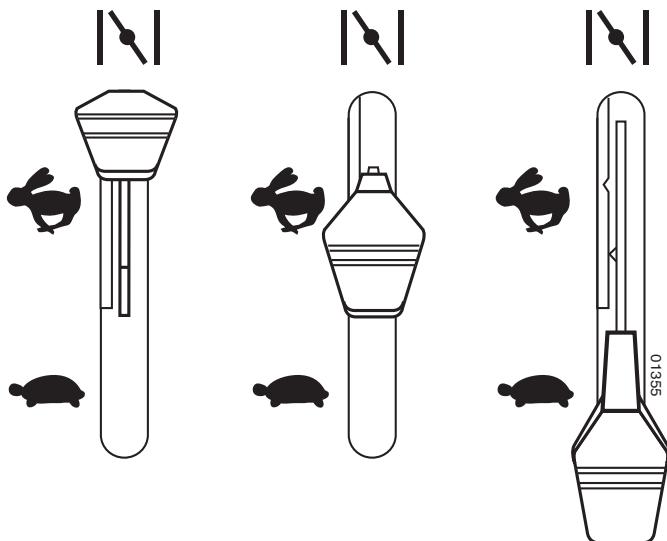
**(EE) 1. Tulede lülitri asend.**

**(LT) 1. Šviesos jungiklio pozicija.**

**(LV) 1. Gaismas slēdža pozīcija**

**(BG) 1. Ключ за светлините.**

**(RO) 1. Întrerupătorul luminilor.**



**(RU) 2. Регулятор дроссельной и воздушной заслонки**

Регулятор ускорения регулирует скорость двигателя и скорость вращения ножей. Когда рычаг регулятора находится в переднем положении, подключается воздушная заслонка. Когда рычаг находится в заднем положении, двигатель работает в режиме минимальных оборотов. Полный газ находится между этими двумя положениями.

**(EE) 2. Gaasi- ja külmkäivituslood**

Gaasikangist reguleeritakse mootori pöörete arvu ja seega ka lõiketerade pöörlemiskiirust. Kui hoob on kõige eespoolses asendis, on külmkäivituse funktsioon sisse lülitatud. Kui hoob on kõige tagumises asendis, töötab mootor tühikäigul. Nende kahe asendi vahel on täisgaas.

**(LT) 2. Droselio ir starterio kontrolė**

Akseleratoriaus kontrolė reguliuoja variklio greitį ir peilių sukimosi greitį. Jeigu svirtis yra priekinėje pozicijoje starterio funkcija yra prijungta. Jeigu svirtis yra užpakalinėje pozicijoje, variklis yra neutralioje. Pilnas greitis yra tarp šiuo dvejų pozicijų.

**(LV) 2. Degvielas droseles un gaisa droseles vadība**

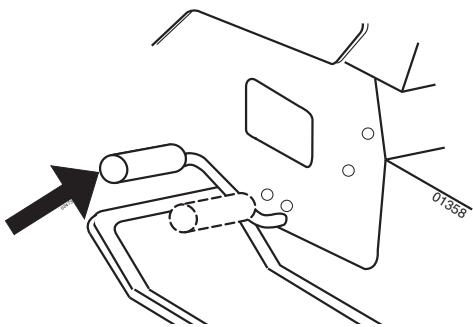
Akseleratora vadība regulē dzinēja ātrumu, kā arī asmeņu ātrumu. Ja kloķis atrodas priekšējā pozicijā, gaisa droseles funkcija ir pieslēgta. Ja kloķis atrodas aizmugurējā pozicijā, dzinējs ir neitrālā ātrumā. Pilns ātrums atrodas starp šim divās pozicijām.

**(BG) 2. Лост на газта/смукача**

Чрез лоста на газта се регулират оборотите на двигателя, с което се регулира и скоростта на въртене на режещите ножове. Функцията за студено запалване се включва, когато лостът се намира в най-предно положение. Когато лостът е в най-задно положение двигателът работи на празен ход. Между тези две положения се намира положението пълна газ.

**(RO) 2. Comanda admisiei și a șocului**

Comanda acceleratiei (admisiei) reglează viteza motorului, precum și viteza lamelor. Dacă maneta este împinsă înainte, funcția șocului nu este conectată. Dacă maneta este trasă complet înapoi, motorul se află în poziția neutră. Viteza maximă se atinge între aceste două poziții.



### (RU) 3. Педаль сцепления/тормоза

Используется для выключения сцепления и торможения трактора, а также для пуска двигателя.

### (EE) 3. Siduri- ja piduripedaal

Kasutatakse siduri lahtiühendamiseks ja traktori pidurdamiseks ning mootori käivitamiseks.

### (LT) 3. Sankabos / stabdžio pedalas

Jis naudojamas sankabai atjungti, traktoriui sustabdyti ir varikliui užvesti.

### (LV) 3. Bremžu un sajūga pedālis.

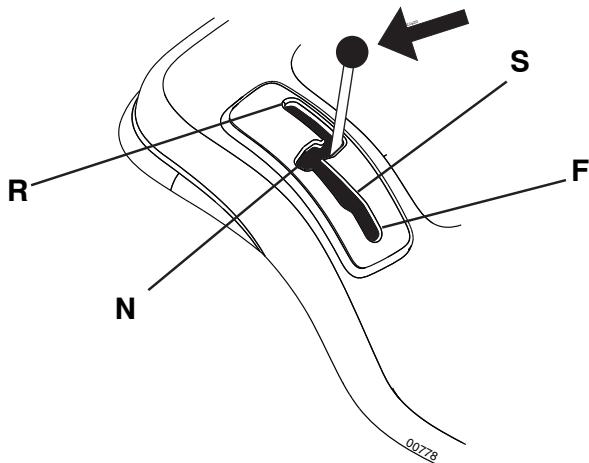
Kad pedālis ir izspiests, tiek iedarbināta bremze un dzinējs atslēdzas.

### (BG) 3. Съединителен/спирачен педал

Използват се за освобождаване на съединителя и за спиране на трактора, както и за запалване на двигателя.

### (RO) 3. Pedala de ambreiaj/frâna

Se folosește pentru debreierea și frânarea vehiculului și pentru pornirea motorului.



### (RU) 4. Рычаг управления скоростью

Этот рычаг может устанавливаться в четыре различных положения:

N = Нейтральное (холостой ход)

S = Медленно

F = Быстро

R = Задний ход

Скорость плавно регулируется при перемещении рычага между положениями S и F.

### (LT) 4. Judėjimo kontroles svirtis

Yra keturių atskiros svirties pozicijos:

N = Neutrali (nevažiuoja)

S = Lėtai

F = Greitai

R = Atbulinė eiga

Svirti galima tiesiogiai perjungti tarp S ir F, norint gauti norimą greitį.

### (LV) 4. Kustības kontroles svira.

Šai svirai ir četras dažādas pozīcijas.

N = Neitrāla (nebrauc)

S = Lēna

F = Ātra

R = Atpakalgaita

Sviru var kustināt jebkurā virzienā un kārtībā no S uz F, lai nodrošinātu nepieciešamo ātrumu.

### (BG) 4. Включване/изключване на задвижването

Лостът може да се постави в четири различни положения:

N = Неутрално (няма задвижване)

S = Бавен ход

F = Бърз ход

R = Заден ход

Лостът може да се движи плавно между положенията за фиксиране S и F, като по този начин се регулира желаната скорост на хода.

### (RO) 4. Maneta de comandă a mișcărilor

Această manetă are patru poziții diferite:

N = Neutră (decuplat)

S = Încet

F = Repede

R = Înapoi

Pentru a obține treapta de viteză dorită, maneta poate fi mișcată treaptă cu treaptă între punctele S și F.

### (EE) 4. Käigukang

Sellel hooval on nel erinevat asendit:

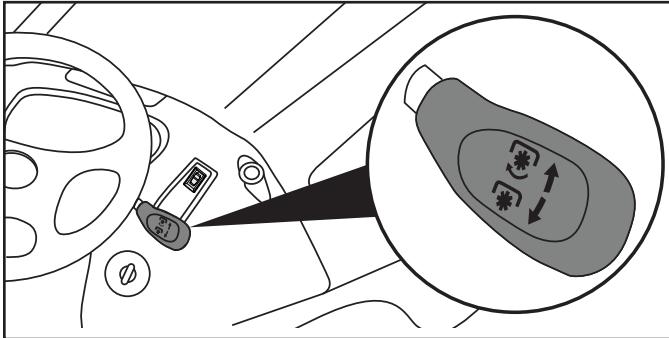
N = neutraal (tühikäik, liikumist ei toimu)

S = aeglane sõit

F = kiire sõit

R = tagasikäik

Hooba on võimalik sujuvalt S ja F vahel liigutada, et saavutada soovitud sõidukiirus.

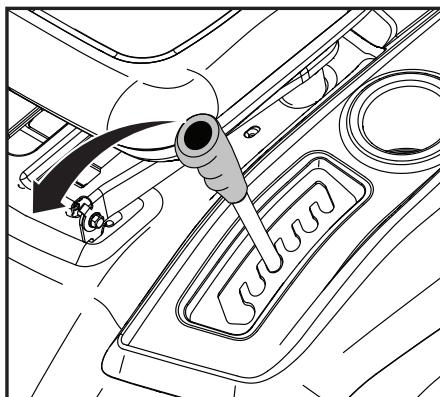


#### **(RU) 5. Подключение/отключение режущего блока.**

Переместите рычаг вперед для подключения привода к режущему блоку, в результате ремень натягивается и ножи начинают вращаться. При перемещении рычага назад привод отсоединяется и вращение ножей замедляется под воздействием тормозных колодок, установленных на шкиве.

#### **(EE) 5. Lõikeseadme sisse-/väljalülitamine**

Niiduki ajami ühendamiseks viige hoop ette. Seejuures pingutub veorihm ja rihmad hakkavad pöörlema. Kui hoop tagasi tömmatakse, lahutatakse ajam ja terade pöörlemist pidurdavad rihmarullidele paigutatud piduriklotsid.



#### **(RU) 6. Быстрый подъем/опускание режущего блока**

Потяните рычаг назад для того, чтобы быстро поднять режущий блок при прохождении бугров и т.д. При транспортировке режущий блок должен находиться в крайнем верхнем положении.

#### **(EE) 6. Lõikeseadme kiire tõstmine ja langetamine**

Tõmmake hoop tagasi, et lõikeseade näit. üle ebatasaste kohtade sõites kiiresti üles tõsta. Transportimisel peab lõikeseade olema kõige kõrgemaks asendis.

#### **(LT) 5. Pjaunamosios dailies prijungimas/atjungimas**

Pastumkite svirtį į priekį kad prijungti sankabą prie pjaunamosios dailies, ko pasekoje pavaros diržas įsitempia ir peiliai pradeda suktis. Jeigu svirtis yra patraukta atgal, pavara tiks atjungta ir sustabdytas, stabdžio trinkelei prisispaudžiant prie veleno.

#### **(LV) 5. Griešanas ierīces pievienošana/atvienošana.**

Pārbīdiet kloķu uz priekšu, lai savienotu piedziņu ar griešanas iekārtu, kad piedziņas siksna ir nostiepta un asmeni sāk griezties. Ja kloķis tiek pavirzīts atpakaļ, piedziņa tiks atvienota un asmeni griešanās palēninās bremzes kluci, iedarbojoties uz rulli.

#### **(BG) 5. Включване/изключване на косачния агрегат**

Придвижете лоста напред, за да включите съединителя на задвижването на косачката. При това се обтяга задвижващият ремък и трансмисията започва да се върти. Когато лостът се издърпа назад се изключва съединителят на задвижването и въртенето на ножовете се спира чрез намиращите се на ремъчните шайби спирачни накладки.

#### **(RO) 5. Cuplarea/decuplarea agregatului de tăiere**

Împingeți maneta înainte pentru a cupla transmisia agregatului de tăiere. Dacă ati reușit, cureaua de transmisie va fi întinsă și lamele încep să se rotească. Dacă maneta este trasă înapoi, transmisia va fi decuplată și rotația lamelor va fi începutinată de către plăcuțele de frână de pe roata de curea.

#### **(LT) 6. Greitas piovimo agregato pakėlimas/nuleidimas**

Patrakite svirtį atgal kad greitai pakeltu piovimo agregatą kada važiuojate per nelygumus vejoje ir kitur. Transportuojant piovimo agregatas turi būti aukščiausioje pozicijoje.

#### **(LV) 6. Ātra griešanas ierīces pacelšana/nolaišana**

Pavelciet kloķi atpakaļ, lai ātri paceltu griešanas iekārtu, braucot pāri neregulāriem zālāja rajoniem, u.t.t. Transportēšanas laikā griešanas ierīcei jābūt augstākajā pozīcijā.

#### **(BG) 6. Бързо повдигане/свалияне на косачния агрегат**

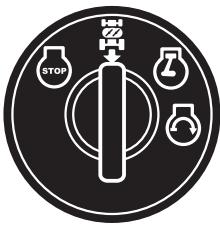
Издърпайте лоста назад, за да повдигнете бързо косачния агрегат по време на движение, например при преминаване през неравни места на ливадата. При транспорт косачният агрегат трябва да се намира в най-високо положение.

#### **(RO) 6. Ridicare/coborârea rapidă a agregatului de tăiere**

Când treceți peste iregularități ale gazonului, etc., pentru a ridica rapid agregatul de tăiere, trageți maneta în spate. În timpul transportului agregatul de tăiere trebuie să se afle în poziția cea mai înaltă.



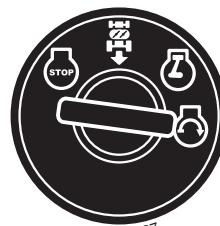
OFF



ROS ON



ON



START

### RU 7. Ключ зажигания

Имеются четыре различных положения ключа зажигания:

|        |  |
|--------|--|
| OFF    | Все электрические цепи разомкнуты.       |
| ROS ON | С системой управления задним ходом (ROS) |
| ON     | Электрические цепи замкнуты.             |
| START  | Пусковой электродвигатель включен.       |

Система управления задним ходом (ROS) - Позволяет управлять механизмом косилки или другим приводным приспособлением во время заднего хода (См. раздел 5 - "Управление трактором")

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Никогда не оставляйте ключ в замке зажигания, оставляя машину без присмотра.

### EE 7. Süütelukk

Süütevõtmel on neli erinevat asendit:

|        |   |
|--------|---|
| OFF    | Vool on välja lülitatud.                    |
| ROS ON | Reevers-operatsioonisüsteem (ROS) ühendatud |
| ON     | Vool on sisse lülitatud.                    |
| START  | Starter on sisse lülitatud.                 |

Reevers-operatsioonisüsteem (ROS) – Võimaldab töötada niuduorganiga või muu motoriseeritud lisaseadmega tagurdamise käigus (vt lõik 5 - "Juhtimine")

#### HOIATUS!

Ärge kunagi jätkke võtit süütelukku, kui lahkute masina juurdest.

### LT 7. Uždegimo jungiklis

Uždegimo raktui yra tris skirtinges pozicijos:

|        |   |
|--------|---|
| OFF    | Elektrinė srovė nutraukta                     |
| ROS ON | Veikimo atbuline eiga sistema (ROS) prijungta |
| ON     | Elektrinė srovė įjungta                       |
| START  | Starteris įjungtas                            |

Dėl veikimo atbuline eiga sistemas (ROS), šienapajovė ar kitas varomas padargas gali veikti judėdamas atbuline eiga (žr. 5 skyrių – „Važlavimas“)

#### ISPĖJIMAS!

Niekados nepalikite uždegimo raktą spynelėje, kai paliekate irangą be priežiūros.

### LV 7. Aizdedzes slēdzene

Aizdedzes atslēgai ir četras dažādas pozīcijas:

|              |  |
|--------------|--|
| IZSLĒGTS     | Visa elektriskā strāva pārraupta.          |
| ROS IESLĒGTS | Reversa operācijas sistēma (ROS) pieslēgta |
| IESLĒGTS     | Elektriskā strāva pieslēgta.               |
| STARTS       | Starta dzinējs pieslēgts.                  |

Reversa Operācijas Sistēma (ROS) – Dod iespciju darbināt pādāvīja korpusu vai citu nomaināmo aprīkojumu, pārsīdzoties reversā (Skatīt nodādu 5 - "Vadīšana")

#### UZMANĪGI!

Nekad neatstājiet atslēgu aizdedzes slēdzenē, atstājot mašīnu bez uzraudzības.

### BG 7. Контакт за запалване

Има четири различни позиции на ключа за запалване.

|        |  |
|--------|--|
| OFF    | Токът е изключен                                 |
| ROS ON | Системата за Обратно Задвижване (ROS) е свързана |
| ON     | Токът е включен                                  |
| START  | Стартиране на стартера                           |

Система за Обратно Задвижване (ROS) - Позволява да се работи с косачката или други задвижвани от двигателя приставки по време на движение на машината на заден ход (Виж раздел 5 - "Управление")

#### ВНИМАНИЕ!

Никога не оставяйте контактния ключ в контакта за запалване, ако ще оставите машината без надзор.

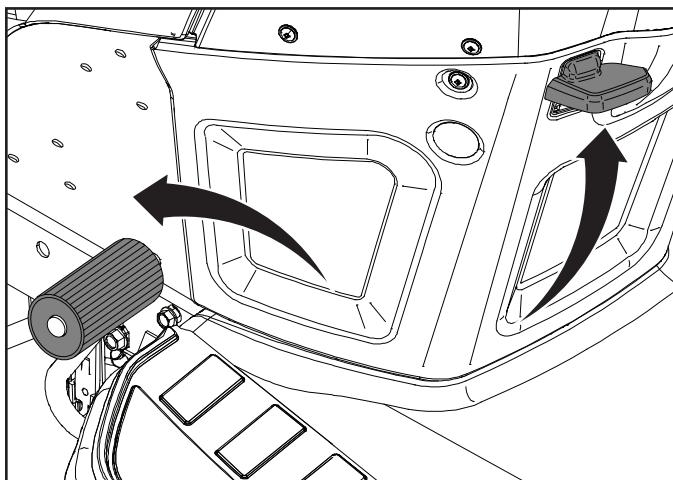
### RO 7. Contactul de aprindere

Există patru poziții diferite pentru cheia de contact:

|        |  |
|--------|--|
| OFF    | Întreruperea alimentării cu curent electric  |
| ROS ON | Sistem de Operare in Marsarier (ROS) conectat  |
| ON     | Conectarea alimentării cu curent electric  |
| START  | Conectarea starterului motorului   |
|        | Sistem de Operare in Marsarier (ROS) - Permite operarea in marsarier a seceratoarei sau a altor piese atasate alimentate cu curent electric (vezi secțiunea 5 - "Conducere") |

#### ATENȚIONARE!

Nu lăsați niciodată cheia în contact când lăsați mașina nesupravegheată.



## LT 8. Rankinis stabdys

Ijunkite rankinį stabdį sekantiu būdu:

- Nuspauskite stabdžio pedalą į apatinę poziciją.
- Pakelkite rankinio stabdžio svirtį ir išlaikykite šioje pozicijoje.
- Atleisti stabdžio pedalą.

Norint atleisti rankinį stabdį tereikia nuspausti stabdžio pedalą.

## LV 8. Stāvbremze

Novelciet stāvbremzi sekojoši:

- Pies piediet bremzes pedāli līdz galam.
- Pavelciet stāvbremzes kloķi uz augšu un turiet šādā pozīcijā.
- Atlaidiet bremzes pedāli.

Lai atlaistu stāvbremzi, nepieciešams tikai piespiest uz leju bremzes pedāli.

## BG 8. Ръчна спирачка

Ръчната спирачка се използва както следва:

- Натиснете докрай педала на спирачката
- Преместете лоста на ръчната спирачка нагоре и го задръжте в това положение.
- Освободете педала на спирачката.

Ръчната спирачка се освобождава отново чрез леко натискане на педала на спирачката.

## RO 8. Frâna de mâna

Frâna de mâna se cupreaza astfel:

- Apăsați până la refuz pedala de frână.
- Trageți maneta frânei de mâna în sus și țineți-o în poziția aceasta.
- Eliberați pedala de frână.

Pentru eliberarea frânei de mâna ajunge să apăsați până la refuz pedala de frână.

## RU 8. Стояночный тормоз

Подключите стояночный тормоз следующим образом:

- Нажмите на педаль тормоза.
- Поднимите вверх рычаг стояночного тормоза, удерживайте его в этом положении.
- Отпустите педаль тормоза..

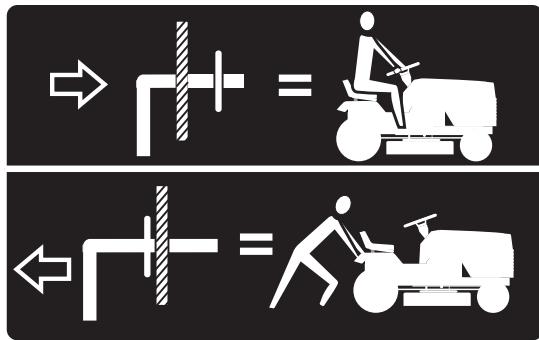
Для того, чтобы отключить стояночный тормоз, нужно всего навсего нажать на педаль тормоза.

## EE 8. Seisupidur

Seisupidur tömmatakse peale järgmisel viisil:

- Vajutage piduripedaal põhja.
- Viige seisupiduri hoof üles ja hoidke selles asendis.
- Vabastage piduripedaal.

Seisupiduri vabastamiseks tuleb ainult piduripedaal alla vajutada.



**RU 9. Рычаг управления колесами свободного хода**  
Для буксировки или перемещения трактора при выключенном двигателе, необходимо отжать ручку управления колесами свободного хода и зафиксировать ее в этом положении.

**EE 9. Vabajooksu lülituskang**  
Et traktorit ilma mootori jõuta liigutada, tuleb vabajooksu nupp välja tõmmata.

#### **LT 9. Tuščiosios eigos kontrolės svirtis**

Kad buksyruoti arba išjudinti traktorių be variklio pagalbos, tuščiosios eigos kontrolės rankena turi būti ištraukta ir padėta tuščiosios eigos pozicijoj.

#### **LV 9. Brīvgaitas vadības klokis**

Lai vilktu traktoru tauvā vai kustinātu bez dzinēja palīdzības, ir jāizvelk brīvgaitas vadības apalais rokturis un jāsaslēdz šajā pozīcijā.

#### **BG 9. Включване/изключване на изпреварващия съединител (фрайлауф)**

За да издърпате трактора без да е включен двигателят или да го избутате, трябва да бъде издърпан лостът за управление на изпреварващия съединител.

#### **RO 9. Maneta de comandă a roții libere**

Pentru a remorca sau a mișca tractorul fără folosirea motorului, butonul manetei de comandă al roții libere trebuie tras afară și fixat în poziția aceasta.

## **4. Перед стартом. 4. Enne Käivitamist. 4. Prieš užvedimą.**

### **4. Pirms iedarbināšanas. 4. Мерки преди стартране.**

#### **4. Pregātīri.**

##### **(RU) Заправка**

Двигатель должен работать на чистом (не смешанным с маслом) неэтилированном бензине. Не заливайте бензин выше уровня нижней кромки заправочного отверстия. Не превышайте максимального уровня заправки.

##### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Бензин - это легковоспламеняющаяся жидкость. Соблюдайте осторожность и проводите заправку на открытом воздухе. Не курите при заправке и не заправляйте при теплом двигателе. Не переполняйте бензобак, т.к. бензин подвержен тепловому расширению и может переливаться. После заправки тщательно закрутите пробку бензобака. Храните бензин в прохладном месте в специальном контейнере для машинного топлива. Проверяйте состояние бензобака и трубопроводов.

##### **(EE) Tankimine**

Mootoris peab kasutama puhest, pliivaba bensiini (mitte õliga segatud). Bensiin tohib ulatuda maksimaalselt sissevalamisava alumise servani.

Ärge täitke maksimumtaseest kõrgemale.

##### **HOIATUS!**

Bensiin on väga kergesti süttiv: Toimige ettevaatlikult ja tankige värskes õhus. Ärge sutisetage tankides. Ärge tankige, kui mootor on kuum. Ärge tankige paaki liiga täis, sest bensiin võib paisuda ja üle voolata. Pärast tankimist veenduge, et bensiinikork on korralikult kinni. Säilitage bensiini jahedas kohas ja mootorikütuse hoidmiseks ettenähtud mahutis. Kontrollige bensiinipaaki ja voolukuid regulaarselt.

##### **(LT) Užpildymas**

Varikliui reikia naudoti švaru (be alyvu priemaišos) be švino priemaišos benzina. Nepilkite už užpildymo angos apatinio krašto. Nepilkite virš max lygio.

##### **ISPĒJIMAS!**

Benzinas yra lengvai uzsileipsnojantis. Elkitės atsargai ir užpildykite su benzingu po atviro dangumi. Jokiu būdu nerūkykite kol užpildote su benzingu ir neužpildykite kol variklis yra užkaitęs. Nepripilkite per pilnā baką todėl kad benzinas gali išsiplēsti ir išsilieti. Įsitinkinkite, kad benzino bako dangtelis yra kietai užsuktas po užpildymo. Laikykite benzina vésioj vietoj ir atitinkamame variklio dégalų konteineryje. Patirkinkite benzino bako ir vamzdžius.

##### **(LV) Uzpildīšana ar degvielu**

Dzinēju jādarbina ar tīru (nevis eļļas sajaukuma) benzīnu bez svina piejaukuma. Neuzpildiet tālāk par uzpildīšanas cauruma apakšējo malu. Neuzpildiet augstāk par maksimālo atzīmi.

##### **UZMANĪGI!**

Benzīns viegli uzliesmo. Rīkojieties uzmanīgi un uzpildiet benzīnu ārā. Degvielas uzpildes laikā nesmēķējet, kā arī neuzpildiet degvielu, kad dzinējs ir silts. Nepārpildiet degvielas tvertni, jo benzīns var izplesties un pārplūst. Pēc uzpildes pārliecinieties, ka degvielas tvertnes vāks ir cieši pieskrūvēts. Glabājiet degvielu vēsā vietā dzinēja degvielai atbilstošā konteinerā. Pārbaudiet benzīna tvertni un caurules.

##### **(BG) Зареждане с гориво**

Двигателят трябва да работи с чист, безоловен бензин (без примес на масло). Бензинът да се пълни най-много до долния ръб на гърловината за пълнене.

##### **ВНИМАНИЕ!**

Бензинът е леснозапалим. Бъдете внимателни и пилнете резервоара само на открито. При пълнене не пушете. Не зареждайте с бензин, когато двигателят е топъл. Не препълвайте резервоара, защото бензинът може да се разшири и да прелее. Обърнете внимание на това, капачката на резервоара да бъде добре стегната след зареждането. Съхранявайте бензина на хладно място в туби за бензин. Проверявайте редовно резервоара и горивопроводите.

##### **(RO) Alimentarea**

Motorul trebuie să funcționeze cu benzină fără plumb, în stare pură (fără ulei). Nu alimentați cu carburant sub limita minimă sau peste limita maximă admisă.

##### **ATENȚIONARE!**

Benzina este foarte inflamabilă. Procedați cu grijă și faceți realimentarea în aer liber. Nu fumați în timpul alimentării cu benzina și nu faceți alimentarea cât timp motorul este cald. Nu umpleți rezervorul peste măsură, deoarece benzina se poate dilata și se poate surge din rezervor. După terminarea alimentării, asigurați-vă că atât strâns bine capacul rezervorului. Păstrați benzina într-un loc răcoros, într-un recipient adecvat păstrării carburantului. Verificați periodic rezervorul de benzină și țestile/furtunile adiacente.

## RU Уровень масла

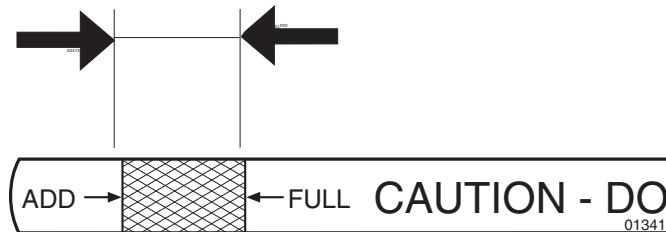
Поднимите капот, чтобы получить доступ к пробке маслозаправочного отверстия и масляному щупу. Проверяйте уровень масла перед каждым запуском двигателя. Убедитесь, что трактор находится в горизонтальном положении. Отвинтите масляный щуп и протрите его. Установите на место масляный щуп и плотно закрутите. Затем извлеките и проверьте уровень масла.

## EE Õlitase

Mõõtvardaga kombineeritud õli sissevalamisava korgi juurde pääseb, kui kaptokaas on üles tööstetud. Enne igakordset kasutamist tuleb kontrollida mootori õlitaset. Veenduge, et traktor seisab horisontaalselt. Kruvige õli mõõtvarras välja ja pühkige puhtaks. Pange mõõtvarras tagasi ja keerake kinni. Võtke varras teist korda välja ja vaadake õlitaset.

## Alyvu lygis

LT Kombinuota alyvu jpylimo dangtj ir alyvu lazdele gali prieiti kada kapotas yra pakeltas. Variklio alyvu lygi reikia tikrinti prieš katra užvedimą. Isitinkinkite kad traktorius yra ant horizontalinio paviršiaus. Išsukite alyvu lazdelę ir nušluostykite. Idėkite atgal ir kietai priveržkite. dar karta išmkite ir patirkinkite alyvu lygi.



RU Уровень масла должен находиться между двумя отметками на масляном щупе. Для дозаправки залейте масло SAE 30 до отметки "FULL" (ПОЛНЫЙ). Зимой (при температуре ниже нуля) используйте масло SAE 5W-30.

EE Õli tase peaks olema õlivarda kahe märgi vahel. Kui õli ei ole piisavalt, lisage SAE 30 õli kuni märgini "FULL": Talvel (temperatuuridel alla 0° C) kasutage SAE 5W-30 õli.



## RU Давление в шинах

Регулярно проверяйте давление в шинах. Давление должно составлять 1 бар (14 PSI) и 0.8 бар (12 PSI) соответственно в передних и задних шинах.

## EE Rehviröhk

Kontrollige regulaarselt rehviröhku. Eesmiste rehvideröhk peaks olema 1 bar'i (14 PSI) ja 0,8 bar'i (12 PSI) tagumistes rehvides.

## LV Ellas līmenis

Apvienotas ellas uzpildes vāciņš un ellas stienītis ir pieejami, kad pārsegs ir pacelts uz priekšu. Ellas līmeni dzinējā ir jāpārbauda pirms katras lietošanas reizes. Pārliecinieties, ka traktors atrodas horizontālā stāvoklī. Atskrūvējet ellas stienīti un kārtīgi noslauciet to. Uzlieciet atpakaļ ellas stienīti un kārtīgi uzskrūvējet. Nonemiet atkal un pārbaudiet līmeni.

## BG Ниво на маслото

Комбинираният с измервателна пръчка капак на отвора за наливане на масло е достъпен след вдигане на капака на двигателя. Проверявайте нивото на маслото на двигателя преди всяко пътуване. Обърнете внимание на това, при проверката машината да е на равно място. Извадете измервателната пръчка и я изтрийте. Завийте отново здраво измервателната пръчка, извадете я пак и отчетете нивото на маслото.

## RO Nivelul uleiului

Capacul de realimentare combinat cu joja de ulei devine accesibil atunci când capota este ridicată. Nivelul uleiului în motor trebuie verificat înainte de fiecare cursă. Fiți siguri că tractorul se află în poziție orizontală. Deșurubați joja de ulei și ștergeți-o până devine curată complet. Puneti-o la loc și înșurubați-o bine. Scoateți-o din nou și reverificați nivelul.

LT Alyvu lygis turi būti tarp dveju atžymiu ant alyvu lazdeles. Jeigu reikia pripilti alyvą, pripilkite SAE 30 alyva iki atžymas "FULL". Alyvą SAE 5W-30 reikia naudoti žiema (po užšalimo tašku).

LV Ellai jābūt starp divām atzīmēm uz ellas stienīša. Ja nepieciešams pieliet vairāk ellas, pielejiet SAE 30 eļļu līdz atzīmei „FULL” (Pilns). Ziemā (kad gaisa temperatūra noslīdz zem 0°C) ir jālieto SAE 5W-30 eļļu.

BG Нивото на маслото трябва да се намира между двата белега на измервателната пръчка. Ако това не е така, допълнете моторно масло SAE 30 до белега "FULL". През зимата (при опасност от замръзване) да се използва моторно масло SAE 5W-30.

RO Nivelul uleiului trebuie să fie între cele două semne de pe joja de ulei. Dacă uleiul mai trebuie completat, adăugați ulei de motor marca SAE 30 până la semnul "FULL". Iarna (sub temperaturi de îngheț) trebuie utilizat uleiul de motor marca SAE 5W-30.

## LT Oro slégis padangose

Reguliariai tikrinkite slégij padangose. Priekinēje padangoje slégis turētu būti 1 baras (14 SKM), o galinēse padangose - 0.8 baro (12 SKM).

## LV Riepu gaisa spiediens

Regulāri pārbaudiet gaisa spiedienu riepās. Spiedienam priekšējā riepā ir jābūt 1 bārs (14 PSI) un 0.8 bārs (12 PSI) aizmugurējās riepās.

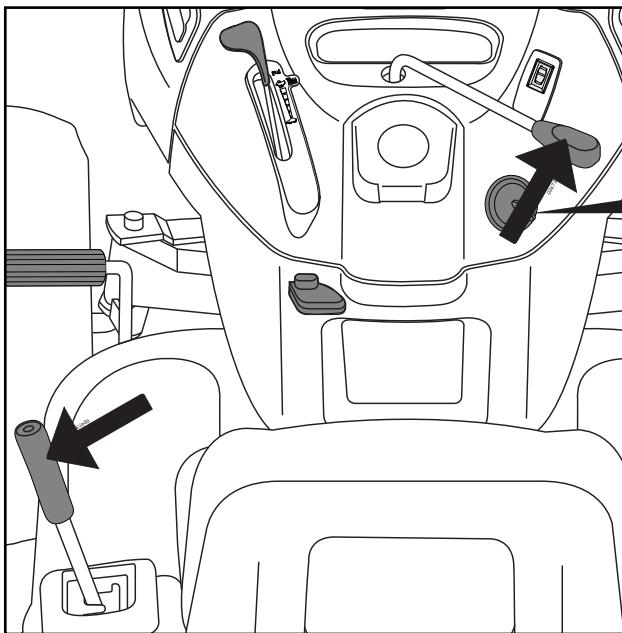
## BG Налягане на гумите

Редовно проверявайте въздушното налягане в гумите. Налягането в предните гуми трябва да е 1 bar (14 PSI), а на задните гуми трябва да е 0.8 bar (12 PSI).

## RO Presiunea din pneuri

Verificați în mod regulat presiunea din pneuri. Presiunea pneurilor din față trebuie să fie de 1 bar, în cele din spate de 0,8 bari.

## 5. Вождение. 5. Sõitmine. 5. Valdymas. 5. Braukšana. 5. Работа. 5. Conducere.



### (RU) Запуск двигателя

Убедитесь, что режущий блок находится в положении для транспортировки (верхнее положение), и что рычаг подключения/отключения режущего блока находится в отключенном положении.

### (EE) Mootori käivitamine

Jälgige, et lõikeseade oleks transpordiasendis (ülemine asend) ning et lõikeseadme sisse-/väljalülitamise hoob oleks asendis „välja lülitatud”

### (LT) Variklio užvedimas

Įsitikinkite, kad pjovimo dalys yra transportavimo pozicijoje (viršutinėje pozicijoje) ir pjovimo dalies sujungimo/atjungimo svirtis yra atjungtoje pozicijoje.

### (LV) Dzinēja iedarbināšana

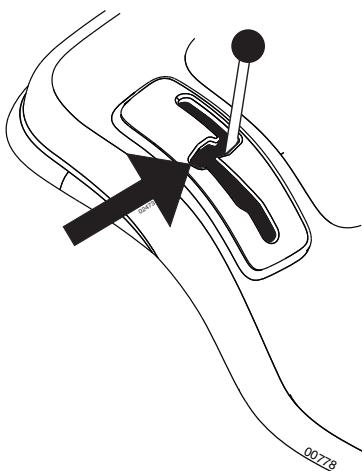
Pārliecinieties, ka griešanas ierīce ir transportēšanas pozīcijā (augšējā pozīcija) un ka griešanas ierīces pievienošanas/atvienošanas kloķis ir atvienošanas pozīcijā.

### (BG) Пускане на двигателя

Обърнете внимание на това, косачният агрегат да се намира в транспортно положение (горно положение) и лостът за включване и изключване на косачния агрегат да се намира на „изключен“.

### (RO) Pornirea motorului

Asigurați-vă că agregatul de tăiere se află în poziția de transport (poziția superioară) și că maneta pentru cuplarea/decuplarea agregatului de tăiere se află în poziția "Decuplat".



(RU) Полностью нажмите на педаль сцепления/тормоза и удерживайте ее в нажатом положении. Установите рычаг передачи в нейтральное положение “N”.

(EE) Suruge siduri-/piduripedaal lõpuni alla ja hoidke all. Seadke käigukang neutraalasendisse „N”.

(LT) Nuspauskite iki galio sankabos/stabdžio pedalą ir laikykite. Įsitikinkite, kad judėjimo kontrolės svirtis yra padėta į neutralia pozicija „N”.

(LV) Piespietiet sajūga/bremžu pedāli līdz galam un turiet to piespiestu. Pārliecinieties, ka dzinēja vadības kloķis ir neitrālā „N” pozīcijā.

(BG) Натиснете докрай педала на съедини-теля/спирачката и го задръжте в това положение. Поставете лоста на скоростите на празен ход "N".

(RO) Apăsați pedala de ambreiaj/frână până la refuz și țineți-o apăsat. Introduceți maneta schimbătorului de viteză în poziția neutră "N".



(RU) Холодный двигатель: приведите регулятор газа в крайнее положение choke (↗).

(EE) Külm mootor Viige gaasihooib lõpp-asendisse (↗).

(LT) Šaltas variklis: Pastumkite benzino kontrole iki galo į droselio pozicija. (↗)

(LV) Auksts dzinējs: Spiediet gāzes vadību uz augšu uz galējo pozīciju - gaisa droseli (↗).

(BG) При студен двигател: Издърпайте лоста на смукача в крайна позиция (↗).

(RO) Motor rece: Împingeți în sus comanda admisiei, până la poziția "Șoc" (↗).



(RU) Разогретый двигатель: переместите регулятор газа на полпути в положение полного газа “↗”.

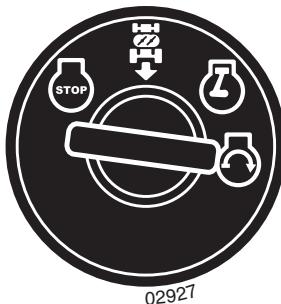
(EE) Soe mootor: Viige gaasihooib täisgaasi asendisse “↗”.

(LT) Šiltas variklis: Pastumkite benzino kontrole iki puses į pilno gazo pozicija “↗”.

(LV) Silts dzinējs: Spiediet gāzes vadību līdz pusei pilnas gāzes pozīcijas “↗” virzienā.

(BG) При топъл двигател: Поставете лоста за газта на символа за “пълна газ” “↗”.

(RO) Motor cald: Apăsați comanda admisiei până la jumătatea cursei care duce în poziția admisie/accelerație maximă “↗”.



- (RU)** Поверните ключ зажигания в положение “START”.

#### ПРИМЕЧАНИЕ

Не запускайте пусковой электродвигатель более чем на 5 секунд. Если двигатель не запускается, подождите 10 секунд и затем попробуйте еще раз.

- (EE)** Keerake süütevõti asendisse “START”.

#### МÄRKUS

Ärge korrake käivitamist rohkem kui 5 sek. vältel. Kui motor ei käivitu, oodake umbes 10 sek. enne järgmist katset.

- (LT)** Pasukite uždegimo raktą į “START” poziciją.

#### PASTABA

Norint užvesti variklį, nesukite starterį ilgiau kaip 5 sekundes per viena užvedimą. Jeigu variklis neužsiveda, palaukite panašiai 10 sekundes prieš sekantį bandymą.

- (LV)** Pagrieziet aizdedzes atslēgu uz “START” pozīciju

#### IEVĒROJET

Nedarbīniet starteri vairāk par 5 sekundēm vienā reizē. Ja dzinējs nesāk darboties, nogaidiet 10 sekundes pirms nākošā mēģinājuma.

- (BG)** Завъртете ключа за запалването на “START”.

#### Указание!

Не задържайте стартера повече от пет секунди. Ако двигателят не заработи изчакайте 10 секунди преди следващия опит за пускане.

- (RO)** Rotiți cheia de contact până în poziția “START”.

#### OBSERVAȚIE!

Nu lăsați în funcțiune starterul motorului mai mult de 5 secunde. Dacă motorul refuză să pornească, așteptați cca 10 secunde înainte de a încerca din nou.



- (RU)** После запуска двигателя оставьте ключ зажигания в положении “ON”. Установите регулятор газа на нужную скорость. Для кошения: полный газ

- (EE)** Laske süütevõti tagasi „ON” asendisse, kui mootor käivitus. Seadke gaasihooib soovitud mootori pöorete arvule. Niitmiseks: täisgaas.

- (LT)** Varikliui uzsivedus, gražinkite uždegimo raktą į “ON” poziciją. Pastumkite benzino kontrolę į norimą greitį. Pjovimui: pilnas gazas.

- (LV)** Ľaujiet aizdedzes atslēgai atgriezties „ON” (leslēgtā) pozīcijā, kad dzinējs ir iedarbināts. Nospiediet gāzes vadību līdz vēlamajam ātrumam. Griešanai: pilna gāze.

- (BG)** След пускане на двигателя оставете ключа на запалването да се върне на положение “ON”. Върнете лоста на смукача, така че двигателът да работи равномерно. Поставете лоста на газа на желаните обороти. При косене: пълна газ.

- (RO)** După ce motorul a pornit, readuceți cheia de contact în poziția “ON”, iar dacă motorul a început să funcționeze lin, împingeți înapoi comanda şocului. Așezati comanda admisiei/accelerației în treapta de viteză dorită. Pentru tăiere, resp. cosire: admisie/accelerație maximă.

**(RU) ВАЖНО! ХОЛОДНЫЙ ЗАПУСК ДЛЯ ГИДРАВЛИЧЕСКИХ МОДЕЛЕЙ**

**ВАЖНО:** ХОЛОДНЫЙ ЗАПУСК ДЛЯ ГИДРАВЛИЧЕСКИХ МОДЕЛЕЙ (НИЖЕ 40°F [4°C]) - ПОСЛЕ ЗАПУСКА ДВИГАТЕЛЯ И ПЕРЕД ТЕМ, КАК ДВИНУТЬСЯ С МЕСТА, ПРОГРЕЙТЕ СИСТЕМУ ПЕРЕДАЧИ В ТЕЧЕНИЕ ОДНОЙ (1) МИНУТЫ, УСТАНОВИВ РЫЧАГ УПРАВЛЕНИЯ СКОРОСТЬЮ В НЕЙТРАЛЬНОЕ (N) ПОЛОЖЕНИЕ И ОТПУСТИВ ПЕДАЛЬ СЦПЛЕНИЯ/ТОРМОЗА.

**(EE) TÄHTIS! HÜDROSTAATILISE KÄIGUKASTIGA MASINATE KÜLMKÄIVITUS**

TEMPERATUURIDE PUHUL ALLA 4°C. PÄRAST MOOTORI KÄIVITAMIST LASKE KÄIGUKASTIL ÜHE (1) MINUTI VÄLTEL SOOJENEDA, ENNE KUI SÖITMAHAKKATE. SOOJENDAMISEKS SEADKE JUHTKANG NEUTRAALASENDISSE (N) JA VABASTAGE SIDURI-/PIDURIPEDAAL.

**(LT) SVARBU! ŠALTAS HYDRO UŽVEDIMAS**

ŠALTAS HYDRO UŽVEDIMAS (ŽEMIAU 40°F[4°C]) – PO VARIKLIO UŽVEDIMO IR PRIEŠ VAŽIAVIMĄ, LEISKITE TRANSMISIJAI VIENA (1) MINUTE SUŠILTI PADEANT JUDĖJIMO KONTROLĖS SVIRTĮ į NEUTRALIA (N) POZICIJĄ IR ATLEIDŽIANT SANKABOS/STABDŽIO PEDALĄ.

**(LV) SVARĪGI! HIDRAULISKĀ AUKSTA IEDARBINĀŠANA**

HIDRAULISKĀ AUKSTĀ IEDARBINĀŠANA (ZEMĀK PAR 4°C) – PĒC DZINĒJA IEDARBINĀŠANAS UN PIRMS BRAUKŠANAS, LAUJIET TRANSMISIJAI UZSILT VĒNU (1) MINŪTI, ĪELIEKOT KUSTĪBAS VADĪBAS KLOKI NEITRĀLĀ(N) POZĪCIJĀ UNATLAIZOTS AJUGA/BREMZES PEDĀLI.

**(BG) ВАЖНО: СТУДЕНО ЗАПАЛВАНЕ ЗА МАШИНИ С ХИДРОСТАТИЧНА СКОРОСТНА КУТИЯ**

ЗА ТЕМПЕРАТУРИ ПОД 40 (4°C) СЛЕД ПУСКАНЕТО НА ДВИГАТЕЛЯ И ПРЕДИ ЗАПОЧВАНЕ НА РАБОТА СКОРОСТНАТА КУТИЯ ТРЯБВА ДА СЕ ОСТАВИ ДА ЗАГРЕЕ ЗА (1) МИНУТА, КАТО СКОРОСТНАТА КУТИЯ Е В НЕУТРАЛНА ПОЗИЦИЯ (N), А ПЕДАЛЪТ НА СЪЕДИНИТЕЛЯ/СПИРАЧКАТА Е СВОБОДЕН.

**(RO) IMPORTANT! PORNIREA LA RECE A MAŞINII HYDRO**

PORNIREA LA RECE A MAŞINII HYDRO -SUB 40°F (4°C) – DUPĂ PORNIREA MOTORULUI ȘI ÎNAINTEA DEPLASĂRII, LĂSATĂ TRANSMISIASĂ SE ÎNCĂLZEASCĂ TIMP DE UN (1) MINUT, PRIN PLASAREA MANETEI DE COMANDĂ A MIȘCĂRII ÎN POZIȚIA NEUTRĂ (N) ȘI ELIBERAREA PEDALEI DE AMBREIAJ/FRÂNĂ.

**(RU) ПРОЧИСТКА ПЕРЕДАЧИ**

Для обеспечения безотказной работы и высоких эксплуатационных показателей, рекомендуется прочистить систему передачи перед первой эксплуатацией трактора. Эта процедура удалит из системы передачи все воздушные пробки, которые могли образоваться во время транспортировки трактора.

**ВАЖНО:** ЕСЛИ СИСТЕМА ПЕРЕДАЧИ ДЕМОНТИРУЕТСЯ В ЦЕЛЯХ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕХОСЛУЖИВАНИЯ ИЛИ ЗАМЕНЫ, ТО ПОСЛЕ ЕЕ ПОСЛЕДУЮЩЕЙ УСТАНОВКИ И ПЕРЕД НАЧАЛОМ РАБОТЫ ТРАКТОРА СИСТЕМУ ПЕРЕДАЧИ НУЖНО ПРОЧИСТИТЬ.

- Остановите трактор на ровной поверхности так, чтобы он не мог скатиться в каком-либо направлении. Стояночный тормоз должен быть отключен для описанной ниже процедуры.
- Выедите из сцепления систему передачи, установив регулятор колес свободного хода в положение свободного хода.
- Запустите двигатель и переместите регулятор дроссельной заслонки в положение “медленно”. Проверьте, чтобы стояночный тормоз не был подключен.
- Переместите рычаг управления скоростью в крайнее положение переднего хода и держите его в этом положении (5) секунд. Переместите рычаг управления скоростью в крайнее положение заднего хода и держите его в этом положении (5) секунд. Повторите эту операцию три (3) раза.
- Установите рычаг управления скоростью в нейтральное положение.
- Остановите трактор, повернув ключ зажигания в положение “OFF”.
- Подключите систему передачи, переместив регулятор колес свободного хода в рабочее положение.
- Запустите двигатель и переместите регулятор дроссельной заслонки в положение “медленно”.
- Проедьте на тракторе вперед приблизительно 1-2 метра (5 футов) и затем назад 1-2 метра (5 футов).
- Теперь Ваш трактор готов к нормальной работе.

**(EE) KÄIGUKASTI ÕHUTAMINE**

Kindlustamaks käigukasti nõuetekohane töö, tuleks seda enne traktori esimest kasutuselevõttu õhutada. Selle protseduuriga eemaldatakse traktori transportimisel käigukasti tekkinud õhumullid.

**TÄHTIS:** JUHUL KUI KÄIGUKAST TULEB HOOLDUSTÖÖDEKS VÕI ASENDAMISEKS MAHA MONTEERIDA, TULEB SEDAPÄRAST UUESTI TRAKTORISSE PAIGALDAMIST ÕHUTADA, ENNE KUI TRAKTOR KASUTUSELE VÕETAKSE.

- Parkige traktor tasasele pinnale, nii et see ei saaks veerema hakata. Järgneva protseduuri jaoks ei tohi seisupidurit peale tõmata.
- Lahutage käigukast, lülitades vabajooksu hoova vabajooksu asendisse.
- Käivitage mootor ja viige gaasihoob aeglase töö asendisse. Veenduge, et seisupidurit ei oleks peal.
- Viige juhthoob täis-edasikäigu asendisse ja hoidke viie (5) sekundi väljal. Viige hoob täis-tagsikäigu asendisse ja hoidke viie (5) sekundi väljal. Korake seda protseduuri (3) korda.
- Viige juhthoob neutraalasendisse (N).
- Lülitage traktor välja, keerates süütevõti asendisse „OFF“.
- Ühendage käigukast, lülitades vabajooksu hoova sõidu asendisse.
- Käivitagemootor ja viige gaasihoob aeglase töö asendisse.
- Sõitke traktoriga umbes 1,50 m edasi ja siis umbes 1,50 m tagasi. Korake sõitmist (3) korda.
- Traktor on nüüd normaalseks tööks valmis.

## LT TRANSMISIJOS VALYMAS

Kad garantuotu teisingą nudavimą ir rezultatą, rekomenduojama išvalyti transmisiją prieš naudojant traktorių pirma kartą. Ši procedūra pašalins orą iš transmisijos, kuris ten gali būti pakliuvęs jūsų traktoriaus transportavimo metu.

**SVARBU:** JEIGU TRANSMISIJAI BUVO REIKALINGAS DEMINTAŽAS SEVISUI ARBA PAKEITIMAS, JA REIKIA IŠVALYTI PO ĮDĖJIMA IR PRIEŠ TRAKTORIAUS NAUDΟJIMĄ.

- Pastatykite traktorių ant lygaus paviršiai taip kad jis nejudėtu ne į vieną pusę. Rankini stabdžiai reikia atjungti prieš sekancią procedūrą.
- Demontuokite transmisiją padedant tuščiosios eigos svirtį į tuščiosios eigos poziciją.
- Užveskite variklį ir padékite droselio kontrolę į lėto judėjimo poziciją. Įsitinkinkite, kad rankinis stabdys nėra įjungtas.
- Padékite judėjimo kontroles svirtį į pilna tiesioginės eigos poziciją ir laikykite penkias (5) sekundes. Pakartokite šia procedūrą tris (3) kartus.
- Padékite judėjimo kontroles svirtį į neutralia (N) poziciją.
- Sustabdykite traktorių pasukant uždegimo raktą į "OFF" poziciją.
- Ijunkite transmisiją padedant tuščiosios eigos svirtį į važiavimo poziciją.
- Užveskite variklį ir padékite droselio kontrolę į lėto judėjimo poziciją.
- Pavarykite traktorių panašiai penkias pėdas į priekį, po to penkias pėdas atgal. Tris kartus pakartokite šia važiavimo procedūrą.
- Jūsų traktorius dabar yra gatavas teisingam naudojimui.

## LV TRANSMISIJAS TĪRŠANA

Lai nodrošinātu pareizu ekspluatāciju un sniegumu, ir ieteicams tīrt transmisiju pirms traktors tiek darbināts pirmo reizi. Šī procedūra atbrīvos visu gaisu, kas iriesprostota transmisijā, kas varēja rasties jūsu traktora transportēšanas laikā.

**SVĀRĪGI:** JA JŪSU TRANSMISIJA IR JĀNONEMAPKOPES LAIKĀ VAI LAI TO NOMAINĪTU, TO IR NEPIECIEŠAMS TĪRT PĒC ATKALUZSTĀDĪŠANAS PIRMS TRAKTORA DARBINĀŠANAS.

- Novietojiet traktoru stāvvietai uz līdzdenas virsmas tā, lai tas neripotu nevienā virzienā. Stāvbremzei ir jābūt nolaistai, lai veiktu sekojošo procedūru:
- Atvienojiet transmisiju, ieliekot brīvgaitas vadību brīvgaitas pozīcijā.
- Iedarbiniet dzinēju un ielieciet sajūga vadības kloki lēnā ātrumā. Pārliecinieties, ka stāvbremze nav novilkta.
- Ielieciet kustības vadības kloki pilnā priekšējā pozīcijā un turiet piecas (5 ) sekundes. Ielieciet kloki pilnā atpakaļgaitas pozīcijā un turiet piecas (5 ) sekundes. Atkārtojiet šo darbību trīs (3) reizes.
- Ielieciet kustības vadības kloki neitrālā (N) pozīcijā.
- Apstādiniet traktoru, apgrēžotaizdedzes atslēgu uz „OFF“ (izslēgt) pozīciju.
- Ieslēdziet transmisijū, ieliekot brīvgaitas vadības kloki braukšanas pozīcijā.
- Iedarbiniet dzinēju un ielieciet sajūga vadības kloki lēnā ātrumā.
- Brauciet ar traktoru uz priekšu aptuveni 1,5 m un tad atpakaļ 1,5 m. Atkārtojiet šo darbību trīs reizes.
- Jūsu traktoru tagad var normāli darbināt.

## BG Обезвъздушаване на скоростната кутия

За да се осигури работа съгласно предписанията и безупречна функция на скоростната кутия, тя трябва да се обезвъздушни преди първото пускане на трактора в експлоатация. По този начин се осигурява отстраняването на всички въздушни мехури, които са се образували в скоростната кутия по време на транспорта на трактора.

**ВАЖНО:** В СЛУЧАЙ, ЧЕ СКОРОСТНАТА КУТИЯ ТРЯБВА ДА БЪДЕ ДЕМОНТИРАНА ЗА ОПРЕДЕЛЕНИ РАБОТИ ПО ПОДДРЪЖКАТА ИЛИ ЗА СМЯНА, ТО СЛЕД МОНТАЖА НА ТРАКТОРА ТЯ ТРЯБВА ДА БЪДЕ ОБЕЗВЪЗДУШЕНА ПРЕДИ ТОЙ ДА БЪДЕ ПУСНАТ В ЕКСПЛОАТАЦИЯ.

- Тракторът се спира на равна повърхност, като се осигурява против произволно тръгване. В този случай не може да се използва ръчната спирачка.
- Изключете скоростната кутия, като включите на свободна скорост.
- Пуснете двигателя и поставете лоста на газта на бавен празен ход. Убедете се, че ръчната спирачка не е включена.
- Натиснете лоста за включване на скоростите в крайно предно положение и задръжте за (5) секунди. След това натиснете лоста в крайно задно положение и също задръжте (5) секунди. Повторете процедурата (3) пъти.
- Върнетелостанаскоростите в неутралноположение(N).
- Изгасете трактора като завъртите ключа за запалването в позиция „AUS“ (OFF).
- Поставете включването на изпреварващ съединител (фрайлауф) в положение на ход, за да включите скоростната кутия.
- Пуснете двигателя и поставете лоста за газта на бавен празен ход.
- Придвижете трактора около 1,50 (5 ft) метра напред и след това около 1,50 (5 ft) метра назад. Повторете тази процедура 3 пъти.
- Сега тракторът е готов за нормална работа.

## RO PURJAREA TRANSMISIEI

Pt. a asigura o funcționare și o performanță adecvată, se recomandă purjarea transmisiei înaintea primei utilizări a tractorului. Această procedură va elimina aerul care a putut pătrunde în transmisie în decursul expedișii tractorului Dvs.

**IMPORTANT:** DACĂ TRANSMISIA TRACTORULUI DVS. A NECESITAT DEMONTAREA PENTRU SERVICE SAU PENTRU ÎNLOCUIRE, EA TREBUIE PURJATĂ DUPĂ REINSTALARE ȘI ÎNAINTEA PRIMEI EXPLOATĂRI A TRACTORULUI.

- Parcați tractorul pe o suprafață plană, pentru a nu se deplasează în nici o direcție. Pentru procedura următoare frâna de mână trebuie să fie inactivă.
- Decuplați transmisia prin plasarea comenzi roții libere în poziția roții libere.
- Porniți motorul și mutați comanda admisiei în poziția închet. Asigurați-vă că frâna de mână nu este activată.
- Plasați maneta de comandă a mișcării în cea mai avansată poziție și țineți-o acolo timp de cinci (5) secunde. Repetați această procedură de trei (3) ori.
- Reduceți maneta de comandă a mișcării în poziția neutră (N).
- Opreți tractorul prin aducerea în contact în poziția (OFF).
- Cuplați transmisia prin plasarea comenzi roții libere în poziția de marș.
- Porniți motorul și mutați comanda admisiei în poziția închet.
- Conduceți tractorul înainte și înapoi cca 1,50 m (5 ft). Repetați această procedură de condus de trei ori.
- Tractorul Dvs. este gata pentru o exploatare normală.

**(RU) ПРИМЕЧАНИЕ!**

Машина оборудована предохранительным выключателем, который немедленно обесточивает двигатель, если водитель оставляет сидение при работающем двигателе и при рычаге подключения/отключения, установленным в "подключенном" положение.

**(EE) MÄRKUS!**

Masin on varustatud turvalülitiga, mis katkestab koheselt mootori vooluga varustamise, kui juht lahkub istmelt ajal, mil mootor töötab, ning jätab seejuures lõikeseadme lülitushoova asendisse „sisse lülitatud“.

**(LT) PASTABA!**

Iranga yra įrengta su saugumo jungikliu, kuris nedelsiant atjungs srovę nuo variklio, jeigu vairuotojas atsikels nuo sėdynės, esant užvestam varikliui ir su sujungimo/atjungimo svirtimi pozicijoje "sujungta".

**(LV) IEVĒROJET!**

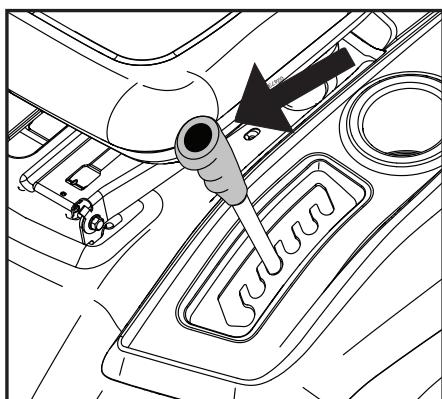
Mašīna ir apgādāta ar drošības slēdzi, kas nekavējoties pārtrauc strāvas padevi dzinējam, ja vadītājs pamet savu sēdekļi, kamēr dzinējs darbojas, un pievienošanas/ atvienošanas kloķim esot „pievienošanas“ pozīcijā.

**(BG) УКАЗАНИЕ!**

Машината е оборудвана със защитен прекъсвач, който веднага прекъсва тока към двигателя, ако водачът слезе от седалката при включен двигател и лостът за включване на косачния агрегат е в позиция "включен".

**(RO) OBSERVAȚIE!**

Maina este echipată cu un întrerupător de siguranță, care întrerupe imediat alimentarea cu curent electric a motorului, dacă conducătorul tractorului își părăsește scaunul având motorul pornit, respectiv lăsând maneta de cuplare/decuplare lăsată în poziția "cuplat".



**(RU) Вождение**

Опустите режущий блок, переместив рычаг вперед. Медленно отпустите педаль тормоза/сцепления. Подсоедините режущий блок и переместите рычаг управления скоростью в нужное положение.

Выберите скорость вождения в зависимости от характеристик земной поверхности и требуемых результатов кошения.

**(EE) Sõitmine**

Laske lõikeseadle alla, viies hoova ette. Vabastage aeglased piduri-/siduripedaal. Ühendage lõikeseadle ja viige juhthooob nõutud asendisse. Valige kiirus, mis sobib maaistikuga ja soovitud niitmistulemusega.

**(LT) Valdymas**

Nuleiskite pjovimo dalį pastumiant svirtį į priekį. Lėtai atleiskite stabdžiu/sankabos pedalą. Prijunkite pjovimo dalį ir pastumkite judėjimo kontroles svirtį į norimą poziciją. Pasirinkite vairavimo greitį, atitinkantį žemes paviršiaus reljefui ir pageidaujamam pjovimo rezultatui.

**(LV) Braukšana**

Nolaidiet griešanas iekārtu, pavirzot kloķi uz priekšu. Lēnām atlaidiet bremzes/sajūga pedāli. Savienojiet griešanas iekārtu un ilieciet kustības vadības kloķi vajadzīgajā pozīcijā. Izvēlieties braukšanas ātrumu, kas atbilst augsnei un nepieciešamajiem griešanas rezultātiem.

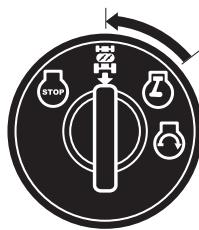
**(BG) Експлоатация**

Свалете косачния агрегат чрез пре-местване на лоста напред. Отпуснете ба-вно педалите на съединителя и спирачката. Включете съединителя на ко-сачния агрегат и поставете лоста за включване и изключване на задвижването в желаното положение. Избягайте скорост, подходяща за терена и за желания резултат от косенето.

**(RO) Conducerea**

Coborâți agregatul de tăiere prin împingerea în față a manetei. Eliberați încet pedala de frână/ambreiaj. Cuplați agregatul de tăiere și plasați maneta de comandă a mișcării în poziția cerută. Alegeți o viteza de deplasare care corespunde terenului dat și rezultatelor de tăiere/cosire așteptate.

Положение системы ROS “ON”  
 ROS “ON”  
 ROS ájungta  
 ROS ieslçgts  
 ROS “ВКЛЮЧЕНО”  
 ROS “ON”



Положение двигателя “ON” (обычная работа)  
 Engine “ON” (normaalne töötamine)  
 Veikiantis variklis (normalus veikimas)  
 Dzingjs ieslçgts (Normâlais darba stâvoklis)  
 Двигател “ВКЛЮЧЕН” (нормально работает)  
 Motor “ON” (Functionare normala)

#### (RU) Система управления задним ходом (ROS)

Ваш трактор оборудован системой управления задним ходом (ROS). При любой попытке оператора выполнить задний ход при включенном сцеплении приспособления двигатель будет выключаться до тех пор, пока ключ зажигания не будет повернут в положение системы ROS “ON”.

**ВНИМАНИЕ!** Задний ход при включенном сцеплении приспособления во время косьбы строго крайне не желателен. Поворот ключа зажигания в положение системы ROS “ON” для выполнения заднего хода при включенном сцеплении приспособления следует выполнять только тогда, когда оператор решит, что необходимо переставить машину вместе с присоединенным приспособлением. **Не выполняйте косьбу при движении назад, если в этом нет крайней необходимости.**

#### ИСПОЛЬЗОВАНИЕ СИСТЕМЫ ROS

- Передвиньте рычаг управления движением в нейтральное положение (N).
- При работающем двигателе поверните ключ зажигания против часовой стрелки в положение системы ROS “ON”.
- Прежде чем начать задний ход, посмотрите вниз и назад.
- Медленно переместите рычаг управления движением в положение заднего хода (R) для начала движения.
- Если использование системы ROS больше не требуется, поверните ключ зажигания в положение двигателя “ON”.

#### (EE) Reavers-operatsioonisüsteem (ROS)

Teie traktor on varustatud reavers-operatsioonisüsteemiga (ROS). Juhि katse tagurdada, kui lisaseadme sidur on raken-datud, lülitab mootori välja, väljaarvatud juhul, kui süütevõti on asendis ROS “ON”.

**HOIATUS!** Rakendatud lisaseadme siduriga tagurdamine niitmise käigus on äärmiselt mittesoovitatav. ROS-i sisselülitamine (“ON”), et võimaldada reavers-operatsiooni rakendatud lisaseadme siduriga, peaks toimuma ainult juhul, kui juht peab vajalikuks rakendatud lisasedamega masinat ümber paigutada. **Ärge niitke tagurdamise käigus ilma äärmise vajadusesta.**

#### ROS-i KASUTAMINE

- Viige sõidukang neutraalasendisse (N).
- Mootori töötades keerake süütevõtit vastupäeva asendisse ROS “ON”.
- Enne tagurdamist vaadake alla ja taha.
- Viige liikuma hakkamiseks sõidukang aeglaselt tagurpidikäigu (R) asendisse.
- Kui tarividust ROS-i kasutada enam pole, keerake süüt-evõtit päripäeva asendisse Engine “ON”.

#### (LT) Veikimo atbuline eiga sistema (ROS)

Traktoriuje īrengta veikimo atbuline eiga sistema (ROS). Bet koks operatorius bandymas judēti atbuline eiga esant ījungtai padargo sankabai, užgesins variklį, jei tik užvedimo raktelis nebus perjungtas ī ījungtos ROS padėtį.

**PERSPĒJIMAS!** Rekomenduojama šienaujant nevažiuoti atbuline eiga esant ījungtai padargo sankabai. ROS ījungimas, leidžiantis važiuoti atbuline eiga esant ījungtai padargo sankabai, turėtų būti naudojamas tik tuomet, kai operatorius nusprendžia, kad būtina pakeisti mašinos buvimo vietą esant ījungtam padargui. **Nešienaukite atbuline eiga, jei tai nėra absolūčiai būtina.**

#### ROS NAUDOJIMAS

- Perunkite judējimo valdymo svirtį ī neutralią (N) padėtį.
- Veikiant varikliui, pasukite užvedimo raktelį prieš laikrodžio rodyklę ī ROS ījungimo padėtį.
- Prieš važiuodami atbuline eiga apsižiūrėkite, kas yra už ir po agregatu.
- Létai perunkite judējimo valdymo svirtį ī atbulinės eigos (R) padėtį, kad pradētumėte judēti.
- Kai ROS neberekalinga, pasukite užvedimo raktelį pagal laikrodžio rodyklę ī veikiančio variklio padėtį.

#### (LV) Reversa Operācijas Sistēma (ROS)

Jūsu traktors ir aprīkots ar reversa operācijas sistēmu (ROS). Ja aizdedzes atslēga nav novietota stāvoklī ROS, mēcinājums pārvietoties atpakaļgaitā ar ieslēgtu nomaināmā aprīkojuma sajūgu izslēgs dzinču.

**BRĪDINĀJUMS!** Pādauðanas laikā pārvietoðanās atpakaļgaitā ar ieslēgtu nomaināmā aprīkojuma sajūgu ir kategoriski nevēlāma. ROS ieslēgt, lai dotu iespēju pārvietoties atpakaļgaitā ar ieslēgtu nomaināmā aprīkojuma sajūgu, var tikai tad, ja operators uzskata par nepiecieðamu mainīt maðīnas stāvokli ar ieslēgtu nomaināmā aprīkojuma sajūgu. **Nepādaujet atpakaļgaitā, ja vien tas nav absolūti nepiecieðams.**

#### ROS LIETOŠANA

- Pārvietojiet kustības vadības sviru neitrālā stāvoklī (N).
- Dzincjam darbojoties, pagrieziet aizdedzes atslēgu pret pulksteñrādītāja kustības virzienu uz stāvokli ROS.
- Paskatieties zem maðīnas un uz aizmuguri, pirms sâkat kustību atpakaļgaitā.
- Lēni pārvietojiet kustības vadības sviru reversa (R) stāvoklī, lai uzsâktu kustību atpakaļgaitā.
- Kad ROS vairs nav nepiecieðams, pagrieziet aizdedzes atslēgu pulksteñrādītāja kustības virzienā uz stāvokli “dzinčjs ieslēgts”.

## (BG) Система за Обратно Задвижване (ROS)

Тракторът Ви е оборудван със Система за Обратно Задвижване (ROS). Докато ключа за запалване не бъде завъртян в позиция “ВКЛЮЧЕНО” на Системата за Обратно Задвижване (ROS), всеки опит от страна на оператора на машината да потегли в обратна посока, когато е включен съединителя към прикачения инвентар, ще доведе до изключване на мотора.

**ВНИМАНИЕ!** Движението в обратна посока по време на косене, с включен към косачката съединител, е изключително непропоръчително. Включването на Системата за Обратно Задвижване ROS с цел позволяване на движение в обратна посока с включен към косачката съединител, следва единствено и само да става, в случаите при които оператора на машината установи, че се налага преместването на косачката назад с включена прикачена приставка. **Не косете на заден ход, освен когато това е абсолютно наложително.**

### ПРИЛОЖЕНИЕ И ИЗПОЛЗВАНЕ НА ROS

- Преместете скоростния лост в неутрална позиция (N).
- При работещ двигател, завъртете ключа за запалване в посока обратна на часовниковата стрелка до преминаване в позиция “ВКЛЮЧЕНО” на ROS
- Погледнете надолу и назад преди връщане.
- Бавно преместете скоростния лост в позиция за обратен ход (P), за да започнете да се придвижвате.
- В случаите, при които повече не е необходимо използването на системата ROS, то завъртете ключа за запалване в посока на часовниковата стрелка до позиция “ВКЛЮЧЕНО”.

## (RO) Sistem de Operare în Marsarier (ROS)

Tractorul este echipat cu un Sistem de Operare în Marsarier (ROS). Orice încercare a operatorului de a intra în marsarier cu seceratoarea pornita va opri automat motorul în afara cazului în care cheia de contact este plasată în poziția ROS “ON”.

**ATENȚIE!** Se recomanda sa nu se intre in marsarier in timp ce seceratoarea este pornita. Aducerea ROS in pozitia “ON”, pentru a permite operatiunea de marsarier cu seceratoarea in functiune trebuie efectuata numai atunci cand operatorul decide ca este necesara repositionarea masinii in timpul functionarii seceratorii. **Nu secerati in marsarier decat daca este absolut necesar.**

### FOLOSIREA ROS

- Plasati maneta de control al miscarii in pozitia ‘neutra’ (N).
- Cu motorul pornit, intoarceti cheia de contact in sensul acelor de ceasornic pana in pozitia ROS “ON”.
- Priviti in jos, apoi in spate, inainte de a porni in marsarier.
- Miscati incet maneta de control al miscarii pana in pozitia marsarier (R) pentru a incepe miscarea.
- Cand nu mai este nevoie sa se foloseasca ROS, intoarceti cheia de contact in sensul acelor de ceasornic pana in pozitia Motor “ON”.



## Советы по кошению

- Очистите газон от камней и других предметов, которые могут быть отброшены ножами на расстояние.
- Определите и отметьте местоположение больших камней и других неподвижных предметов, чтобы избежать столкновения.
- Начинайте косить с большой высотой скашивания и затем уменьшайте ее до достижения нужного результата.
- Оптимальные результаты при кошении достигаются при высокой скорости двигателя и низкой ступени передачи (машина двигается медленно). Если трава не слишком высокая и толстая, ходовую скорость можно увеличить, либо выбрав повышенную передачу, либо подняв обороты двигателя. Результат работы от этого не ухудшится.
- Для получения хорошего газона траву следует косить часто. Срез получается более ровным и скошенная трава более равномерно распределяется по газону. Вам не придется потратить больше времени, поскольку вы можете увеличить скорость перемещения, не влияя при этом на качество кошения.
- Избегайте косить на мокрой траве. Вы не получите желаемых результатов, т.к. колеса будут погружаться в мягкую почву.
- После использования промойте режущий блок струями воды снизу.



## EE Näpunäiteid lõikamiseks

- Eemaldage murult kivid ja muud esemed, kuna muidu võivad lõiketerad need suure hooga eemal paisata.
- Tähistage suured kivid ja uud esemed niidetaval alal, et vältida kokkupõrget.
- Alustage suure niitmiskõrgusega ja vähendage sedasiis, kuni saavutate soovitud tulemuse.
- Niitmistulemus on kõige parem, kui mootori pöörete arv on suur (terad pöörlevad kiiremini) ja traktor liigub madala käiguga (masin sõidab aeglaselt). Juhul kui rohi pole väga kõrge ja paks, võib ajami kiirust suurendada kõrgema käigu abil või suurendades mootori kiirust seejuures niitmistulemust mõjutamata.
- Kõige ilusam muru saadakse, kui niidetakse tihti. Rohtu niidetakse seeläbi ühtlasemaltja niidetud rohi jaotub ühtlaselt kogu niidetavale pinnale. Kogu ajakulu ei ole suurem, kuna on võimalik valida suurem sõidukiirus, ilma et niitmistulemus halveneks.
- Vältige märja rohu lõikamist. Niitmistulemus on halvem, kuna rattad vajuvad pehmesesse pinnasesse ja niidukorpus ummistub.
- Pärast iga niitmiskorda loputage lõikeseadet alt veega, ärge kasutage selleks survepesurit!

## (LT) Patarimai pjovimui

- Pašalinkite nuo vejos akmenis ir kitus objektus, kuriuos peilai galiau užkliudyti ir nusvesti.
- Atraskite ir pažymėkite akmenis it kitus objektus, kad išvengtumėte susidūrimų.
- Pradėkite su dideliu pjovimo aukščiu ir sumažinkite aukštį kol gaunate norimus pjovimo rezultatus.
- Pjovimo rezultatai yra geriausi, dirbant dideliu variklio greičiu (peilai greitai suka) ir žema pavara (iranga važiuoja lėtai). Jei žolė nėra per aukšta ar tanki, važiavimo greitį galima padidinti pasirinkus aukštesnę pavara arba padidinus variklio apskas - tai neturės įtakos pjovimo kokybei.
- Geriausiai veja nupjaunama, jeigu žolė yra pjaunama dažnai. Pjovimas pasidaro lygesnis ir nupjauta žolė lygiau išsisisklaido ant paviršiaus. Iš viso pjovimui panaudotas laikas nepadidėja, todėl kad galima pasirinkti didesnį vairavimo greitį, nepakeičiant pjovimo rezultato.
- Venkite pjauti šlapią žolę. Pjovimo rezultatas bus blogesnis, todėl kad ratai įklimps minkštoje vejoje.
- Baigus darbą, nupurkškite pjovimo agregato apačią vandeniu.

## (LV) Padomi griešanai

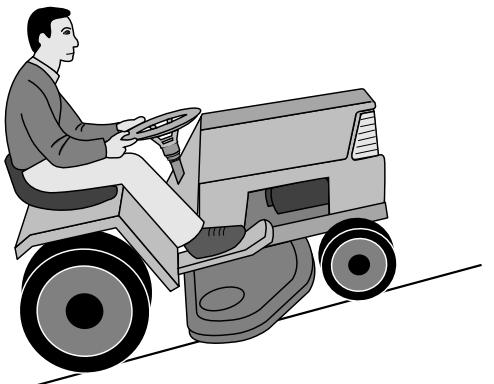
- Attīriet zālāju no akmeņiem un citiem priekšmetiem, kurus asmeņi var pasviest tālāk.
- Nosakiet un atzīmējiet akmeņu un citu nostiprinātu priekšmetu atrašanās vietu, lai izvairītos no sadursmes.
- Sāciet ar augstu griešanas augstumu un samaziniet to, līdz ir sasniegti vēlamais griešanas augstums,
- Labāks griešanas rezultāts ir sasniedzams ar lielāku dzīnēja ātrumu (asmeni rotē ātri) un zemu pārnesumu (mašīna kustas ātri). Ja zāle nav par garu un par biezu, varat palielināt piedziņas ātrumu, izvēloties lielāku pārnesumu vai palielinot motora ātrumu, kas neietekmē zāles griešanas rezultātu.
- Vislabākais mauriņš ir iegūstams, ja zāle tiek griezta bieži. Griešana kļūst līdzīgā un nogrieztā zāle tiek vienmērīgāk izsēta uz virsmas. Kopsummā patērietais laiks nepieaug, tā kā ir iespējams izvēlēties lielāku braukšanas ātrumu, neietekmējot griešanas rezultātus.
- Centieties negriezt slapju zāli. Griešanas rezultāts būs sliktāks, jo riteņi iegrims mīkstajā zālājā.
- Apsmidzинiet griešanas ierīces apakšu ar ūdeni pēc lietošanas.

## (BG) Съвети за косене

- Отстранете камъни и други предмети от ливадата, тъй като в противен случай ще бъдат катаултираны от режещите ножове
- Обозначете големи камъни и други предмети в зоната на косене, за да избегнете сблъсък.
- Започнете с по-голяма височина на косене и след това я намалете докато се постигне желания резултат.
- Резултатът от косенето е най-добър когато се работи с високи обороти на двигателя (остриетата се движат с по-голяма скорост) и на ниска скорост (машината върви по-бавно). Ако тревата не е прекалено дълга или плътна, скоростта на движение може да се увеличи, като се избере по-висока предавка или се увеличи скоростта на мотора; това не влияе на качеството на рязане.
- Ливадата става най-красива, когато се коси често. По този начин тревата се коси по-равномерно и окосената трева се разпределя по-равномерно по повърхността. Не се увеличава общото необходимо време, тъй като може да бъде избрана по-висока скорост на хода без да се влошава качеството на косенето.
- Ако е възможно не косете ливадата, когато е мокра. Резултатът от косенето е по-лош, тъй като колелата потъват в меката ливада.
- След всяка употреба изплаквайте косачния агрегат отдолу с вода.

## (RO) Idei de tăiere/cosire

- Curățați gazonul de pietre și alte obiecte care pot fi aruncate de lame.
- Pentru a evita ciocnirea cu ele, localizați și semnalizați stâncile și celelalte obiecte fixe.
- Începeți cu o înălțime de tăiere/cosire mai ridicată și reduceți-o până când obțineți rezultatul dorit.
- Cel mai bun rezultat de tăiere se obține cu o turătie mare a motorului (lamele se rotesc rapid) și într-o treaptă inferioară de viteza (mașina se daplașează încet). Dacă iarba nu este prea lungă și prea deasă, se poate mări viteza de deplasare, selectând o viteza mai mare sau mărand viteza motorului, fără ca rezultatele tăierii să fie afectate.
- Cel mai bun gazon se obține dacă iarba este tăiată/tunsă des. Tăiera devine mai uniformă și iarba tăiată este distribuită mai uniform pe suprafața dată. Timpul total nu se mărește, deoarece se poate selecta o viteza de deplasare mai ridicată, fără a afecta rezultatele tăierii.
- Evitați tăiera eribii ude. Rezultatele tăierii se vor înrăutăti, deoarece roțile se vor afunda în gazonul moale.
- După folosire, stropiți cu apă dedesubtul aggregatului de tăiere.


**(RU) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

- Не работайте с трактором на склонах, крутизна которых превышает 15°. Трактор может перевернуться назад.
- На крутых склонах существует риск опрокидывания.
- Избегайте запускать и останавливать трактор на склонах.

**(EE) HOIATUS!**

- Ärge sõitke suurema kaldegamaastikul kui maks. 15°. Vastasel korral on mäest üles sõites olemas oht, et masin kukkub tagurpidi ümber.
- Ärge sõitke risti kallaku suunas, kuna masin võib küljeli kukkuda.
- Vältige kallakul peatumist ja sõidu alustamist.

**(RO) ATENȚIONARE!**

Nu vă deplasați pe terenuri cu o înclinare mai mare de 15°. Riscul deteriorării spatelui tractorului este ridicat.

Pe teren umed riscul răsturnării este considerabil.

Evitați oprirea și pornirea pe un teren înclinaț.

**(LT)** Перемещайтесь, поворачивая направо, для того, чтобы скошенная трава отбрасывалась от клумб, дорожек и т.д. Для больших газонов необходимо менять направление движения после каждого 2-3 поворотов для того, чтобы скошенная трава отбрасывалась на уже скошенный участок, как показано на рисунке.

**(EE)** Sõitke parempoolsetes kurvides, nii et lõigatud rohi paiskuks peenardelt, vahekäikudest jne. eemale. Suurema murupinna korral tuleks sõidusuunda 2-3 ringi tagant muuta, et niidetud rohi paiskuks juba niidetud pinnale, vt joonis.

**(LT)** Važiuokite sukdamiеси į dešinę, kad nupjauta žolė būtų numesta sau nuo gėlių duobių ir takelių, ir pastatų. Didesniuose vejose važiavimo kryptis turi būti pakeičiamos po 2-3 posūkių taip, kad nupjauta žolė būtų numestą į jau nupjautas vietas kaip parodyta iliustracijoje.

**(LV)** Griezieties pa labi, lai noplautā zāle tiktu aizsviesta prom no puķudobēm un celiņiem, u.t.t. Lielākās platībās braukšanas virzienu ir jāmaina pēc 2-3 cikliem, lai noplautā zāle tiktu izsviesta zālāja virzienā, kur zāle jau ir noplauta, kā tas ir parādīts ilustrācijā.

**(BG)** Карайте надясно, за да може окосената трева да бъде изхвърлена от пътеки, лехи и т.н. При по-голяма ливада по-соката на каране трябва да се промени след два-три кръга, за да може окосената трева да бъде изхвърлена върху вече окосената площ, виж скица.

**(RO)** Mergeți astfel încât să virați întotdeauna spre dreapta, astfel îarba tăiată nu va fi aruncată pe straturile de flori și cărări, etc. În cazul suprafețelor gazonate mai mari, direcția de mers trebuie schimbată după 2-3 ture, pentru a evita aruncarea iarbilă tăiate pe porțiunea care a fost cosită deja, conform ilustrației.

**(LT) ISPĖJIMAS!**

- Неваžiuokite per paviršių kurio nuolydis yra didesnis negu max. 15°. Yra didelė rizika, kad įranga gali apsiversti.
- Ant stačių šlaitų dirbant, yra gana didelė apsivertimo rizika.
- Išvenkite sustabdymo ir užvedimo ant stataus paviršiaus.

**(LV) UZMANĪGI!**

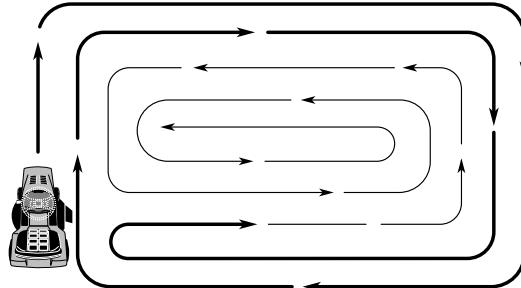
- Ne brauciet pa nogāzi, kuras leņķis pārsniedz 15°. Pastāv liels risks, ka jūs varat apgriezties atmuguriski.
- Uzstāvāmnogāzēmpastāvievērojamsiskszaudētlīdzsvaru.
- Centieties neiedarbināt mašīnu un neapstāties uz nogāzēm.

**(BG) ВНИМАНИЕ!**

- Не карайте в местност с наклон, по-голям от 15° градуса. В този случай при качване нагоре съществува опасност машината да се преобърне назад.
- Не карайте странично по наклона, тъй като машината може да се обърне странично.
- Избягвайте да карате по наклони или да спирате там.

**(RO) ATENȚIONARE!**

- Nu vă deplasați pe terenuri cu o înclinare mai mare de 15°. Riscul deteriorării spatelui tractorului este ridicat.
- Pe teren umed riscul răsturnării este considerabil.
- Evitați oprirea și pornirea pe un teren înclinaț.



**(RU)** Используйте левую сторону для срезывания под деревьями, кустами, на тропинках и т.д. Лезвие срезает около пятнадцати миллиметров под покрытием.

**(EE)** Kasutage masina vasakut poolt, en niita puude, põõsaste, vahekäikude jne. läheduses. Löiketera niidab umes 15 mm seespool katte servas.

**(LT)** Naudokite įrangos kairią pusę kad nupjauti šalia medžių, krūmų, takelių, ir pastatų. Peilis pjauna panašiai 15 mm į vidų nuo apmovo krašto.

**(LV)** Lietojiet mašīnas kreiso pusī, plaujot tuvu pie kokiem, krūmiem un celiņiem, u.t.t. Asmens griež aptuveni 15 mm uz iekšu no apvalka malas.

**(BG)** Използвайте лявата страна на машината, за да косите в близост до дървета, храсты, пътеки и т.н. Косящият нож коси на около 15мм. от ръба на капака.

**(RO)** Pt. a tăia aproape de copaci, tufoșuri și poteci, etc., folosiți partea stângă a mașinii. Lama tăie cu cca 15 cm mai în interiorul apărătorii.



#### **(RU) Отключение двигателя**

Установите управление сцеплением навесного устройства в положение «выключено». Установите управление дроссельной заслонкой в положение между средним и соответствующим высокой скорости. Поднимите рабочий узел косилки и поверните ключ зажигания в положение “STOP”.

#### **(EE) Mootori seiskamine**

Viige lisaseadme sidurijuhttooob lahtiühendamise asendisse. Viige drosselreguleerimise hoob poole ja täiskiiruse (kiire) vahelisse asendisse. Tõstke lõikeseade üles ja pöörake süütevõti asendisse „STOP”.

#### **(LT) Variklio išjungimas**

Priedo sankabos valdymo svirtį perjunkite į išjungtą padėtį. Droselinės sklendės valdymo svirtį perjunkite į padėtį ties viduriu tarp pusės ir viso greičio (greito važiavimo) padėcių. Pakelkite pjaunamajį įtaisą ir uždegimo raktą pasukite į padėtį „STOP”.

#### **(LV) Dzinēja izslēgšana**

Atvienojiet griešanas iekārtu, pagriežot pievienošanas/ atvienošanas kloki uz leju. Pagrieziet gāzes vadības kloki uz (ātri). Paceliet griešanas iekārtu un pagrieziet aizdedzes atslēgu uz pozīciju "STOP".

#### **(BG) Изключване на двигателя**

Преместете прикачващия съединителен контрол на свободна позиция. Преместете дроселния регулатор на позиция между половин и пълна (бърза) скорост. Повдигнете режещото устройство и обърнете ключа за запалване на позиция „Стоп”.

#### **(RO) Oprirea motorului**

Deconectați ambreiajul. Mutăți maneta de accelerare în poziția „fast” – între viteza maximă și jumătatea acesteia. Ridicați capacul și întoarceți cheia de contact în poziția „STOP”.

#### **(RU) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Не оставляйте ключ зажигания в машине, когда она не используется, чтобы предотвратить запуск двигателя детьми или другими посторонними лицами.

#### **(EE) HOIATUS!**

Ärge jätké süütevõtit masinasse, kui seda ei kasutata. Nii ei ole lastel ja kõrvalistel isikutel võimalik mootorit käivitada.

#### **(LT) ISPĖJIMAS!**

Nepalikite uždegimo raktą irangoje kada ja nenaudojate, kad negalėtų vaikai arba kiti nekompetentingi asmenys užvesti variklį.

#### **(LV) UZMANĪGI!**

Neatstājiet aizdedzes atslēgu mašīnā, kad tā netiek lietota, lai atturētu bērnus un citus nekompetentus cilvēkus no dzinēja iedarbināšanas

#### **(BG) ВНИМАНИЕ!**

Никога не оставяйте контактния ключ в контакта, ако ще оставите машината без надзор, за да не могат деца или неоторизирани лица да пуснат двигателя.

#### **(RO) ATENȚIONARE!**

Când nu folosiți mașina, nu lăsați cheia în contact, pentru a preveni pornirea motorului de către copii sau de către persoane neautorizate.

## **6. Техобслуживание, регулировки. 6. Hooldus, reguleerimine**

### **6. Techninė priežlūra, reguliavimas. 6. Apkope, regulēšana.**

#### **6. Поддръжка, Настройки. 6. Întreținere, ajustare.**

##### **(RU) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Перед тем, как приступить к обслуживанию двигателя или режущего блока, необходимо выполнить следующие операции:

- Выжмите педаль сцепления/тормоза и подключите рычаг стояночного тормоза.
- Установите рычаг переключения передачи в нейтральное положение.
- Приведите рычаг подключения/отключения в отключенное положение.
- Выключите двигатель.
- Снимите провод со свечи зажигания.

##### **(EE) HOIATUS!**

Enne masina või lõikeorgani hooldustöid tuleb:

- Suruge alla siduri-/piduripedaal ja tömmake peale seisupidur.
- Viige käigukang neutraalasendisse.
- Viige ühendushoob vabasse asendisse.
- Lülitage mootor välja.
- Võtke süutekünlal kaabel ära.

##### **(LT) ISPĒJIMAS!**

Prieš variklio arba pjovimo agregato dalies priežiūrą reikia atlkti sekantius veiksmus:

- Nuspauskite sankabos/stabdžio pedalą ir išjunkite rankinio stabdžio svirtį.
- Padėkite pavarios svirtį į neutralią poziciją.
- Pastumkite sujungimo/atjungimo svirtį kad išjungta poziciją.
- Išjunkite variklį.
- Išimkite uždegimo kabelį nuo uždegimo žvakės.

##### **(LV) UZMANĪGI!**

Пirms dzinēja vai griešanas ierīces apkopes nepieciešams veikt sekojošās darbības:

- Piespiediet sajūga/bremzes pedāli un novelciet stāvbremzes kloķi.
- Ielieciet pārnesuma kloķi neitrālā ātrumā.
- Pārslēdziet pievienošanas/atvienošanas kloķi uz brīvo pozīciju.
- Izslēdziet dzinēju.
- Noņemiet aizdedzes kabeli no aizdedzes sveces.

##### **(BG) ВНИМАНИЕ!**

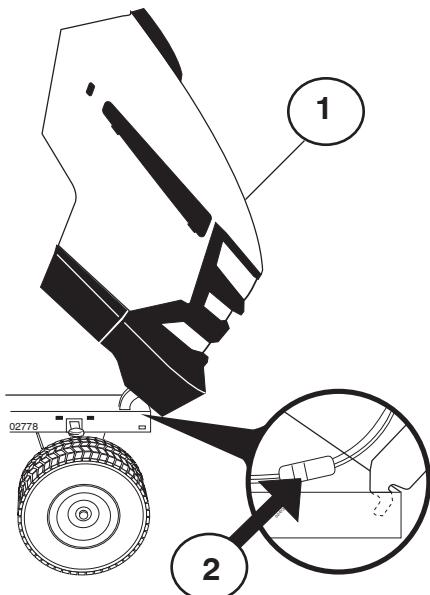
Преди извършване на дейности по поддръжката на двигателя или косачния агрегат трябва да се извършат следните дейности:

- Натиснете педала на съединителя/на спирачката и дръпнете ръчната спирачка.
- Поставете лоста за включване на скоростите на празен ход.
- Поставете лоста на косачния агрегат в положение на изключен съединител.
- Спрете двигателя.
- Свалете кабела на запалването от запалителната свещ.

##### **(RO) AVERTIZARE!**

Înaintea executării unor lucrări de reparații la motor sau la subansamblul de cosit , întreprindeți următoarele:

- Apăsați pedala ambreiajului/frânei și trageți frâna de mână.
- Scoateți motorul din viteză.
- Decuplați pârghia mecanismului de acționare.
- Opriti motorul.
- Debranșați fișa bujiei.



(RU) (1) Капот

(2) Соединитель проводов фар

(EE) (1) Kapotikaas

(2) Prožektori ühendus

(LT) (1) Gaubtas

(2) Priekinio žibinto laido jungtis

(LV) (1) Pārsegs

(2) Priekšējo lukturu vada savienojums

(BG) (1) Капак на двигателя

(2) Свързване на фаровете

(RO) (1) Capotă

(2) Conectorul de racordare pentru faruri

#### (RU) Капот двигателя

- Поднимите капот
- Разъедините соединитель проводов фар.
- Встаньте перед трактором. Возьмитесь руками за капот с двух сторон, наклоните вперед и поднимите и снимите с трактора.
- Для установки капота, вставьте шарнирные кронштейны капота в прорези на раме.
- Подсоедините соединитель проводов фар и закройте капот

#### (EE) Kapotikaas

- Tõstke kapotikaas üles.
- Tehke lahti prožektori ühendus.
- Seiske traktori ette. Võtke kapotikaane külgedest kinni, kallutage seda ette ja tõstke traktori küljest maha.
- Uuesti tagasipanemiseks lükake kapotikaane tugiklambrid raamis olevatesse avadesse.
- Ühendage uuesti prožektor ja sulgege kapotikaas.

#### (LT) Variklio gaubtas

- Pakelkite gaubtą.
- Atskleškite priekinio žibinto laido jungtį.
- Atsistokite traktoriaus priekyje. Sugriebkite gaubtą šonuose, palenkite į priekį ir iškelkite jį iš traktoriaus.
- Norėdami ji sugražinti į vietą, ikiškite ašies kronšteinus į plyšius, esančius korpuose.
- Vėl prijunkite priekinio žibinto laido jungtį ir uždarykite gaubtą.

#### (LV) Dzinēja pārsegs

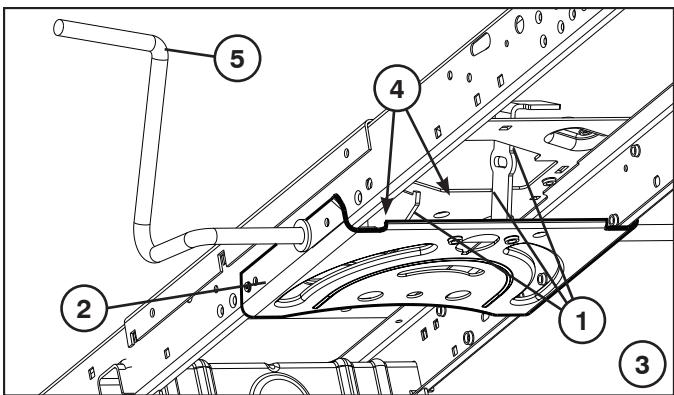
- Paceliet pārsegū
- Atspraudiet priekšējo lukturu vadu savienojumu.
- Nostājieties traktora priekšā. Satveriet pārsegu pie sānu malām, paceliet uz augšu un noceliet nost no traktora.
- Lai uzliktu atpakaļ, iestumiet pārsega eņģu kronšteinus mašīnas rāmja gropēs.
- Savienojiet priekšējo lukturu vadu savienojumu un aiztaisiet pārsegū.

#### (BG) Капак на двигателя

- Вдигнете капака на двигателя.
- Откачете връзката за фаровете.
- Минете пред косачката. Хванете капака на двигателя отстрани, наклонете го напред и го изтеглете от косачката.
- При обратното му поставяне вкарайте опорните стремена на капака на мотора в шлиците на рамата.
- Отново свържете фаровете и затворете капака на двигателя.

#### (RO) Capota motorului

- Ridicați capota.
- Debraňașați cablul farului.
- Stați în fața tractorului. Prindeți capota de cele două margini, ridicați-o către față și scoați-o.
- Pentru a o remonta introduceți ghidajele capotei în orificiile de ancoraj aflate pe șasiu.
- Reconectați cablurile farurilor și închideți capota.



## RU Техобслуживание

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Периодическое обслуживание должно проводиться регулярно для того, чтобы обеспечить безотказную работу Вашего трактора.

**▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Отсоедините провод свечи зажигания во избежание случайного запуска перед проведением любых проверок, операций техобслуживания или ремонта.

### Перед каждым использованием:

- Проверьте уровень масла.
- Проверьте правильное положение и затяжку всех болтов, гаек и штифтов.
- Проверьте батарею, клеммы и вентиляционные отверстия.
- Если необходимо, медленно зарядите батарею при 6 Амп.
- Трактор должен быть чистым от грязи и травы во избежание повреждения двигателя или перегрева.
- Проверьте работу тормоза

### Чистка

Не рекомендуется мыть трактор из садового шланга или с помощью мойки высокого давления: для этого необходимо накрыть двигатель и коробку передач для защиты от попадания воды. Попадание воды в двигатель и трансмиссию сокращает срок службы трактора. Для удаления травы, листьев и мусора с трактора и косилки используйте сжатый воздух или пневматический уборщик листьев.

### Чистка Рулевой Пластины:

- Удалите обрезки с рулевой пластины. Обрезки могут препятствовать движению вала педали тормоза/сцепления с последующей пробуксовкой ремня и потерей тяги.

**▲ ВНИМАНИЕ:** Избегайте мест защемления и движущихся деталей.

### ▲ 1. ОСТОРОЖНО! МЕСТА ЗАЩЕМЛЕНИЯ.

2. Рулевой Пластины.
3. Рулевая система, приборная доска, крыло и газонокосилка на рисунке не показаны.
4. Прочистите верхнюю сторону.
5. Педаль сцепления/тормоза

## EE Hooldus

**MÄRKUS:** Et traktor hästi töötaks, tuleb seda regulaarsete ajavahemike tagant hooldada.

**▲ HOIATUS:** Et vältida mootori juhuslikku käivitumist, ühendage enne ülevaatust, remont- või hooldustöid lahti süüteküünla kaabel.

### Enne igakordset kasutamist:

- Kontrollige õli.
- Veenduge, et kõik poldid, mutrid ja kinnitustihvid oleksid kohal ja korralikult kinni.
- Kontrollige akuklemme ja aku ventilaatorit.
- Vajaduse korral laadige aeglasel 6 A juures.
- Hoidke traktor puhtana porist ja rohupurust, et vältida mootori kahjustumist või ülekuumenemist.
- Kontrollige pidurite tööd.

### Puhastamine

Traktori puhastamisel aiavooliku või survepesuriga peaksid mootor ja ülekanne olema kinni kaetud, et vesi neisse sisse ei pääseks. Vesi võib mootorisse ja ülekandesse sattudes lühendada masina kasulikku eluiga. Muru, lehtede ja prügi eemaldamiseks traktorilt ja niidukilt kasutage suruõhku või lehepuhurit.

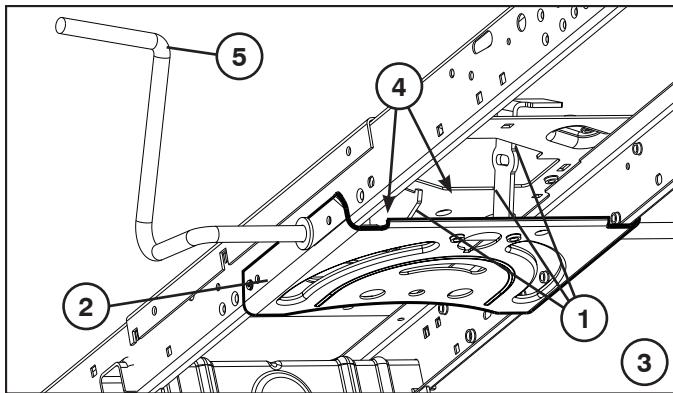
### Juhtseadme Plaadi Puhastamine:

- Eemaldage mustus juhtseadme plaadilt. Mustus võib takistada siduri/piduri pedaali völli liikumist, mispeale hakkab rihm libisema ja tekib võimsuse kadu.

**▲ ETTEVAATUST:** Vältige kõiki detailide omavahelisi puutekohti ja liikuvaid osi.

### ▲ 1. ETTEVAATUST: PUUTEKOHAD

2. Juhtseadme Plaadi.
3. Juhtimissüsteemi, armatuuri, põrkerauda ja niidukit pole näidatud.
4. Puhastage ka pealmine pind.
5. Siduri- ja piduripedaal



## LT Priežiūra

**PASTABA:** Ispirstai atliekama periodiška priežiūra gerai savo traktoriaus darbinei būklei išlaikyti.

**DĖMESIO:** Atjunkite degimo žvakės laidą, kad išvengtumėte netycinio užvedimo prieš pradedant bet kokį remontą ar priežiūrą.

### Prieš kiekvieną naudojimą:

- Jeigu reikia, patirkinkite tepalą, tepimo ašies taškus.
- Patirkinkite, kad visi varžtai, veržlės ir kiti fiksuojamieji vielokaiščiai būtų savo vietose ir patikimi.
- Patirkinkite akumulatorių, gnybtus ir angas.
- Jeigu reikia, lėtai pakraukite 6 amperų stiprumo srove.
- Išvalykite oro filtrą.
- Traktorių laikykite švarų ir be atliekų, kad išvendtumėte variklio gedimo ar perkaitimo.
- Patirkinkite stabdžių veikimą.

### Valymas

Traktoriaus nerekomenduojame plauti sodo žarna ar sléginiu plovimo įrenginiu, nebent variklį ir transmisiją uždengtumėte, kad į juos nepatektų vandens. Į variklį ar transmisiją patekės vanduo sutrumpins traktoriaus eksplloatavimo laiką. Žolę, lapus ir šiuksles nuo traktoriaus ir žoliapovės pašalinkite suslėgtu oru ar lapų pūstuvu.

### Valomoji Vairo Mechanizmo Plokštė:

- Nuvalykite apnašas nuo vairo mechanizmo plokštės. Apnašos gali trukdyti judėti sankabos / stabdžių pedalams. Dėl to gali nuslysti diržas ir išsi Jungti pavara.

**PERSPĖJIMAS:** Venkite visų galinčių prispausti vietų ir judančių dalių.

### 1. PERSPĖJIMAS: VIETOS GALINČIOS PRISPAUSTI

2. Vairo Mechanizmo Plokštė
3. Vairo mechanizmo sistema, sklidė, sparnas ir vejapiovė nerodomi
4. Švari viršutinė dalis
5. Sankabos / stabdžio pedalas

## LV Apkope

**IEVĒROJET:** Periodiska apkope ir jāveic regulāri, lai jūsu traktors būtu labā darba stāvoklī.

**BRĪDINĀJUMS:** Atvienojiet aizdedzes sveces vadu, lai novērstu nejaušu aizdedzi, pirms remontdarbu, inspekcijas vai apkopes veikšanas.

### Pirms katras lietošanas:

- Pārbaudiet eļļu, ieeļļojiet eņģes, ja nepieciešams.
- Pārbaudiet, vai visas skrūves, uzgriežņi un atsperu tapas atrodas savā vietā un ir labi nostiprināti.
- Pārbaudiet akumulatoru, spailes un atveres.
- Uzlādējiet lēnām pie 6 A, ja nepieciešams.
- Notīriet gaisa filtru.
- Rūpējties, lai traktors būtu tīrs, lai tas nepārkarstu un neradītu dzinēja bojājumus.
- Pārbaudiet bremžu darbību.

### Tiršana

Zāles plaujmašīnas tīrīšanai nav ieteicams izmantot dārza šķūteni, ja vien pirms tam netiek pārklāta transmisija un dzinējs. Dzinējā vai transmisijā iekļuvis ūdens samazinās zāles plaujmašīnas kalpošanas laiku. Lai attīrtu zāles plaujmašīnu no zāles, lapām un gružiem, izmantojet saspieštu gaisu vai lapu pūtēju.

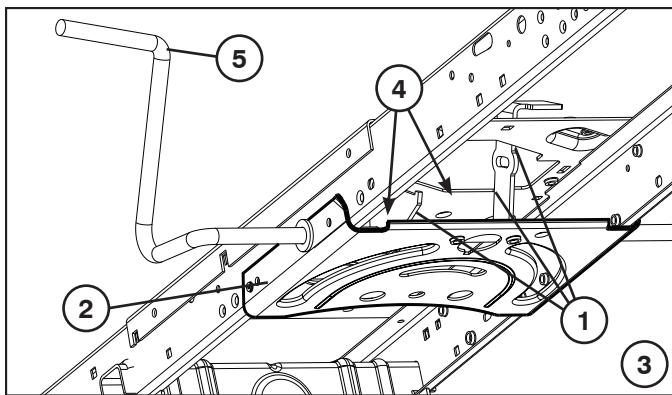
### Stūrēšanas Plāksnes Tiršana:

- Novāciet šķembas no stūrēšanas plāksnes. Šķembas var traucēt sajūga/bremžu pedāļa kāta kustībai, izraisot siksnes izslīdi vai jaudas zudumu.

**UZMANĪBU:** Uzmaniet visas vietas ar saspiešanas bīstamību un kustīgās daļas.

### 2. UZMANĪBU: VIETAS AR SASPIEŠANAS BĪSTAMĪBU

2. Stūrēšanas Plāksnes.
3. Stūrēšanas sistēma, instrumentu panelis, spārns un plaujmašīna, kas nav redzama attēlā.
4. Notīriet augšpusi.
5. Bremžu un sajūga pedālis.



### Поддръжка

**УКАЗАНИЕ:** Косачката трябва да се поддържа редовно, за да се осигури безупречната и работа.

**ВНИМАНИЕ:** Преди ремонтни и инспекционни работи и дейности по поддръжката трябва да се свали кабела към свещите, за да предотврати внезапно стартирана на косачката.

#### Преди работа:

- Проверете нивото.
- Проверете да ли всички болтове, гайки и осигурителни щифтове са на мястото си и дали са стегнати.
- Проверете клемите и отворите за обезвъздушаване на акумулатора.
- Ако е необходимо заредете бавно акумулатора със сила на тока 6А.
- Остранивайте от косачката замърсяване и окосене трева, за да избегнете повреда на двигателя или прегряване.
- Проверявайте функционирането на спирачките.

#### Почистване

Не препоръчваме използване на градински маркуч или водна струя под налягане за почистване на трактора, освен ако двигателят и трансмисията не са покрити, за да не достига вода до тях. Наличие на вода в двигателя и трансмисията ще съкрати полезния живот на трактора. Използвайте състен въздух или духалка за листа за отстраняване на трева, листа и отпадъци от трактора и косачката.

#### Управление на почистващата пластина:

- Почистете остатъците от управляващата пластина. Наличие на остатъци може да ограничи движението на вала на педала на съединителя/спирачката, като това ще причини изхлуване на ремъка и загуба на тяга.

**ВНИМАНИЕ:** Избягвайте всички точки на защищане и подвижни части.

#### **1. ВНИМАНИЕ: ТОЧКИ НА ЗАЩИПВАНЕ**

2. Пластина
3. Системата за управление, таблото, бронята и косачката не са показани
4. Чиста горна страна.
5. Съединителен/спирачен педал

### Întreținere

**NOTĂ:** Lucrările de întreținere la tractor trebuie executate periodic pentru a asigura o stare excelentă de funcționare a acestuia.

**AVERTIZARE:** Înaintea oricărei încercări de reparare, verificare și întreținere debranșați bujia în vederea prevenirii accidentelor.

#### Înaintea punerii în funcționare:

- Verificați uleiul.
- Verificați ca toate șuruburile, piulițele și bolturile asigurate cu cui spintecat să fie la locul lor și strânsse.
- Verificați bateria, clemetele bateriilor și ventilul de aer.
- La nevoie reîncărcați încet la 6 Amperi.
- Aveți grijă ca pe tractor să nu se depună murdărie sau pleavă pentru a feri motorul de deteriorare și supraîncălzire.
- Verificați modul de funcționare a frânei.

#### Curățare

Nu recomandăm utilizarea unui furtun de grădină sau a unui dispozitiv cu apă sub presiune pentru curățarea tractorului, decât dacă motorul și transmisia sunt acoperite pentru a nu permite pătrunderea apei. Apa ce pătrunde la motor și la transmisie poate reduce durata de viață utilă a tractorului. Folosiți aer comprimat sau un aparat de suflat frunzele pentru a îndepărta iarba, frunzele și mizeria de pe tractor și mașina de tuns.

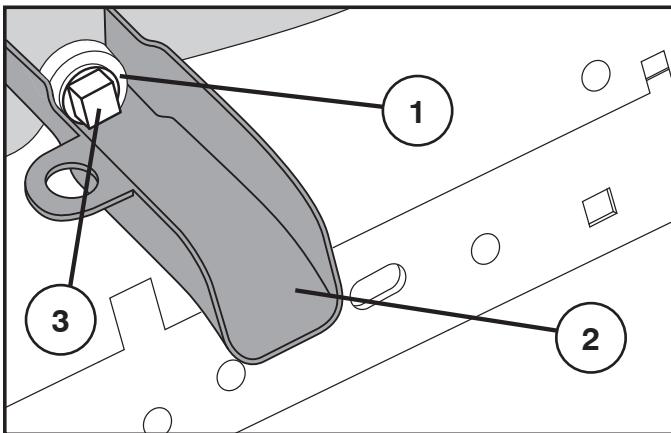
#### Curățarea plăcii de direcție:

- Curățați resturile de pe placa de direcție. Resturile pot împiedica mișcarea pedalei de ambreiaj/frână, cauzând alunecarea curelei și pierderea de putere.

**ATENȚIE:** Evitați toate punctele de contact și piesele în mișcare.

#### **1. ATENȚIE: PUNCTE DE CONTACT**

2. Plăcii de direcție.
3. Sistemul de direcție, bara, apărătoarea și mecanismul de tăiat iarba nu sunt arătate.
4. Curățați partea de sus.
5. Pedala de ambreiaj/frână



## RU ЗАМЕНА МАСЛА

**⚠ ВНИМАНИЕ:** Если непосредственно перед заменой масла двигатель работал в течение продолжительного времени, масло будет очень горячим.

- Наденьте лоток для слива масла на шасси под сливным отверстием.
- Под лоток поставьте емкость для слитого масла.
- Отвинтите пробку сливного отверстия ключом 1/2» (12 пунктов), при этом рекомендуется надеть на ключ удлинитель.
- Слейте масло через лоток.
- Завинтите пробку на место.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Не затягивайте с излишним усилием (13 Ft. Lbs./17 Nm).

1. Сливное отверстие
2. Лоток для слива масла
3. Пробка для слива масла

## EE ÖLI VAHETAMINE

**⚠ ETTEVAATUST:** Juhul kui mootorit on vahetult enne öli väljalaskmist pikema aja välitel kasutatud, on öli tuline.

- Paigaldage öliväljalaskerenn kere külge öliväljalaskeavaalla.
- Asetage öli kogumiseks mõeldud anum väljalaskerenni alla.
- Keerake lahti ja eemaldage öli väljalaskekork 1/2-tollise (12-nurk) mutriivõtmega (soovitatavalt pikendusega).
- Laske öli välja läbi väljalaskerenni.
- Pange väljalaskekork tagasi.

**HOIATUS:** Ärge seda liiga tugevalt kinni keerake (13 Ft. Lbs. /17 Nm).

1. Öli väljalaskeava
2. Öli väljalaskerenn
3. Öli väljalaskekork

## LT ALYVOS KEITIMAS

**⚠ ATSARGIAI:** Jeigu prieš pat alyvos keitimą variklis veikė ilgą laiką, alyva bus karšta.

- Nuleiskite nutoakalatakabégiaiš po alyvos nuotakokiauryme.
- Konteinerj alyvai surinkti patalpinkite po lataku.
- Atsukite alyvos nuotako kamštį 1/2" (12 numerio) raktu (patartina naudoti ilgikli) ir nuimkite jį.
- Nuleiskite alyvą nuotako lataku.
- Įstatykite atgal nuotako kamštį.

**ISPEJIMAS:** Neperveržkite.(13 Ft. Lbs. /17 Nm).

1. Alyvos nuotako kiaurymė
2. Alyvos nuotako latakas
3. Alyvos nuotako kamštis

## LV EĻĻAS MAINĀ

**⚠ BRĪDINĀJUMS:** Ja dzinējs ilgstoši darbojās tieši pirms eļjas izvades, eļļa būs karsta.

- Uzbīdiet eļjas izplūdes paplašinājumu uz šasijas, kas atrodas zem eļjas izplūdes atveres.
- Lai savāktu eļju, novietojiet zem eļjas izplūdes paplašinājuma tvertni.
- Atslābiniet un nonemiet eļjas izplūdes noslēgu, izmantojot 1/2 collu (12 punktu) galatslēgu (nepieciešams pagarinājums).
- Veiciet eļjas izplūdi, izmantojot eļjas izplūdes paplašinājumu.
- Uzstādīt atpakaļ eļjas izplūdes noslēgu.

**BRĪDINĀJUMS:** Nepievelciet to par daudz (13 Ft. Lbs. /17 Nm).

1. Eļjas izplūdes atvere
2. Eļjas izplūdes paplašinājums
3. Eļjas izplūdes noslēgs

## BG СМЯНА НА МАСЛОТО

**⚠ ВНИМАНИЕ:** Ако двигателят е работил продължителен период от време непосредствено преди източването на маслото, то ще бъде горещо.

- Плъзнете удължителя за източване на маслото под отвора за източване на маслото.
- Поставете съд под удължителя за източване на маслото, за да събира маслото.
- Развийте и свалете пробката за източване на маслото с гаечен ключ 1/2" (12 т.) (препоръчително с удължител).
- Източете маслото през удължителя за източване на маслото.
- Поставете отново пробката за източване на маслото.

**ВНИМАНИЕ:** Не пренатягайте (13 Ft. Lbs. /17 Nm).

1. Отвор за източване на маслото
2. Удължител за източване на маслото
3. Пробка за източване на маслото

## RO PENTRU A SCHIMBA ULEIUL

**ATENȚIE:** Dacă motorul a funcționat pe o perioadă lungă de timp imediat înainte de scurgerea uleiului, acesta va fi fierbinte.

**⚠** Faceți să alunece canalul pentru evacuarea uleiului pe şasiul de sub orificiul de evacuare a uleiului.

- Puneti un recipient sub canalul pentru evacuarea uleiului, pentru a aduna uleiul.
- Slăbiți și scoateți dopul pentru evacuarea uleiului cu o cheie tubulară de 1/2" (în 12 puncte) (se recomandă un prelungitor).
- Scurgeți uleiul prin canalul pentru evacuarea uleiului.
- Puneti la loc dopul pentru evacuarea uleiului.

**ATENȚIONARE!** Nu strângeți excesiv (13 Ft. Lbs. /17 Nm).

1. Orificiul pentru evacuarea uleiului
2. Canalul pentru evacuarea uleiului
3. Dopul pentru evacuarea uleiului

**(RU) ЖУРНАЛ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ**

Заносите в журнал даты проведения периодического техобслуживания.

|  | как<br>нужно | Каждые<br>8 часов | Каждые<br>25 часов | Каждые<br>50 часов | Каждые<br>100 часов | Каждые<br>200 часов |
|--|--------------|-------------------|--------------------|--------------------|---------------------|---------------------|
| Замена моторного масла (без масляного фильтра) .....           |              |                   | •                  |                    |                     |                     |
| Замена моторного масла с масляным фильтром) .....              |              |                   |                    | •                  |                     |                     |
| Смазка поворотных точек .....                                  |              | •                 | •                  |                    |                     |                     |
| Проверка работы тормоза .....                                  | •            |                   |                    |                    |                     |                     |
| Чистка воздушного экрана .....                                 |              | •                 |                    |                    |                     |                     |
| Чистка воздушного фильтра и предочистителя .....               |              | •                 |                    |                    |                     |                     |
| Замена бумажного фильтрующего элемента воздухоочистителя ..... |              |                   |                    | •                  |                     |                     |
| Чистка охлаждающих ребер двигателя.....                        |              |                   | •                  |                    |                     |                     |
| Смена свечи зажигания .....                                    |              |                   |                    |                    | •                   |                     |
| Проверка давления шин .....                                    | •            |                   |                    |                    |                     |                     |
| Смена топливного фильтра .....                                 |              |                   | •                  |                    |                     | •                   |
| Чистка батареи и полюсов.....                                  |              |                   |                    | •                  |                     |                     |
| Проверка глушителя.....  |              |                   |                    | •                  |                     |                     |
| Смазка шарнирных соединений .....                              |              |                   |                    |                    | •                   |                     |

**(EE) HOOLDUSRAAMAT**

Pärast regulaarse hoolduse teostamist märkige lahtrisse kuupäev.

|   | Vastavalt<br>vajadusele | Iga 8<br>tunni järel | Iga 25<br>tunni järel | Iga 50<br>tunni järel | Iga 100<br>tunni järel | Iga 200<br>tunni järel |
|---|-------------------------|----------------------|-----------------------|-----------------------|------------------------|------------------------|
| Mootori õlivahetus (ilma õlifiltrita).....  |                         |                      | •                     |                       |                        |                        |
| Mootori õlivahetus (õlifiltriga) .....      |                         |                      |                       |                       | •                      |                        |
| Määrdeniplite määrimine .....               |                         |                      | •                     |                       |                        |                        |
| Pidurite töö kontroll .....                 | •                       |                      |                       |                       |                        |                        |
| Õhuvõre puuhastamine .....                  |                         | •                    |                       |                       |                        |                        |
| Õhufiltr ja eelpuhasti puuhastamine .....   |                         | •                    |                       |                       |                        |                        |
| Õhufiltr paberkasseti vahetamine .....      |                         |                      |                       |                       | •                      |                        |
| Mootori jahutuslamellide puuhastamine ..... |                         |                      |                       | •                     |                        |                        |
| Süutekünlala vahetamine .....               |                         |                      |                       |                       | •                      |                        |
| Rehviröhu kontrollimine .....               | •                       |                      |                       |                       |                        |                        |
| Kütusefiltri asendamine .....               |                         |                      |                       |                       |                        | •                      |
| Aku ja akuklemmid puuhastamine .....        |                         |                      | •                     |                       |                        |                        |
| Summuti kontrollimine .....                 |                         |                      |                       | •                     |                        |                        |
| Kuullaagrite määrimine .....                |                         |                      |                       |                       | •                      |                        |

**(LT) PRIEŽIŪROS SĀRAŠAS**

Irašykite reguliaros technikinės priežiūros atlikimo datas.

|   | Kada<br>reikalinga | Po katr<br>8 valandř | Po katr<br>25 valandř | Po katr<br>50 valandř | Po katr<br>100 valandř | Po katr<br>200 valandř |
|---|--------------------|----------------------|-----------------------|-----------------------|------------------------|------------------------|
| Pakeisti variklio alyvą<br>(be alyvos filtro) ..... |                    |                      | •                     |                       |                        |                        |
| Pakeisti variklio alyvą<br>(su alyvos filtru).....  |                    |                      | •                     |                       | •                      |                        |
| Patepti ašies taškus.....                           |                    | •                    |                       |                       |                        |                        |
| Patikrinti stabdžiu darbą .....                     | •                  |                      |                       |                       |                        |                        |
| Nuvalyti oro ekrana.....                            |                    | •                    |                       |                       |                        |                        |
| Išvalyti oro filtrą<br>ir priešfiltrą .....         |                    | •                    |                       |                       |                        |                        |
| Pakeisti oro filtro<br>popierinį kartridžą.....     |                    |                      |                       | •                     |                        |                        |
| Išvalyti variklio<br>aušinimo plokštės .....        |                    |                      | •                     |                       | •                      |                        |
| Pakeisti uždegimo žvakę .....                       |                    |                      |                       |                       | •                      |                        |
| Patikrinti spaudimą padangose.....                  | •                  |                      |                       |                       |                        |                        |
| Pakeisti degalų filtrą.....                         |                    |                      |                       |                       |                        | •                      |
| Išvalyti akumulatorių ir gnybtus.....               |                    |                      | •                     |                       |                        |                        |
| Patikrinti duslintonavą.....                        |                    |                      |                       | •                     |                        |                        |
| Patepti guolinius šarnyrus.....                     |                    |                      |                       |                       | •                      |                        |

**(LV) APKOPES REĒISTRS**

Aizpildiet datumus, kad jūs veicat regulāru apkopi.

|  | Pēc nepie-<br>ciešamības | Katras<br>8 stundas | Katras<br>25 stundas | Katras<br>50 stundas | Katras<br>100 stundas | Katras<br>200 stundas |
|--|--------------------------|---------------------|----------------------|----------------------|-----------------------|-----------------------|
| Nomainiet dzinēja eļļu<br>(bez eļļas filtra).....    |                          |                     | •                    |                      |                       |                       |
| Nomainiet dzinēja eļļu<br>(ar eļļas filtru). .....   |                          |                     | •                    |                      | •                     |                       |
| Ieeļļojiet eņģes.....                                |                          |                     | •                    |                      |                       |                       |
| Pārbaudiet bremžu darbību.....                       | •                        |                     |                      |                      |                       |                       |
| Notīriet gaisa filtru.....                           |                          | •                   |                      |                      |                       |                       |
| Notīriet gaisa filtru un pirms-filtru.....           |                          | •                   |                      |                      |                       |                       |
| Nomainiet gaisa attīrtāja<br>Papīra kaseti.....      |                          |                     |                      | •                    |                       |                       |
| Iztīriet motora dzesētājšķautnes .....               |                          |                     |                      | •                    |                       |                       |
| Uzlieciet atpakaļ aizdedzes sveci.....               |                          |                     |                      |                      | •                     |                       |
| Pārbaudiet spiedienu riepās.....                     | •                        |                     |                      |                      |                       |                       |
| Nomainiet degvielas filtru .....                     |                          |                     |                      |                      |                       | •                     |
| Notīriet akumulatoru un spailes.....                 |                          |                     | •                    |                      |                       |                       |
| Pārbaudiet trokšņa slāpētāju.....                    |                          |                     |                      | •                    |                       |                       |
| Ieeļļojiet stūres šarnīra<br>Savienojumu vietas..... |                          |                     |                      |                      | •                     |                       |

 ПРОТОКОЛ ЗА ПОДДРЪЖКАТА

Попълнете датата след приключване на поддръжката

|   | При необходимост | На 8 ч | На 25 ч | На 50 ч | На 100 ч | На 200 ч |
|---|------------------|--------|---------|---------|----------|----------|
| Смяна на маслото на двигателя (без маслен филтър).....      |                  |        | •       |         |          |          |
| Смяна на маслото на двигателя (с маслен филтър).....        |                  |        |         |         | •        |          |
| Смазване на пробките .....                                  |                  |        | •       |         |          |          |
| Проверка на работата на спирачките .....                    | •                |        |         |         |          |          |
| Почистване на решетката за въздух .....                     |                  | •      |         |         |          |          |
| Почистване на външния филтър и предварителният филтър ..... |                  | •      |         |         |          |          |
| Смяна на хартиения патрон на външния филтър .....           |                  |        |         |         | •        |          |
| Почистване на охлаждащите ребра на двигателя.....           |                  |        |         | •       |          |          |
| Смяна на свещта за запалване .....                          |                  |        |         |         | •        |          |
| Проверка на налягането на гумите .....                      | •                |        |         |         |          |          |
| Смяна на горивния филтър .....                              |                  |        |         |         |          | •        |
| Почистване на акумулатора и клемите на акумулатора .....    |                  |        | •       |         |          |          |
| Проверка на ауспуха .....                                   |                  |        |         | •       |          |          |
| Смазване на лагерите.....                                   |                  |        |         |         | •        |          |

 EVIDENȚA LUCRĂRILOR DE ÎNTREȚINERE

Treceți datele în care s-au întreprins lucrările regulate de întreținere

|   | Când se<br>Fiecare impune | După<br>8 ore | După<br>25 ore | După<br>50 ore | După<br>100 ore | După<br>200 ore |
|---|---------------------------|---------------|----------------|----------------|-----------------|-----------------|
| Schimbarea uleiului motorului (fără schimbarea filtrului de ulei) ..... |                           |               | •              |                |                 |                 |
| Schimbarea uleiului motorului (cu schimbarea filtrului de ulei) .....   |                           |               |                |                | •               |                 |
| Lubrifierea punctelor de articulație .....                              |                           |               | •              |                |                 |                 |
| Verificarea modului de funcționare a frânei .....                       | •                         |               |                |                |                 |                 |
| Curățarea filtrului de aer .....  |                           | •             |                |                |                 |                 |
| Curățarea filtrului de aer și precurățare .....                         |                           | •             |                |                |                 |                 |
| Înlocuirea filtrului de aer .....                                       |                           |               |                |                | •               |                 |
| Curățarea paletelor ventilatorului .....                                |                           |               |                | •              |                 |                 |
| Înlocuirea bujiei .....   |                           |               |                |                | •               |                 |
| Verificarea presiunii pneurilor .....                                   | •                         |               |                |                |                 |                 |
| Înlocuirea filtrului de ulei .....                                      |                           |               | •              |                |                 |                 |
| Curățarea bateriei și a clemelor .....                                  |                           |               |                | •              |                 |                 |
| Verificarea tobei de eșapament .....                                    |                           |               |                | •              |                 |                 |
| Verificarea articulațiilor sferice .....                                |                           |               |                |                | •               |                 |

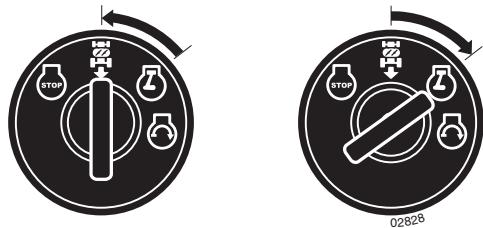
**(RU) Система присутствия оператора и система обратного хода (ROS)**

Убедитесь, что системы присутствия оператора и обратного хода работают надлежащим образом. Если Ваш трактор не работает, как описано выше, немедленно устранит неполадку.

- Двигатель не следует запускать до тех пор, пока педаль тормоза не будет полностью нажата, а рычаг сцепления приспособления не будет перемещен в выключенное положение.

**ПРОВЕРЬТЕ СИСТЕМУ ПРИСУТСТВИЯ ОПЕРАТОРА:**

- При работающем двигателе, если оператор попытается покинуть сиденье, не включив сначала стояночный тормоз, двигатель будет выключен.
- При работающем двигателе и включенном сцеплении приспособления, если оператор попытается покинуть сиденье, двигатель будет выключен.
- Сцепление приспособления никогда не будет работать до тех пор, пока оператор не займет свое место на сиденьи.



**ПРОВЕРЬТЕ СИСТЕМУ УПРАВЛЕНИЯ ЗАДНИМ ХОДОМ (ROS):**

- Если двигатель работает в то время, когда выключатель зажигания находится в положении двигателя "ON", а сцепление приспособления включено, любая попытка оператора включить задний ход приведет к выключению двигателя.
- Если двигатель работает в то время, когда выключатель зажигания находится в положении системы ROS "ON", а сцепление приспособления включено, любая попытка оператора включить задний ход приведет к выключению двигателя.

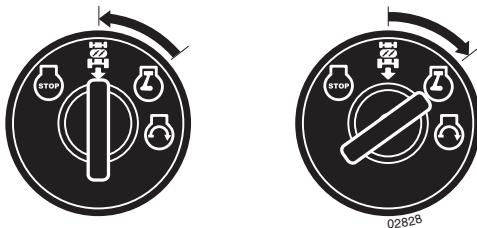
**(EE) Juhi kohaloleku kontrollsüsteem ja reevers-operatioonisüsteem (ROS)**

Veenduge, et juhi kohaloleku kontroll ja reevers-operatsioonisüsteemid töötavad korralikult. Kui teie traktori ei funktioneeri kirjeldatud moel, lahendage see probleem koheselt.

- Mootor ei tohiks käivituda, kui piduripedaal pole täielikult alla vajutatud ning lisaseadme sidur rakendamata asendis.

**JUHI KOHALOLEKU KONTROLLSÜSTEEMI KONTROLL:**

- Kui mootor töötab, põhjustab juhi lahkumiskatse juhiistmelt, eelnevalt seisupidurit rakendamata, mootori seiskumise.
- Kui mootor töötab ja lisaseadme sidur on rakendatud, peaks juhi lahkumiskatse juhiistmelt põhjustama mootori seiskumise.
- Lisaseadme sidur ei tohiks kunagi töötada, kui juhti juhiistmel pole.



**REEVERS-OPERATSIOONISÜSTEEMI (ROS) KONTROLL:**

- Kui mootor töötab, süütelülit on asendis Engine "ON" ning lisaseadme sidur rakendatud, peaks juhi katse lülitada sisse tagurpidikäik mootori seiskama.
- Kui mootor töötab, süütelülit on asendis ROS "ON" ning lisaseadme sidur rakendatud, EI peaks juhi katse lülitada sisse tagurpidikäik mootorit seiskama.

**(LT) Operatoriaus buvimo darbo vietoje sistema ir veikimo atbuline eiga sistema (ROS)**

Įsitikinkite, kad operatoriaus buvimo darbo vietoje ir veikimo atbuline eiga sistemos veikia tinkamai. Jei traktorius veikia ne taip, kaip aprašyta, tuoju pat sutvarkykite gedimą.

- Variklis neturėtu užsivesti esant visiškai nenuspaustam stabdžių pedalui ir padargo sankabos valdikliui nesant išjungtoje padėtyje.

**PATIKRINKITE OPERATORIAUS BUVIMO DARBO VIETOJE SISTEMA:**

- Veikiant varikliui, bet koks operatoriaus bandymas paliki sėdynę neįjungus stovėjimo stabdžio, turėtų užgesinti varikli.
- Veikiant varikliui ir esant įjungtai padargo sankabai, bet koks operatoriaus bandymas paliki sėdynę turėtų užgesinti varikli.
- Padargo sankaba turėtų neveikti, jei operatorius nesėdi sėdynėje.



**PATIKRINKITE VEIKIMO ATBULINE EIGA SISTEMA (ROS):**

- Veikiant varikliui, užvedimo rakteliui esant veikiančio variklio padėtyje ir esant įjungtai padargo sankabai, bet koks operatoriaus bandymas įjungti atbulinės eigos pavara turėtų užgesinti varikli.
- Veikiant varikliui, užvedimo rakteliui esant įjungtos ROS padėtyje ir esant įjungtai padargo sankabai, bet koks operatoriaus bandymas įjungti atbulinės eigos pavara turėtų NEUŽGESINTI variklio.

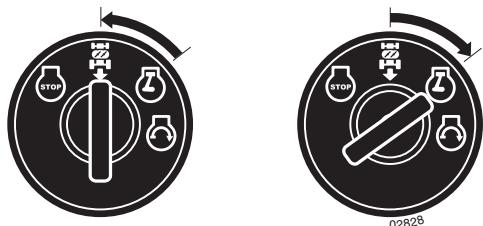
**(LV) Operatora klâtbútnes sistçma un reversa operâcijas sistçma (ROS)**

Pârliecinieties, vai operatora klâtbútnes un reversa operâcijas sistçmas darbojas normâli. Ja Jûsu traktors nedarbojas atbilstoði aprakstam, nekavçjoties novçrsiet problçmu.

- Dzinçjs nedrîkst sâkt darboties, ja bremzes pedâlis nav nospiests lîdz galam un nomainâmâ aprîkojuma sajûgs nav izslçgts.

**PÂRBAUDIET OPERATORA KLÂTBÚTNES SISTÇMU:**

- Ja, dzinçjam darbojties, operators mçêina pamest sçdekli, iepriekð neieslçdzot stâvbremzi, dzinçjam ir jâizslçdzas.
- Ja, dzinçjam darbojties ar nomainâmâ aprîkojuma sajûgu ieslçgtâ stâvoklî, operators mçêina pamest sçdekli, dzinçjam ir jâizslçdzas.
- Nomainâmâ aprîkojuma sajûgs nedrîkst ieslçgtes, ja operators nav sçdekli.



**PARBAUDIET REVERSA OPERÂCIJAS SISTÇMU (ROS):**

- Kad dzinçjs darbojas ar aizdedzes atslçgu "dzinçjs ieslçgts" stâvoklî un nomainâmâ aprîkojuma sajûgs ir ieslçgts, mç  inot ieslçgt reversu, dzinçjam ir jâizslçdzas.
- Kad dzinçjs darbojas ar aizdedzes atslçgu stâvoklî ROS un nomainâmâ aprîkojuma sajûgs ir ieslçgts, m  einot ieslçgt reversu, dzinçjam NAV jâizslçdzas.

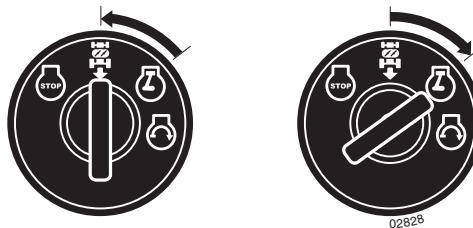
**(BG) Система за Присъствие на Водача и Система за Обратно Движение (ROS)**

Уверете се, че системата за присъствие на водача и системата за обратно движение работят правилно. Ако тракторът Ви не функционира по описания по-горе начин, то отстранете проблема незабавно.

- Двигателят няма да запали, докато педала на спирачките не е натиснат до максимално крайно положение и педалът на съединителя не е освободен

**ПРОВЕРКА НА СИСТЕМАТА ЗА ПРИСЪСТВИЕ НА ВОДАЧА НА МАШИНАТА**

- Когато двигателя работи, то всеки опит от страна на оператора да напусне шофьорското място, без преди това да е включил ръчната спирачка, ще доведе до моментално изключване на двигателя.
- Когато двигателя работи и е включен съединителят към приставката (косачката), то всеки опит от страна на оператора да напусне шофьорското място ще доведе до моментално изключване на двигателя.
- Съединителят към прикачния инвентар не трябва да бъде оставен включен в отствие на оператора на машината.



**ПРОВЕРКА НА СИСТЕМАТА ЗА ОБРАТНО ЗАДВИЖВАНЕ (ROS)**

- Когато двигателя работи и ключа на запалването е поставен в позиция "ВКЛЮЧЕНО" и съединителят към прикачния инвентар е включен, то всеки опит на оператора на машината да напусне мястото си ще доведе до изгасване на двигателя.
- Когато двигателя работи и ключа на запалването е в позиция "ВКЛЮЧЕНО", по отношение на ROS, и съединителят към приставките е включен, то всеки опит от страна на оператора да превключи на заден ход НЕ БИ ТРЯБВАЛО да доведе до изгасване на двигателя

**(RO) Sistem de Prezenta Operator si Sistem de Operare in Marsarier (ROS)**

Asigurati-vă ca Sistemul de Prezenta Operator și Sistemul de Operare în Marsarier funcționează corespunzător. Dacă tractorul nu funcționează după cum este descris mai sus, remediati problema imediat.

- Motorul nu trebuie pornit decat după ce pedala de frana a fost apasata la maximum si după ce aparatul de control al seceratoarei atasate este in pozitia de ne-funcționare.

**VERIFICAREA SISTEMULUI DE PREZENTA OPERATOR:**

- Cand motorul este pornit, orice incercare a operatorului de a-si parasi bancheta fara sa fi pus frana de parcare trebuie sa opreasca automat motorul.
- Cand motorul este pornit si seceratoarea este pornita, orice incercare a operatorului de a-si parasi bancheta trebuie sa opreasca automat motorul.
- Seceratoarea nu trebuie sa functioneze niciodata daca operatorul nu este pe bancheta.



**VERIFICAREA SISTEMULUI DE OPERARE IN MARSARIER (ROS):**

- Cand motorul este pornit si butonul de contact este in pozitia Motor "ON" iar seceratoarea e pornita, orice incercare a operatorului de a intra in marsarier trebuie sa opreasca automat motorul.
- Cand motorul este pornit butonul de contact este in pozitia ROS "ON" iar seceratoarea e pornita, orice incercare a operatorului de a intra in marsarier NU trebuie sa opreasca automat motorul.

## (RU) Проверка Тормозов

Если тормозной путь трактора при движении с максимальной скоростью на верхней передаче по горизонтальной сухой бетонированной или синтетической покрытием поверхности превышает 5 (пять) футов (1,52 м), тормозная система нуждается в обслуживании.

### Можно также проверить тормоза следующим образом:

1. Установите трактор на горизонтальной сухой бетонированной или с иным твердым покрытием поверхности, выжмите до отказа педаль тормоза и приведите в действие стояночный тормоз.
2. Выключите трансмиссию, установив муфту свободного хода в положение “трансмиссия выключена”. Вытяните ручку управления муфтой свободного хода и заведите ее в паз, чтобы она оставалась в положении выключения трансмиссии.

Задние колеса должны блокироваться и скользить когда вы попытаетесь сдвинуть тракторе вперед. Если задние колеса вращаются, значит тормоза требуют проведения обслуживания. Обратитесь в квалифицированный сервисный центр.

## (EE) Pidurite Kontrollimine

Kui traktoril on horisontaalsel, kuival betoon- või sillutatud pinnal kõrgeima käigu suurima kiiruse juures peatumiseks vaja rohkem kui viit (5) jalga, tuleb rakendada pidurit.

### Te saate pidurit kontrollida järgnevalt:

1. Parkide traktor horisontaalsele kuivale betoon või sillutatud pinnakattega pinnale, vajutage piduripedaal kogu ulatuses alla ja ühendage seisupidur.
2. Vabastage ülekanne viies vabakäigusiduri asendisse „ülekanne vabakäigusendis“. Tõmmake vabakäigusiduri kang välja ja pange see avausse ning vabastage nii, et see jäiks lahutatud asendisse.

Tagarattad peavad lukustuma ja libisema, kui te püüate traktorit käsitsi edasi lükata. Kui tagarattad pöörlevad, vavad pidurit kontrollimist. Võtke ühendust kvalifitseeritud teeninduskeskusega.

## (LT) Stabdžio Patikra

Jei traktoriaus stabdymo kelias ilgesnis nei penkios (5) pėdos, kai jis važiuoja didžiausių greičių ir aukščiausia parava lygia, sausa betonine danga arba grindiniu, tai reiškia, kad reikia taisyti stabdį.

### Stabdį galima patikrinti ir taip:

1. Traktorių pastatykite ant lygios, sausos betoninės dangos arba grindinio, iki galo nuspauskite stabdžio pedalą ir užtraukite stovėjimo stabdį.
2. Atjunkite transmisiją nustatę laisvosios eigos valdikli į padėti „transmisija atjungta“. Ištraukite laisvosios eigos valdikli į lizdą ir atpalaiduokite, kad jos padėtis būtu „Atjungta“.

Galinių ratai turi užsirakinti ir buksuoti, kai bandote rankomis pastumti traktorių į priekā. Jei galinių ratai sukasi, tad reikia remontuoti stabdžius. Susisiekite su kvalifikuoju aptarnavimo centru.

## (LV) Lai Pārbaudītu Bremzes

Ja traktora ar visielāko ātrumu apstādināšanai vajadzīgas vairāk nekā piecas (5) pēdas uz līdzēna, sausa betona vai bruģētas virsmas, bremzes ir jālabo.

### Bremzes jūs varat pārbaudīt:

1. Apstādiniet traktoru uz līdzēna, sausa betona vai bruģētas virsmas, piespiediet bremžu pedāli līdz galam un ieslēdziet stāvbremzi.
2. Izslēdziet transmisiju, iestatot tukšgaitas vadību stāvoklī „Transmisija izslēgta“. Atvienojiet tukšgaitas vadību, iestatiet to pārnesumā un atlaidiet, lai tā paliek izslēgtā stāvoklī.

Ja mēcēnāsīt manuāli pagrūst traktoru uz priekšu, aizmugurējiem riteņiem ir jāfiksējas un jābuks. Ja aizmugurējie riteņi grietās, bremzēm vajadzīga apkope. Šazinieties ar kvalificētu apkopes centru.

## (BG) За Проверка На Спирачката

Ако трактора изисква повече от 152 см, за да спре при висока скорост и голямо съпротивление, сух бетон или павирана повърхност, спирачката трябва да се сервизира.

### Можете да проверите спирачката и по следните начини:

1. Когато трактора е паркиран на равно, сух бетон или павирана повърхност, отпуснете спирачния педал до долну и активирайте спирачката за паркиране.
2. Освободете трансмисията, като поставите инструмента за управление на свободен ход в положение „освободена трансмисия“. Издърпайте навътре и навън инструмента за управление на свободния ход и го освободете, така че да се задържи в освободено положение.

Задните колела трябва да блокират и да се плъзгат, когато се опитате да избутате трактора напред ръчно. Ако задните колела се въртят, тогава спирачката трябва да се провери. Свържете се с квалифициран сервизен център.

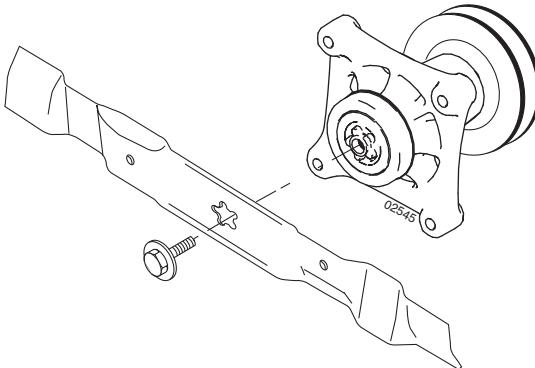
## (RO) Pentru A Verifica Frânele

Dacă la viteza maximă și pe o suprafață pavată plană și uscată vehiculul se oprește după mai mult de un metru și jumătate (1,5), frânele trebuie reparate.

### Mai puteți verifica frânele astfel:

1. Parcați vehiculul pe o suprafață pavată plană și uscată, apăsați pedala de frână până la podea și acționați frâna de mână.
2. Dezactivați transmisiea punând comanda roții libere în poziția „transmisie dezactivată“. Tragetați în afară comanda roții libere, astfel încât să intre în fantă, iar apoi eliberați-o, ca să ajungă în poziția „dezactivat“.

Roțile din spate trebuie să se blocheze și să patineze atunci când încercați să împingeți manual tractorul înainte. Dacă roțile din spate se rotesc, este necesar să efectuați operații de service la frână. Contactați un centru de service calificat.



RU

## Ножи

Для достижения оптимальных результатов работы ножи косилки должны быть заточены. Замените изношенные или согнутые ножи. Для заточки можно использовать напильник или шлифовальный круг.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** для поддержания баланса очень важно обеспечить одинаковую степень заточки обоих ножей.

**ДЕМОНТАЖ НОЖЕЙ:**

- Поднимите косилку в крайнее верхнее положение, чтобы получить доступ к ножам.
- Извлеките болт крепления ножа.
- Установите новый или заточенный нож так, чтобы режущая кромка была обращена вверх по направлению к деке, как показано на рисунке.

**ВАЖНО:** чтобы обеспечить правильность сборки, центральное отверстие на ноже должно совпадать со звездочкой на оправке.

- Установите на место болт ножа и надежно затяните (62-75 Nm.).

**ВАЖНО:** Болт ножа прошел термообработку класса 8.

EE

## Lõiketerad

Parimate tulemuste saavutamiseks peavad lõiketerad olema teravad. Kõverad või defektsed lõiketerad tuleb välja vahetada. Teritamine on võimalik viili või lihvimiskettaga.

**MÄRKUS:** On väga tähtis, et mölemad lõiketerad oleksid võrdselt teravad. Niit vältide tasakaalustamatust.

### LÕIKETERADE EEMALDAMINE:

- Tõstke niiduk kõige kõrgemasse asendisse, et lõiketeradele oleks võimalik juurde pääseda.
- Eemaldage polt, mis tera kinni hoiab.
- Pange uus või teritatud lõiketera kohale, nii et selle tagumine serv (abilõiketera) oleks suunatud üles platvormi poole nagu joonisel kujutatud.

**TÄHTIS:** Ettagada õige paigaldus, peab lõiketera keskel olev auk olema kohakuti spindilil oleva tähega.

- Keerake polt korralikult kinni (62-75 Nm.)

**TÄHTIS:** Spetsiaalne lõiketera polt on 8. astme kuumtöödeldud

LT

## Peiliai

Kad gautysi geriausi rezultatai, pjovimo agregato peiliai turi būti aštrūs. Pakeiskite sulenkus arba sugadintus peilius. Užaštrinti peilius galima su dildę arba su šlifavimo disku.

**PASTABA:** Yra labai svarbu, kad abu peiliai būtu užaštrinti vienodai, kad išvengti disbalanso.

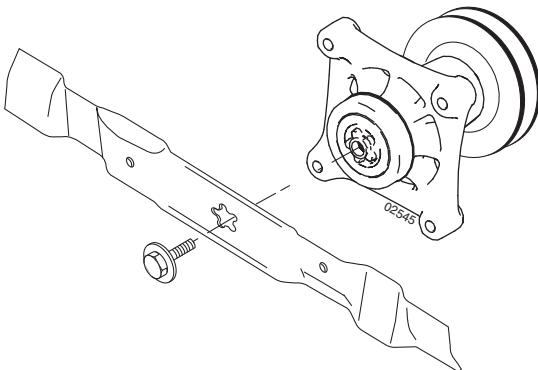
### PEILIŲ NUĖMIMAS

- Pakelkite pjovėją į aukščiausią poziciją kad geriau prieiti prie peilių.
- Nuimkite hex varžtą, kontraveržlę ir plokščia poveržlę kas sulaiako peilių.
- Išdėkite naują arba užaštrintą peilių su užpakaline briauna į viršu į korpusą kaip parodyta piešinyje.

**SVARBU:** Kad teisingai sumontuoti, peilio centrinė skylė turi sutapti su žvaigžde ant veleno daliies.

- Kruopščiai priveržkite varžtą (62-75 Nm.).

**SVARBU:** Peilio varžtas turi 8 kategorijos terminj apdorojimą.



### (BG) Ножодържач

За най-добри резултати от косене ножодържачите трябва да са винаги оптимално шлифовани. Веднага смен-яйте изкривени или повредени ножо-държачи. Те се заточват с помоща на пила или диск за шлайфанд.

**УКАЗАНИЕ:** За да се избегне дебаланс двете страни на ножодържачите трябва да се заточват равномерно и да се проверят за дебаланс.

#### СМЯНА НА НОЖОДЪРЖАЧИТЕ:

- Вдигнете устройството за косене в най-горна позиция, за да си осигурите достъп до ножодържачите.
- Развийте осигурителния винт, който фиксира ножа.
- Монтирайте новия, респективно заточения ножодържач, при което задния (помощен) режещ ръб трябва да сочи нагоре към платформата както е показано.

**ВАЖНО:** За да се осигури правилен монтаж центриращия отвор на ножодържача трябва да съвпада със захващането за ножовете.

- След смяна поставете отново осигурителния винт и стегнете здраво (62-75 Nm.)

**ВАЖНО:** Специалният осигурителен винт е 8. клас термично обработен.

### (LV) Asmeņi

Lai gūtu labākus rezultātus, plāvēja asmeņiem jābūt asiem visu laiku. Normainiето saliektus vai bojātus asmeņus. Asināšanu var veikt ar vīli vai slīpēšanas ripu.

**IEVĒROJET:** Ir svarīgi, lai abi asmeņi būtu noasināti vienādi, lai novērstu nelīdzsvarotību.

#### ASMEŅU NOŅEMŠANA:

- Paceliet plāvēju uz augstāko pozīciju, lai varētu piekļūt pie asmeņiem.
- Nonemiet asmens skrūvi, kas nostiprina asmeni.
- Uzlieciet jaunu vai uzasinātu asmeni ar aizmugurējo malu korpusa virzienā, kā tas ir parādīts.

**SVARĪGI:** Lai nodrošinātu pareizu montāžu, asmens centra caurumam ir jāatrodas vienā līmenī ar zvaigzni vai samontēto serdeni.

- Uzmanīt asmens skrūvi un kārtīgi piegrieziet (62-75 Nm.)

**SVARĪGI:** Speciālai asmens skrūvei jābūt 8. pakāpes karstuma apstrādei.

### (RO) lamele

Pentru cele mai bune rezultate lamele cositorii trebuie să fie ascuțite. Înlocuiți lamele îndoite sau deteriorate. Ascuțirea lamelor se poate face cu o pilă sau pe disc de şlefuit.

**NOTĂ:** Este foarte important ca ascuțirea celor două lame să se facă uniform, pentru a se evita dezechilibru.

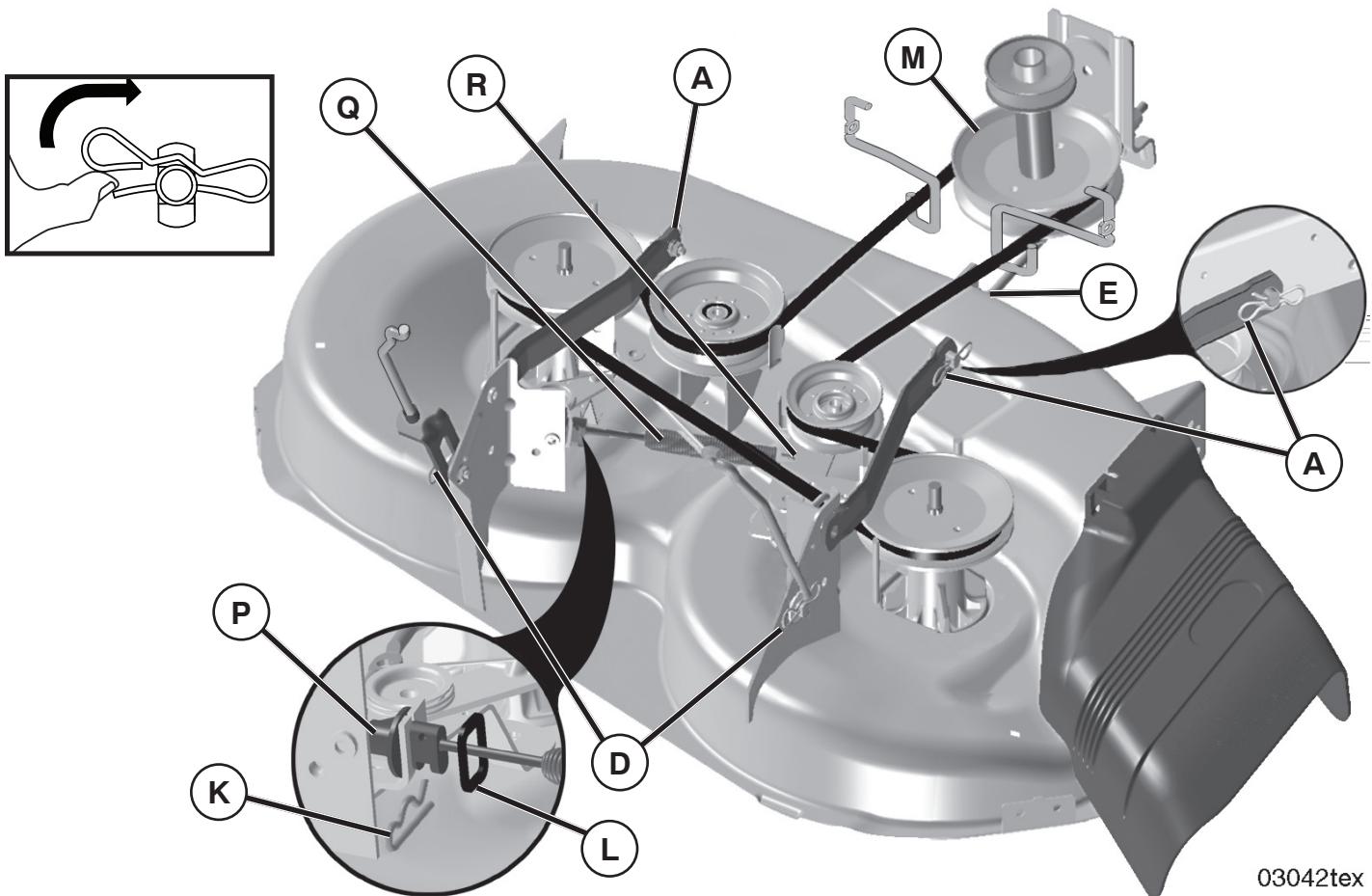
#### DEMONTAREA LAMEI:

- Ridicați cositoarea cât mai sus pentru a avea acces la lame.
- Desfaceți șurubul care fixează lama.
- Montați lama nouă sau cea ascuțită cu muchia tăietoare către platformă, precum se arată în figură.

**IMPORTANT:** Pentru a asigura o montare corespunzătoare orificiul din centrul lamei trebuie să se alinieze la punctul de fixare în formă de stea aflat pe ansamblul mandrinei.

- Reasamblați șurubul lamei și strângeți tare (62-75 Nm.).

**IMPORTANT:** Șurubul special al lamei este tratat termic.



03042tex

#### RU Как Снять Косилку

- Установить сцепление приспособления в положение «ОТКЛЮЧЕНО» («DISENGAGED»)
- Опустите рычаг подъема приспособления в самое низкое положение.
- Снимите шплит (K), хомут (L) и сдвиньте направляющую (P) с кронштейна.
- Снимите пружину троса муфты (Q) с маятникового рычага (R).

#### ⚠ ОСТОРОЖНО: Шток ремня натяжения подпружинен Have a tight grip on rod and release slowly.

- Снимите ремень косилки со шкива сцепления (M).
- Снимите стопорную пружину (E) и удалите рычаг.
- Снимите стопорную пружину (A) и удалите рычаг.
- Снимите стопорную пружину (D) и удалите рычаг.

#### ⚠ ОСТОРОЖНО: Рычаг подъема приспособления подпружинен. Крепко сожмите ручку на штоке и медленно отпустите.

- Сдвиньте косилку наружу с правой нижней стороны трактора.

#### EE Niiduki Eemaldamine

- Viige lisaseadme sidur „VABASTATUD“ asendisse.
- Langetage lisaseadme töstmise hoob kõige madalamasse asendisse.
- Eemaldage stoppervedru (K), libistage krae (L) maha ja lükake kere juhik (P) kronsteinist välja.
- Eemaldage siduri kaabli vedru (Q) pendelhoovalt (R).

#### ⚠ ETTEVAATUST: Rihmapingutusvarras on vedrukoormusega. Hoidke tugevalt vardast ja vabastage aeglasedelt.

- Eemaldage niiduki rihm siduri rihmarattalt (M).
- Eemaldage fiksatori vedru (E) ja eemaldage hoob.
- Eemaldage fiksatori vedru (A) ja eemaldage hoob.
- Eemaldage fiksatori vedru (D) ja eemaldage hoob.

#### ⚠ ETTEVAATUST: Lisaseadme töstmise hoob on vedrukoormusega. Hoidke tugevalt vardast ja vabastage aeglasedelt.

- Lükake niiduk traktori parema külje alt välja.

### (LT) **Kaip Pašalinti Šienapjovę**

- Prūtvertinimo sankabą nustatykite padėtyje „IŠJUNGTA“.
- Prūtvertinimo pakėlimo svirtį nuleiskite iki žemiausios padėties.
- Nuimkite fiksavimo spryruoklę (K), numaukite riebokšlį (L) ir išstumkite korpuso krepiamają detalę (P) iš kronšteino.
- Nuimkite sankabos laidinę spryruoklę (F) nuo tuščiosios eigos svirties (R).

### **ISPĖJIMAS: Diržo įtempimo strypas turi spryruoklę. Tvirtai suimkite strypą ir létai atleiskite.**

- Šienapjovės dirbą nuimkite nuo sankabos skriemulio (M).
- Išmontuokite stabdiklio spryruoklę (E) ir nuimkite svirtį.
- Išmontuokite stabdiklio spryruoklę (A) ir nuimkite svirtį.
- Išmontuokite stabdiklio spryruoklę (D) ir nuimkite svirtį.

### **ISPĒJIMAS: Pridedama kėlimo svirtis turi spryruoklę. Tvirtai suimkite strypą ir létai atleiskite.**

- Šienapjovę išstumkite iš po dešiniosios traktoriaus pusės.

### (LV) **Lai Nogemtu Plāvēju**

- Novietojiet pierīces sajūgu stāvoklī "DISENGAGED" (atbrīvots).
- Nolaidiet pierīces pacelšanas sviru apakšējā stāvoklī.
- Nonjemiet savilcējatsperi (K), atloku (L) un izbīdiet no kronšteina korpusa vadotni (P)
- Nonjemiet no nospriegojuma rulliša sviras (R) sajūga kabeļa atsperi (Q).

### **UZMANĪBU: Siksna sprieguma stieni darbina atspere. Satveriet stieni stingri un atlaidiet lēnām.**

- Nonjemiet plāvēja siksnu no sajūga bloka (M).
- Demontējet aiztura atsperi (E) un nonjemiet sviru.
- Demontējet aiztura atsperi (A) un nonjemiet sviru.
- Demontējet aiztura atsperi (D) un nonjemiet sviru.

### **UZMANĪBU: Pierīces pacelšanas sviru darbina atspere. Satveriet stieni stingri un atlaidiet lēnām.**

- Bīdiet plāvēju laukā no traktora labās puses apakšas.

### (BG) **Отстраняване на косачката**

- Поставете ръчката на приставката в положение на ИЗКЛЮЧЕНО.
- Спуснете повдигателния лост на приставката до най-ниското му положение.
- Свалете фиксиращата пружина (K), свалете с спътване пръстена (L) и натиснете водача на корпуса (P), за да излезе от скобата.
- Свалете пружината на кабела на съединителя (Q) от рамо на направляващата шайба (R).

### **ВНИМАНИЕ: Лостът за обтягане на ремъка е с пружина. Дръжте здраво лоста и отпускате бавно.**

- Отстранете ремъка на косачката от закрепващия елемент (M)
- Разглобете фиксиращата пружина (E) и отстранете лоста.
- Разглобете фиксиращата пружина (A) и отстранете лоста.
- Разглобете фиксиращата пружина (D) и отстранете лоста.

### **ВНИМАНИЕ: Повдигателният лост на приставката е с пружина. Дръжте здраво лоста и отпускате бавно.**

- Извадете косачката из поддясната страна на трактора.

### (RO) **Îndepărtaarea Cositoarei**

- Plasați cuplajul de fixare în poziția „DECUPLAT”.
- Coborâți pârghia de ridicare a dispozitivului de fixare în poziția cea mai de jos.
- Scoateți arcul de fixare (K), scoateți prin alunecare colierul (L) și împingeți locașul de ghidare (P) afară de pe suport.
- Scoateți arcul cablului de ambreiaj (Q) de pe brațul rolei de ghidare (R).

### **ATENȚIE! Tija de tensionare a curelei este acționată de un arc. Apucați strâns tija și deblocați-o încet.**

- Îndepărtați cureaua cositoarei din pulia de cuplare (M).
- Demontați arcul de fixare (E) și îndepărtați pârghia.
- Demontați arcul de fixare (A) și îndepărtați pârghia.
- Demontați arcul de fixare (D) și îndepărtați pârghia.

### **ATENȚIE! Pârghia de ridicare a dispozitivului de fixare este acționată de un arc. Apucați strâns tija și deblocați-o încet.**

- Scoateți prin glisare cositoarea din partea dreaptă inferioară a tractorului.

### (RU) **Установка режущего блока**

- Задвиньте режущий блок под машину. Отверстие для выброса должно находиться с правой стороны.
- Соберите в порядке, обратном демонтажу.

### (EE) **Lõikerogani paigaldamine**

- Lükake lõikeorgan traktori alla. Väljaviskeava peaks olema paremal.
- Paigaldamine toimub vastupidises järjekorras kui koost lahti võtmine.

### (LT) **Pjovimo agregato pridėjimas**

- Pastumkite pjovimo agregatą po įrangos. Išmetimo anga turi būti dešinėje pusėje.
- Pridėkite atvirkščią tvarką negu demontavote.

### (LV) **Griešanas ierīces montāža**

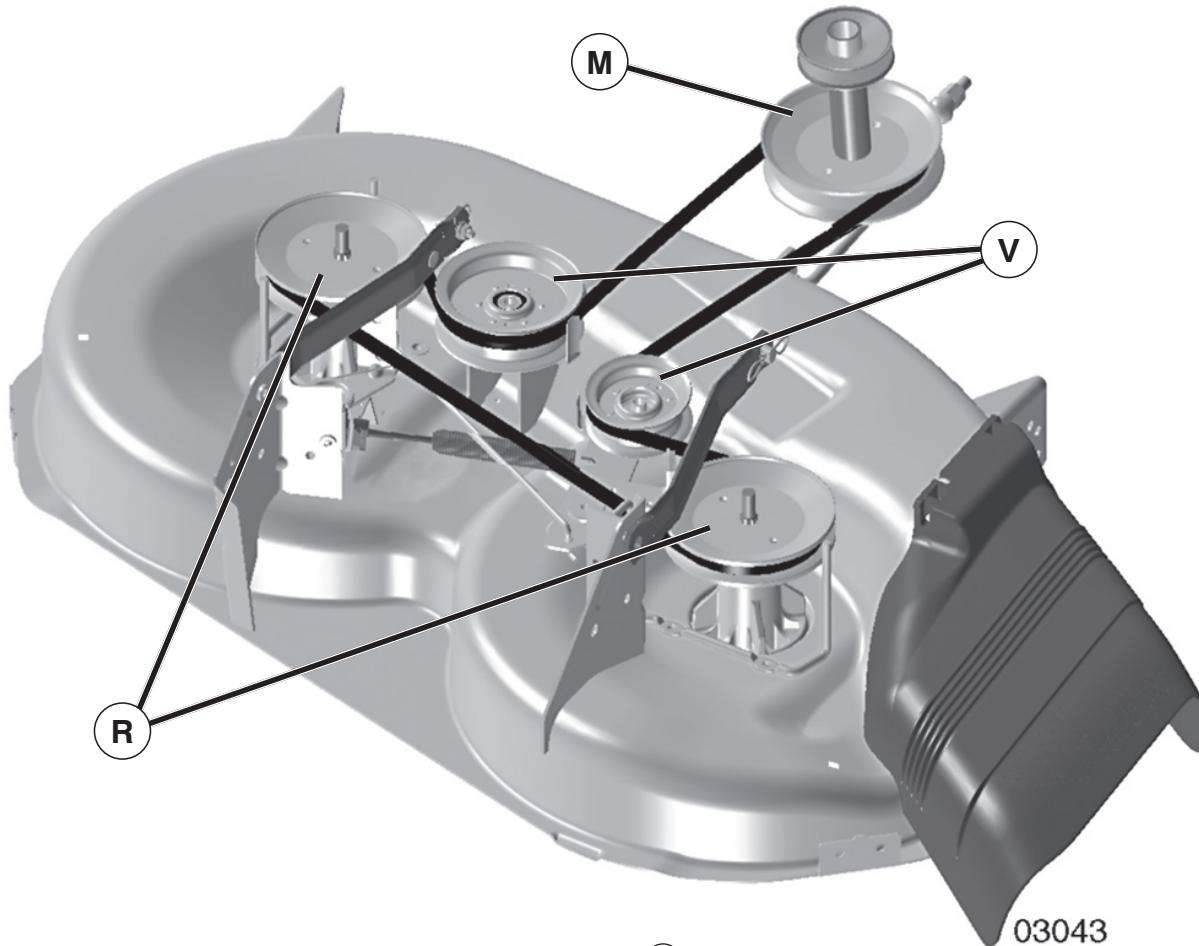
- Pastumiet griešanas iekārtu zem mašīnas.
- Montējet pretējā secībā tai, kādā jūs to izjaucāt.

### (BG) **Монтаж на косачното устройство**

- Пъхнете косачното устройство под трактора. Отворът за изхвърляне трябва да е отдясно.
- Монтажът се извършва в обратна последователност.

### (RO) **Montarea subansamblului de cosit**

- Împingeți subansamblul de sub mașină. Orificiul ejectorului trebuie să fie în dreapta.
- Montarea se face în ordinea inversă demontării.



03043

**(RU) Замена приводного ремня косилки  
СНЯТИЕ ПРИВОДНОГО РЕМНЯ КОСИЛКИ**

1. Установите трактор на горизонтальной поверхности. Затяните стояночный тормоз.
2. Опустите рычаг управления навесным устройством в крайнее нижнее положение.
3. Удалите грязь и траву, намотавшуюся на оси.
4. Снимите ремень с шкива сцепления (M), с шкивов обеих осей (R) и всех холостых шкивов (V).

**УСТАНОВКА ПРИВОДНОГО РЕМНЯ КОСИЛКИ**

1. Наденьте ремень на шкивы обеих осей (R) и на холостые шкивы (V) как показано.
2. Наденьте ремень на шкив сцепления (M).

**ЭТО ВАЖНО:** Убедитесь в правильном положении ремня в канавках шкива.

3. Поднимите рычаг управления навесным устройством в крайнее верхнее положение.

**(EE) Niiduki ülekanderihma asendamine  
NIIDUKI ÜLEKANDERIHMA EEMALDAMINE**

1. Parkige traktor horisontaalsele pinnale. Rakendage seisupidur.
2. Laske lisaseadme tõstehoob selle madalaimasse asendisse.
3. Eemaldage kogu mustus ja rohujäägid, mis võivad olla kogunenud spindlite ümber ja kogu ülemise katte pinnale.
4. Eemaldage rihm siduriplokilt (M), mõlemalt spindliplokilt (R) ja köökidel pinguusrullidelt (V).

**NIIDUKI ÜLEKANDERIHMA PAIGALDAMINE**

1. Paigaldage rihm vastavalt joonisel näidatule mõlema spindliploki (R) ja pingutusrullide (V) ümber.
2. Paigaldage rihm siduriplokile (M).
- OLULINE!** Kontrollige, et rihm jookseks niiduki rihmaratasoonetes kogu ulatuses õigesti.
3. Tõstke lisaseadme tõstehoob kõrgeimasse asendisse.

**(LT) Žoliapjovės pavaros diržo keitimas  
ŽOLIAPOVĖS PAVAROS DIRŽO KEITIMAS**

1. Traktorių pastatykite ant lygaus paviršiaus. Užtraukite stovėjimo stabdį.
2. Priedo keliamają svirtį nuleiskite į žemiausią padėtį.
3. Pašalinkite purvą ir žolės likučius, susikaupusius aplink įtvarus bei visą viršutinį pjaunamojo įtaiso paviršių.
4. Nuimkite diržą nuo sankabos skriemulio (M), abiejų įtvarų skriemulij (R) ir visų kreipiamujų velenelių skriemulij (V).

**Žoliapjovės pavaros diržo keitimas**

1. Diržą užmaukite ant abiejų įtvarų skriemulij (R) ir kreipiamujų velenelių skriemulij (V), kaip parodyta paveikslėlyje.
  2. Diržą užmaukite ant sankabos skriemulio (M).
- SVARBI PASTABA:** patirkinkite, ar diržas tinkamai įsprauistas į visas žoliapjovės skriemulio išėmas.
3. Priedo keliamają svirtį pakelkite į aukščiausią padėtį.

**(LV) Lai noņemtu zāles plāvēja dzensiksnu  
ZĀLES PLĀVĒJA DZENSIKSNAS NOŅEMŠANA**

1. Apstādiniet traktoru uz līdzdenas virsmas. Ieslēdziet stāvbremzi.
2. Zemāko palīgierīces pacēlāju novietojiet zemākajā pozīcijā.
3. Noņemiet jebkurus netīrumus vai zāles atgriezumus, kas varētu uzkrāties ap tapniem un ap visu augšējo virsmu.
4. Izņemiet siksnu no sajūga trīšiem (M), abiem – gan tapna trīšiem (R), gan visiem spriegušanas rullīša trīšiem (V).

**ZĀLES PLĀVĒJA DZENSIKSNAS MONTĒŠANA**

1. Uzstādiet siksnu apkārt abiem tapna trīšiem (R) un apkārt spriegušanas rullīša trīšiem (V), kā tas norādīts.
  2. Uzstādiet siksnu uz sajūga trīšiem (M).
- SVARĪGI:** Pārbaudiet, vai siksna pareizi rotē pa visām zāles plāvēja trīšu gropēm.
3. Palīgierīces pacēlāju novietojiet augstākajā pozīcijā.

**(BG) За да смените задвижващия ремък на косачката  
СВАЛЯНЕ НА ЗАДВИЖВАЩИЯ РЕМЪК НА КОСАЧКАТА**

1. Паркирайте трактора на равна повърхност. Задействайте спирачката за паркиране.
2. Свалете прикачващия повдигащ лост на най-ниската му позиция.
3. Известете всякачки мръсни или мазни наслагвания, които може да са се натрупали около шпинделите и по цялата горна повърхност.
4. Махнете ремъка от съединително трансмисионно колело (M), както и шпинделните трансмисионни колела (R) и всички водещи трансмисионни колела (V).

**ИНСТАЛИРАНЕ НА ЗАДВИЖВАЩИЯ РЕМЪК НА КОСАЧКАТА**

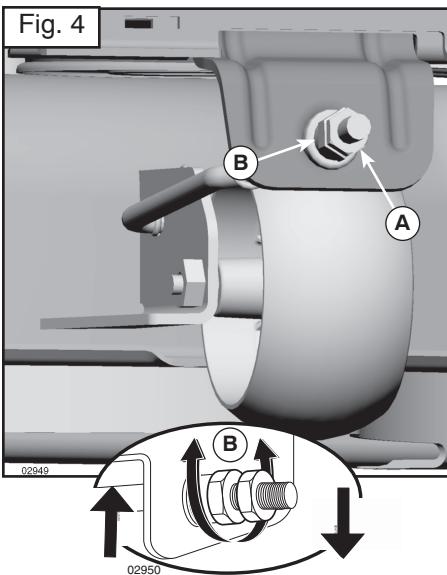
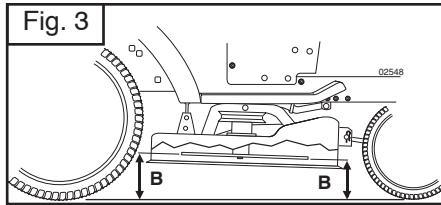
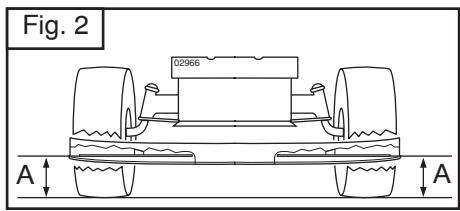
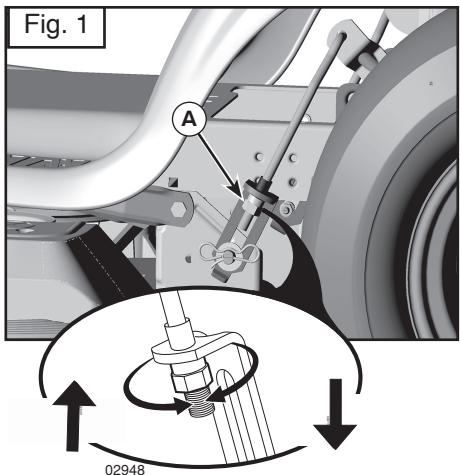
1. Сложете ремъка около шпинделните трансмисионни колела (R) и всички водещи трансмисионни колела (V), както е показано.
  2. Сложете ремъка на съединително трансмисионно колело (M).
- ВАЖНО:** Проверете ремъка за правилно въртене във всички улеи на трансмисионните колела на косачката.
3. Вдигнете повдигащия лост за прикрепване до най-високата позиция.

**(RO) Pentru a înlocui cureaua de transmisie a dispozitivului de tuns iarba  
DEMONTAAREA CURELEI DE TRANSMISIE A DISPOZITIVULUI**

1. Parcați vehiculul pe teren drept. Activăți frâna de mână.
2. Coborâți pârghia ridicătoare adiacentă în poziția cea mai joasă.
3. Curățați orice urme de murdărie sau resturi de iarba care s-au acumulat în jurul dornurilor și pe întreaga suprafață a platformei superioare.
4. Desprindeți cureaua de pe tamburul ambreiajului (M), de pe ambele roți de transmisie ale dornurilor și de pe toate roțile de curea liberă (V).

**MONTAREA CURELEI DE TRANSMISIE A DISPOZITIVULUI**

1. Treceți cureaua în jurul ambelor roți de transmisie ale dornurilor (R) și al roților de curea liberă conform indicațiilor.
  2. Montați cureaua pe tamburul ambreiajului (M).
- IMPORTANT:** Verificați cureaua și asigurați-vă că este introdusă corect în șanțurile fiecarei roți de transmisie ale dispozitivului.
3. Ridicați pârghia ridicătoare adiacentă în poziția cea mai elevată.



### Установка косилки по уровню.

Убедитесь, что давление в шинах соответствует указанному на них. Если давление в шинах выше или ниже нормы, это может испортить внешний вид вашей лужайки и привести вас к убеждению, что косилка не отрегулирована надлежащим образом.

#### визуальная регулировка уровня

- Если давление в шинах соответствует норме, а ваша лужайка выглядит неравномерно подстриженной, определите, какая сторона косилки срезает траву ниже.
- С помощью гаечного ключа 3/4" или разводного ключа поверните регулировочную гайку (A) тяги влево – чтобы опустить косилку, или вправо – чтобы поднять.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Один полный оборот регулировочной гайки изменяет высоту установки косилки приблизительно на 3/16".

- Проверьте регулировку путём пробного скашивания травы и визуальной оценки внешнего вида лужайки. Если необходимо, повторите регулировку до достижения желаемого результата.

#### ТОЧНАЯ РЕГУЛИРОВКА УРОВНЯ

- Установите трактор с нормальным давлением в шинах на горизонтальной поверхности.
- ПРЕДЧПРЕЖДЕНИЕ:** Лезвия острые! Пользуйтесь перчатками или оберните лезвия плотной тканью.
- Поднимите косилку в крайнее верхнее положение.
- Разверните лезвия в стороны с обеих сторон косилки и измерьте расстояние (A) между нижней кромкой лезвия и поверхностью земли. С обеих сторон расстояние должно быть одинаковым (Рис. 2).
- Если требуется регулировка, смотри пункты 2 инструкции по Визуальной регулировки уровня (см. выше).
- Ещё раз измерьте расстояние до земли, в случае необходимости откорректируйте регулировку, добиваясь, чтобы с обеих сторон расстояние было одинаковым.

### РЕГУЛИРОВКА НАКЛОНА ВПЕРЁД-НАЗАД ЭТО

**ВАЖНО:** Регулировка должна быть точной.

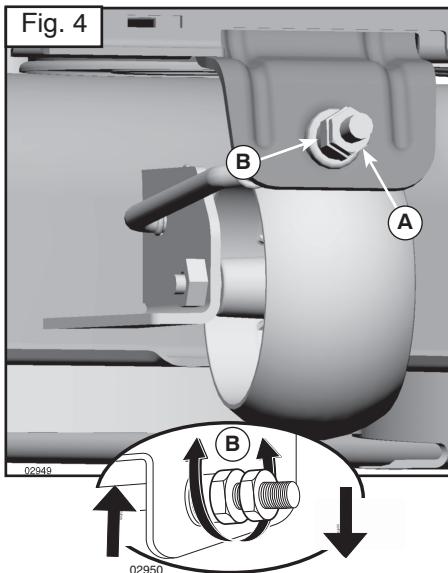
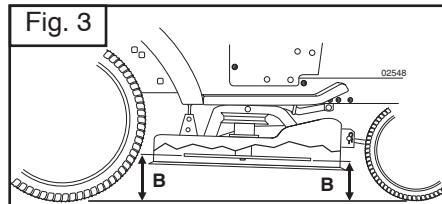
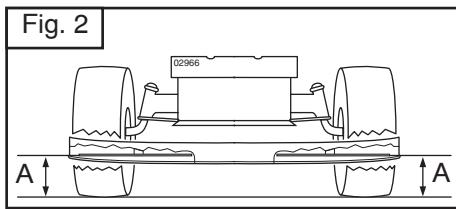
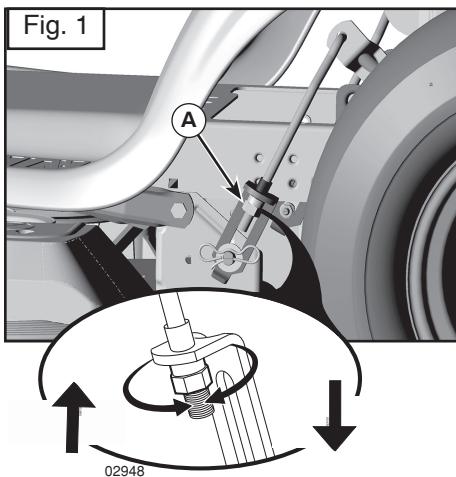
Для достижения наилучших результатов лезвия косилки должны быть отрегулированы так, чтобы передний конец был ниже заднего на величину от 1/8" до 1/2", у косилки, поднятой в крайнее верхнее положение.

**ПРЕДЧПРЕЖДЕНИЕ:** Лезвия острые! Пользуйтесь перчатками или оберните лезвия плотной тканью.

- Поднимите косилку в крайнее верхнее положение.
- Установите каждое лезвие так, чтобы его конец был направлен строго вперёд. Измерьте расстояние (B) до земли между передним и задним концами лезвия (Рис. 3).
- Если передний конец лезвия не находится ниже заднего на величину от 1/8" до 1/2", подойдите к передней части трактора.
- С помощью гаечного ключа 11/16" или разводного ключа отвинтите на несколько оборотов контргайку А, чтобы освободить регулировочную гайку В.
- С помощью гаечного ключа 3/4" или разводного ключа поверните регулировочную гайку (B) передней тяги по часовой стрелке (затянуть) – чтобы поднять переднюю часть косилки, или против часовой стрелки (ослабить) – чтобы опустить переднюю часть косилки. (Рис. 4).

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Один полный оборот регулировочной гайки изменяет высоту установки косилки приблизительно на 1/8".

- Ещё раз проверьте измерения, в случае необходимости откорректируйте регулировку, добиваясь, чтобы передний конец лезвия был ниже заднего на величину от 1/8" до 1/2".
- Удерживая ключом регулировочную гайку в нужном положении, плотно затяните контргайку.



## Risotaalseks seadmine

Veenduge, et rehvid on täis puhutud rehvidel näidatud rõhuühikuni. Kui rehvid on ala- või ülepuhutud võib see mõjutada teie muruniiduki väljanägemist ja viia teid arvamusele, et niiduk on valesti reguleeritud.

### Visuaalne külgede reguleerimine

1. Kui rehvid on õigesti täis puhutud ja teie muruniiduk lõikab muru ebatasasel tehke kindlaks, milline niiduki kulg lõikab madalamalt.
2. Kasutades 3/4-tollist või reguleeritavat mutrivõtit pöörake töstehoova reguleerimismutrit (A) niiduki madalamale laskmiseks vasakule või niiduki tõstmiseks paremale (Fig.1).

**TÄHELEPANU:** Reguleerimismutri iga täispööre muudab niiduki kõrgust umbes 3/16 tolli ulatuses.

3. Kontrollige reguleerimistulemust niitmata muru niites ja niiduki väljanägemist visuaalselt hinnates. Vajadusel reguleerige uuesti kuni rahuldava tulemuse saavutamiseni.

### Täpne külgede reguleerimine

1. Parkige õigesti täispuhutud rehvidega traktor horisontaalsele pinnale või sissesõiduteele.

**ÄITEEVAATUST!** Terad on teravad. Kaitiske oma käsi kandes kindaid ja/või mähkige terade ümber tugev riie.

2. Töstke niiduk selle kõrgeimasse asendisse.
3. Paigutage niiduki mölemal küljel tera külje peale ja mõõtke vahemaa (A) tera alumisest servast maapinnani. Vahemaa peab mölemal küljel olema ühesugune (Fig. 2).
4. Kui on vajalik reguleerimine, järgige osas "Visuaalne reguleerimine" toodud juhiste astmeid 2.
5. Mõõtke vahemaa uuesti ja reguleerige vajadusel uuesti, kuni mölemad küljel on samad mõõtmistulemused.

### ESI- JA TAGAKÜLJE REGULEERIMINE

**OLULINE!** Kate peab mölemal küljel olema ühesugusel kõrgusel.

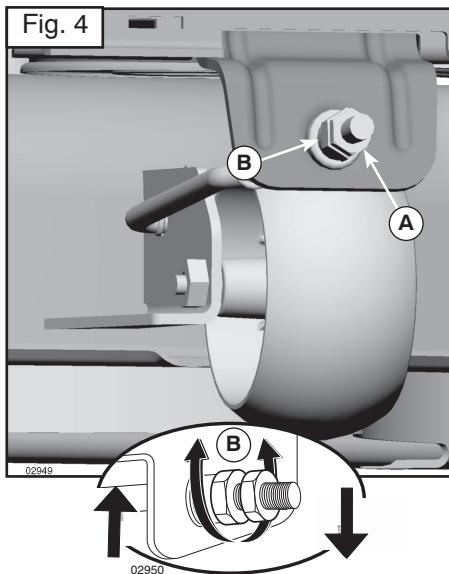
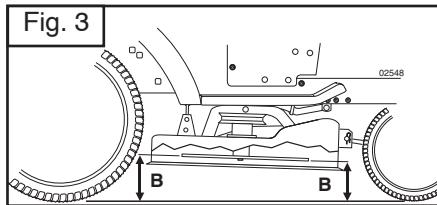
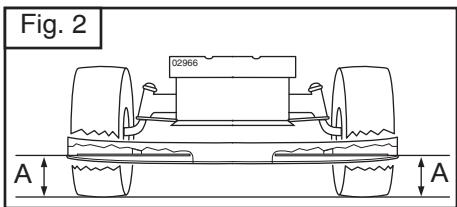
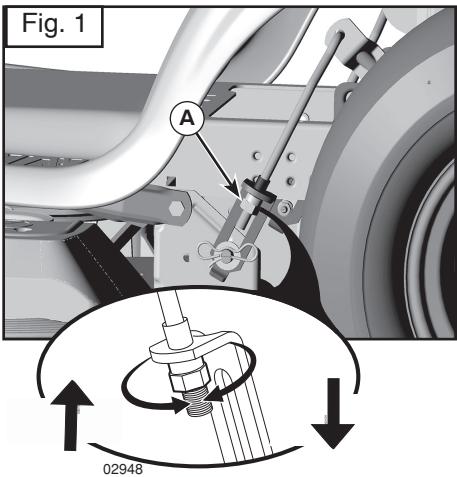
Parimate lõikamistulemuste saamiseks peavad niiduki terad olema reguleeritud nii, et esioots on 1/8–1/2 tolli madalamal kui tagumine otsak, kui niiduk on kõrgeimas asendis.

**ÄITEEVAATUST!** Terad on teravad. Kaitiske oma käsi kandes kindaid ja/või mähkige terade ümber tugev riie.

- Töstke niiduk kõrgeimasse asendisse.
- Paigaldage kõik terad nii, et otsak on suunatud otse ette. Mõõtke vahemaa (B) maapinnani tera eesmise ja tagumise otsaku juures (Fig. 3).
- Kui tera eesmine otsak pole alumisest otsakust 1/8–1/2 tolli ulatuses madalamal, minge traktori esiootsa juurde.
- Kasutage 11/16-tollist või reguleeritavat mutrivõtit, keerake abikinnitusmutrit A mitme pöörde vörra lahti, et vabastada reguleerimismutrit B.
- Kasutades 3/4-tollist või reguleeritavat mutrivõtit, pöörake eesmise varda reguleerimismutrit (B) päripäeva (kinni), et niiduki esiosa tõsta, või vastupäeva (lahti), et niiduki esiosa madalamale lasta (Fig. 4).

**TÄHELEPANU:** Reguleerimismutri iga täispööre muudab niiduki kõrgust umbes 1/8" tolli ulatuses.

- Teostage uus mõõtmine ja vajadusel reguleerige kuni tera eesmine otsak on tagumisest otsakust 1/8–1/2 tolli vörra madalamal.
- Hoidke reguleerimismutrit mutrivõtme abil paigal ja keerake abikinnitusmutter kindlasti vastu reguleerimismutrit.



### **Žoliapiovės išlyginimas**

Patirkinkite, ar padangos tinkamai pripūstos ir oro slėgis jose atitinka ant padangų nurodytą vertę (išreikštą PSI vienetais). Jei padangos pripūstos per daug arba per mažai, veja gali būti nupjauta nelygai ir jūs pagalvosite, kad žoliapiovė reguliuota netinkamai.

### **Žoliapiovės šoninių padėčių reguliavimas iš akies**

1. Jei visas padangos pripūstos tinkamai, o veja vis viena atrodo nupjauta nelygiai, pažiūrėkite, kuri žoliapiovės pusė pjauna žemiau.
2. 3/4 colio arba reguliuojamuoju veržliarakčiu keliamosios jungties reguliuojamają veržlę (A) pasukite kairėn, jei žoliapiovė norite nuleisti, arba dešinėn, jei norite ją pakelti (Fig. 1).

**PASTABA:** reguliuojamają veržlę pasukus per visą apską, žoliapiovės aukštis pakinta apytiksliai 3/16 colio.

3. Patirkinkite sureguliavimą – nupjaukite nedidelį plotą nepjautos žolės ir iš akies patirkinkite, kaip atrodo nupjauta veja. Jei reikia, reguliuokite keletą kartų, kol jus tenkins rezultatai.

### **Tikslusis žoliapiovės šoninių padėčių reguliavimas**

1. Tinkamai pripūtę visas padangas, traktorių pastatykite ant lygaus paviršiaus arba kelio.

**▲ATSARGIAI!** Pjaunamieji ašmenys yra aštrūs. Saugodami rankas užsimaukite pirštines ir / arba ašmenis apvyniokite storu audeklu.

2. Žoliapiovę pakelkite į aukščiausią padėtį.
3. Abiejose žoliapiovės pusėse pjaunamuosius ašmenis patraukite į šoną ir išmatuokite atstumą (A) tarp apatinio ašmenų krašto ir žemės paviršiaus. Šis atstumas abiejose pusėse turi būti vienodas (Fig. 2).
4. Jei reikia reguliuoti, žr. ankstesnėje pastraipoje "Reguliavimas iš akies" aprašytus 2 veiksmus.
5. Dar kartą išmatuokite atstumą, jei reikia, vėl sureguliukite, kad jis būtų vienodas abiejose pusėse.

### **Priekio ir užpakalio reguliavimas**

**SVARBU:** Pjaunamasis įtaisas turi būti vienodame aukštyste iš abiejų pusių.

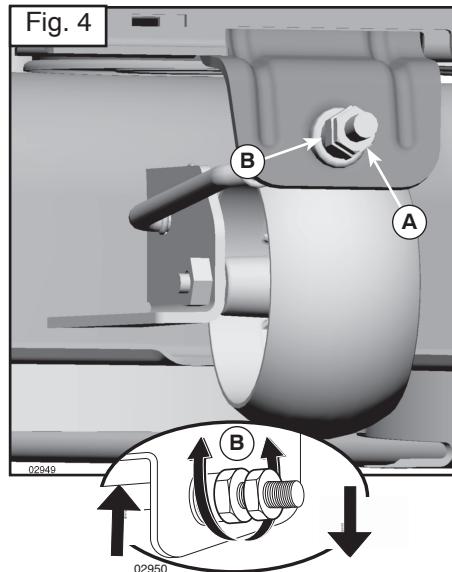
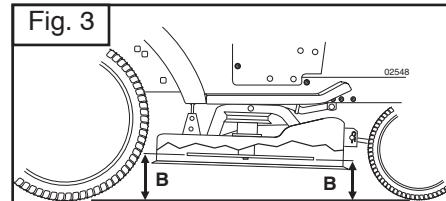
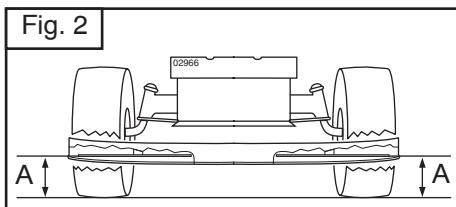
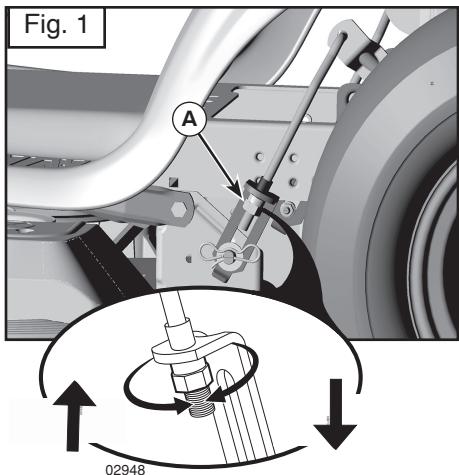
Kad žoliapiovė pjautų kuo tolydžiau, jos pjaunamuosius ašmenis būtina sureguliuoti taip, kad priekis būtų 1/8–1/2 colio žemiau nei užpakalis, kai žoliapiovė yra aukščiausioje padėtyje.

**▲ATSARGIAI!** Pjaunamieji ašmenys yra aštrūs. Saugodami rankas užsimaukite pirštines ir / arba ašmenis apvyniokite storu audeklu.

- Žoliapiovę pakelkite į aukščiausią padėtį.
- Uždékite pjaunamuosius ašmenis, kad smaigalys būtų nukreiptas tiesiai į priekį. Išmatuokite atstumą (B) iki žemės paviršiaus ties priekiniu ir užpakaliniu pjaunamujų ašmenų smaigaliu (Fig. 3).
- Jei priekinis pjaunamujų ašmenų smaigalys néra per 1/8–1/2 colio žemiau už užpakalinį smaigalį, pereikite prie traktoriaus priekio.
- 11/16 colio arba reguliuojamuoju veržliarakčiu per keletą apskų atsukite fiksuojamają veržlę A, kad atsilaisvintų reguliuojamoji veržlė B.
- 3/4 colio arba reguliuojamuoju veržliarakčiu priekinės jungties reguliuojamają veržlę (B) sukitė pagal laikrodžio rodyklę (užveržkite), kad žoliapiovės priekis pakiltų, arba prieš laikrodžio rodyklę (atsukite), kad žoliapiovės priekis nusileistų (Fig. 4).

**PASTABA:** reguliuojamają veržlę pasukus per visą apską, žoliapiovės aukštis pakinta apytiksliai 1/8 colio.

- Dar kartą išmatuokite, jeigu reikia – vėl atlikite reguliavimo veiksmus, kol priekinis pjaunamujų ašmenų smaigalys bus per 1/8–1/2 colio žemiau už užpakalinį smaigalį.
- Prilaikydami reguliuojamają veržlę veržliarakčiu, fiksuojamają veržlę tvirtai užveržkite ant reguliuojamosios veržlės.



### **(LV) Lai nolīmenotu zāles plāvēju**

Pārliecinieties, vai riepas ir atbilstošs psi spiediens, kāds tas norādīts uz riepas. Ja riepas ir pārpumpētas vai nepiepumpētas, tas var ietekmēt jūsu zāliena izskatu un likt jums domāt, ka zāles plāvējs ir nepareizi noregulēts.

### **Vizuāla sānu noregulēšana**

- Ja visas riepas ir pareizi piepumpētas, bet jums izskatās, ka zāliens ir nevienmērīgi nopļauts, pārbaudiet, kura zāles plāvēja puse plauj zemāk.
- Ar 3/4" vai ar regulējamu uzgriežņu atslēgu pagrieziet paceltā šarnīra regulēšanas sviru (A) uz kreiso pusī, lai pazeminātu zāles plāvēju, vai uz labo pusī, lai paaugstinātu zāles plāvēju (Fig. 1).

**IEVĒROJET:** Katrs pilns regulēšanas sviras apgrieziens mainīs zāles plāvēja augstumu par apmēram 3/16".

- Pārbaudiet savu uzstādījumu panemot nenogrieztu zāli un vizuāli pārbaudot tās izskatu. Regulējet to līdz esat apmierināts ar rezultātu.

### **Precīza sānu regulēšana**

- Kad visas riepas ir atbilstoši piepumpētas, apstādiniet traktoru uz līdzzenas virsmas vai piebraucamā ceja.
- ▲ UZMANĪBU:** Asmeņi ir asi. Sargiet savas rokas ar cimdiem un/vai ietiniet asmeņus biezā drānā.
- Paceliet zāles plāvēju tā augstākajā pozīcijā.
- Abās zāles plāvēja pusēs pievienojiet asmeni un nomēriet attālumu (A) no asmena apakšējās malas līdz zemei. Attālumam abās pusēs jābūt vienādam. (Fig. 2).
- Ja nepieciešams veikt labojumus, skatieties 2. soli augstāk minētajos uzskates norādījumos attiecībā uz regulēšanu.
- Pārbaudiet mēriņumus un, ja nepieciešams, regulējiet, līdz abas puses ir vienādas.

### **Regulēšana no Priekšas līdz aizmugurei**

**SVARĪGI:** Virsmai abās pusēs jābūt vienā līmenī.

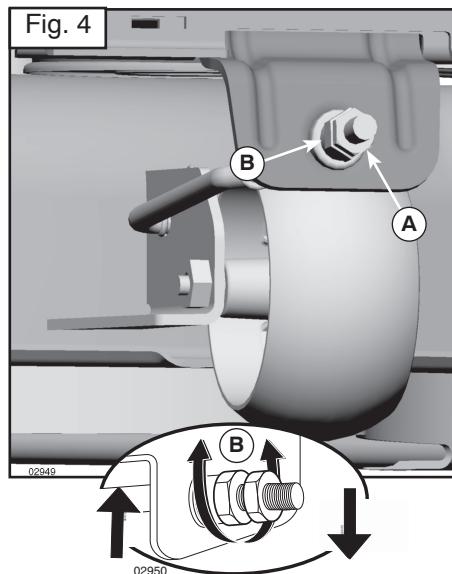
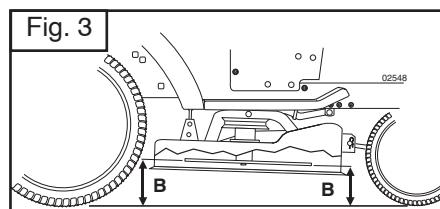
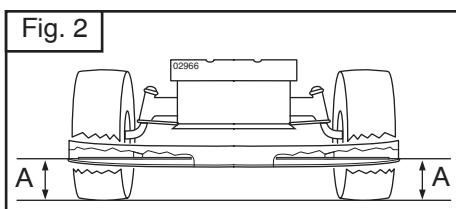
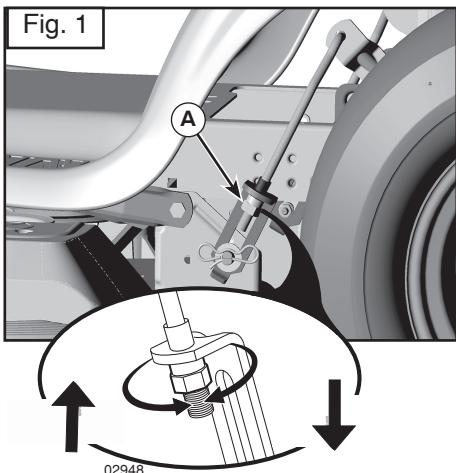
Lai iegūtu vislabākos plaušanas rezultātus, zāles plāvēja asmeni jānoregulē tā, lai priekšgals gals atrodas 1/8" līdz 1/2" zemāk par aizmugurējo zāles plāvējam atrodoties augstākajā pozīcijā.

**▲ UZMANĪBU:** Asmeņi ir asi. Sargiet savas rokas ar cimdiem un/vai ietiniet asmeņus biezā drānā.

- Paceliet zāles plāvēju tā augstākajā pozīcijā.
- Novietojiet visus asmeņus tā, lai to gali būtu pavērsti uz priekšu. Izmēriet attālumu (B) līdz zemei gan no asmens priekšgala, gan aizmugures (Fig. 3).
- Ja asmens priekšgals nav 1/8" līdz 1/2" zemāks par aizmuguri, ejiet uz traktora priekšpusi.
- Ar 11/16" vai regulējamu uzgriežņu atslēgu palaidiet valīgāk uzgriezni to vairākas reizes pagriezot līdz tas ir vienāda ar uzgriezni B.
- Ar 3/4" vai regulējamu uzgriežņu atslēgu pagrieziet priekšējā šarnīra regulēšanas uzgriezni (B) pulkstenā rādītāja virzienā (ciešāk), lai paceltu zāles plāvēja priekšgalu, vai pretī pulkstenā rādītāja virzienam (valīgāk), lai pazeminātu zāles plāvēja priekšpusi (Fig. 4).

**IEVĒROJET:** Katrs regulējamā uzgriežņa pilns apgrieziens mainīs zāles plāvēja augstumu par apmēram 1/8".

- Pārbaudiet mēriņumus, ja nepieciešams, regulējiet līdz asmeni priekšgals ir 1/8" līdz 1/2" zemāks par aizmuguri.
- Ar uzgriežņu atslēgu turiet regulējamo uzgriezni vēlamajā pozīcijā un cieši nostipriniet pretuzgriezni pret regulēšanas uzgriezni.



### За да изравните косачката

Уверете се, че гумите са правилно напомпани до показания на гумите PSI. Ако гумите са повече или по-малко напомпани това може да се отрази на вида на тревните Ви площи, което може да ви накара да си мислите, че косачката не е правилно регулирана.

#### Зрително регулиране от край до край

- Ако гумите са правилно напомпани и ако тревната Ви площ е неравно подрязана, уверете се коя от страните на косачката реже по-ниско.
- С 3/4" или регулиращ ключ, извъртете регулиращата гайка на повдигащата връзка (A) наляво, за да снижите косачката или надясно, за да я повдигнете.

**ЗАБЕЛЕЖКА:** Всяко пълно завъртане на регулиращата гайка ще промени височината на косачката с 3/16".

- Тествайте Вашето регулиране, като окосите малко трева и проверите вида зрително. Регулирайте отново, ако е необходимо, докато не сте доволни от резултатите.

#### Прецизно регулиране от край до край

- След като гумите са правилно напомпани, паркирайте трактора на равно място или път.
- Вдигнете косачката до най-високата ѝ позиция.
- Отдвете страни на косачката нагласете ножа отстрани и измерете разстоянието (A) от долния ръб на ножа до земята. Разстоянието от двете страни трябва да е еднакво (Fig. 2).
- Ако е необходимо регулиране, вижте стъпки 2 в Инструкции за зрително регулиране по-горе.
- Проверете отново измерванията, регулирайте при необходимост до изравняване на двете страни.

#### Регулиране от пред назад

**ВАЖНО:** Горната част трябва да се изравни от страна до страна.

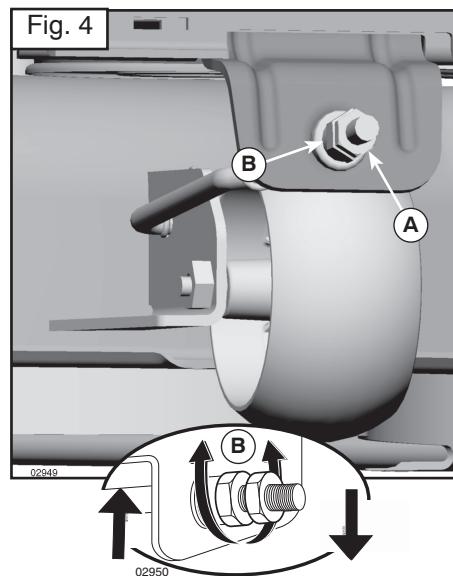
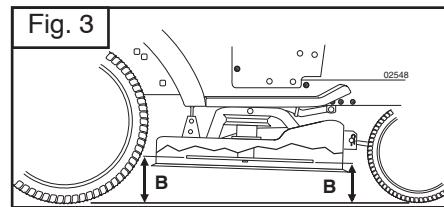
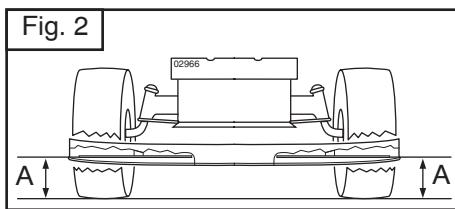
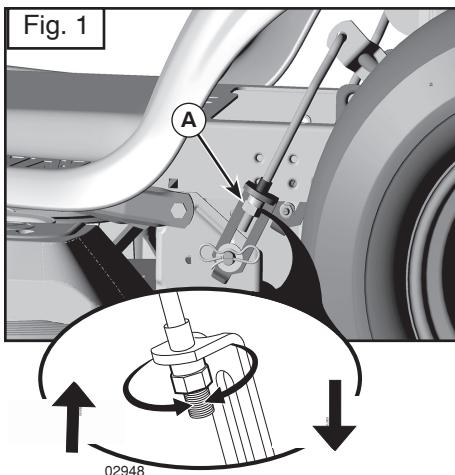
Зада получите най-добри резултати при рязане, ножовете на косачката трябва да се настройт така, че предния край да е по-нисък с 1/8" до 1/2" от задния край, когато косачката е в най-висока позиция.

**ДВИНИМАНИЕ:** Ножовете са остри. Предпазете ръцете си с ръкавици и/или обвийте ножовете с плътна материя.

- Вдигнете косачката до най-високата ѝ позиция.
- Нагласете ножовете така, че края да сочи право напред. Измерете разстоянието (B) до земята на предния и задния край на ножа (Fig. 3).
- Ако предния край на ножа не е по-нисък от задния край с 1/8" до 1/2", отидете при предната страна на трактора.
- С 11/16" или регулиращ ключ отхлабете затягащата гайка А с няколко завъртания, за да изчистите регулиращата гайка B.
- С 3/4" или регулиращ ключ извъртете регулиращата гайка (B) на предната връзка в посока на часовниковата стрелка (затегнете), за да повдигнете предната част на косачката или в обратна посока (разхлабете), за да снижите предната част на косачката (Fig. 4).

**ЗАБЕЛЕЖКА:** Всяко пълно завъртане на регулиращата гайка ще промени височината на косачката с около 1/8".

- Проверете измерванията отново, регулирайте при необходимост, докато предния край на ножа не стане по-нисък с 1/8" до 1/2" от задния край.
- Задръжте регулиращата гайка в позиция с регулиращия ключ и затегнете здраво затягащата гайка спрещу регулиращата гайка.



### Pentru ajustarea dispozitivului de tuns iarba

Asigurați-vă că pneurile sunt umflate corespunzător, conform cu presiunea indicată pe pneuri. Dacă pneurile sunt umflate mai puțin sau mai mult decât trebuie, acest fapt poate afecta aspectul gazonului dumneavoastră și veți ajunge la concluzia că dispozitivul nu este reglat corespunzător.

#### Ajustarea iaterlă vizuală

- Dacă pneurile sunt umilate corespunzător, iar gazonul dumneavoastră pare a fi tuns inegal, determinați care parte a dispozitivului tăie mai jos.
- Cu o cheie de 3/4" sau o cheie reglabilă, rotiți spre stânga piulița de reglaj a cuplajului de ridicare (A) pentru a cobori dispozitivul, sau spre dreapta pentru a îl ridica.

**NOTĂ:** Fiecare rotire completă a piuliței de reglaj va modifica înălțimea dispozitivului cu aproximativ jumătate de centimetru.

- Testați ajustarea făcută tunzând o porțiune de gazon și verificând felul în care se prezintă. Dacă este necesar, reajustați până ce sunteți mulțumiți de rezultate.

#### Ajustarea laterală de precizie

- Cu toate pneurile umilate corespunzător, parcați vehiculul pe teren drept.
- Ridicați dispozitivul în poziția cea mai elevată.
- Positionați lama și măsurăți distanța (A) de la marginea de jos a acesteia și până la pământ în ambele părți. Distanța trebuie să fie identică în ambele părți.
- Dacă este nevoie de ajustări, consultați pașii 2 de la "Ajustarea Vizuală" de mai sus.
- Verificați din nou distanțele și ajustați-le dacă este cazul până când cele două sunt egale.

#### Ajustarea longitudinală

**IMPORTANT:** Ajustarea laterală trebuie să fie corectă.

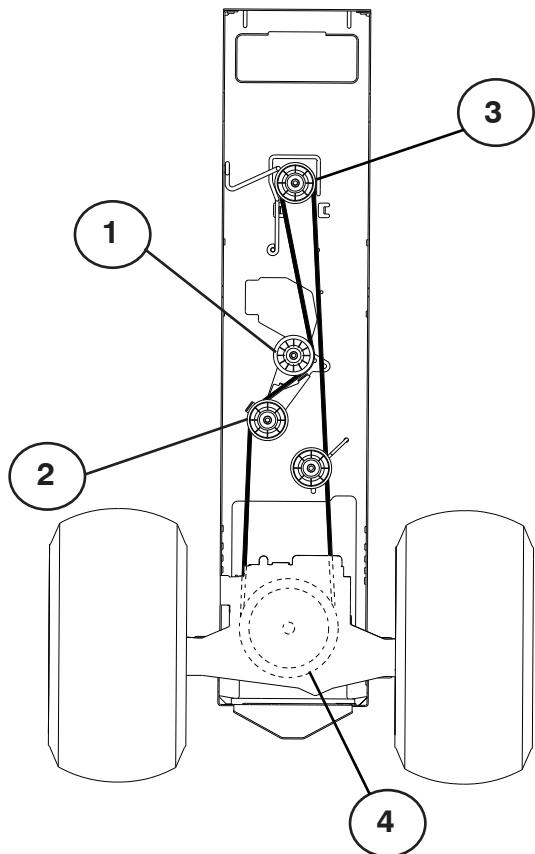
Pentru a obține cele mai bune rezultate la tăiere, lamele trebuie ajustate astfel încât extremitatea anteroioară să fie cu 30-125 mm mai jos decât cea posterioară atunci când dispozitivul de tuns iarba se află în poziția cea mai elevată.

**▲ PRECAUȚIUNE:** Lamele sunt foarte ascuțite. Protejați-vă mâinile cu mănuși și/sau înfășurați lamele cu un țesut gros.

- Ridicați dispozitivul în poziția cea mai elevată.
- Positionați lama astfel încât vârful să fie îndreptat înainte. Măsurăți distanța (B) de la cele două extremități ale lamei până la pământ.
- Dacă extremitatea anteroioară a lamei nu este cu 30-125 mm mai jos decât cea posterioară, mergeți în față vehiculului.
- Cu o cheie de 11/16" sau o cheie reglabilă, rotiți contrapiulița A astfel încât să eliberați piulița de reglaj B.
- Cu o cheie de 3/4" sau o cheie reglabilă, rotiți în sensul acelor de ceas (strângăți) piulița de reglaj a cuplajului de ridicare (B) pentru a ridica partea anteroioară a dispozitivului, sau în sens opus (slăbiți) pentru a o coborî.

**NOTĂ:** Fiecare rotire completă a piuliței de reglaj va modifica înălțimea dispozitivului cu aproximativ 30 mm.

- Verificați din nou distanțele și ajustați-le dacă este cazul până ce extremitatea anteroioară este cu 30-125 mm mai jos decât cea posterioară.
- Mențineți piulița de reglaj în poziție cu ajutorul cheii și strângăți ferm contrapiulița.



#### **RU Замена приводного ремня**

Снимите режущий блок, как описано выше.

Подключите стояночный тормоз и снимите ремень снизу вверх со шкива (1), шкива сцепления (2) и приводного шкива двигателя (3). Снимите ремень снизу вверх от шкива к задней оси (4).

#### **EE Veorihma asendamine**

Monteerige lõikeorgan maha eelnevalt kirjeldatud viisil.

Tõmake peale seisupidur ja võtke rihm rihmarattalt (1), siduri rihmarattalt ja mootori vеorattalt maha. Tõstke rihm rihmarattalt tagasilla juures maha (4).

#### **LT Pavaros diržo pakeitimas**

Demontuokite pjovimo dalį kaip aprašyta ankščiau.

Ijunkite rankinį stabdį ir nuimkite diržą nuo veleno (1), sankabos veleno (2) ir nuo variklio pavaros veleno (3). Nuimkite diržą nuo užpakalinio tilto veleno (4).

(LV)

#### **Piedziņas siksnes nomaina**

Izjauciet griešanas iekārtu, kā tas tika aprakstīts iepriekš.

Novelciet stāvbremzi un velciet siksnu no uz augšu no rulja (1), sajūga rulja (2) un dzinēja piedziņas riteņa (3). Velciet siksnu no uz augšu no rulja pie aizmugurējās vārpstas.

(BG)

#### **Смяна на задвижващия ремък**

Свалете косачния агрегат. Дръпнете ръчната спирачка и свалете ремъка от задвижващото колело (1), от колелото на съединителя (2) и от колелото на двигателя (3). Свалете ремъка от ремъчната шайба на задната ос (4).

(RO)

#### **Reașezarea curelei de transmisie**

Demontați subansamblul de cosit după procedura descrisă anterior.

Trageți frâna de mâna și scoateți cureaua de transmisie de pe roata de transmisie (1), roata de ambreiaj (2) și roata de acționare a motorului (3). Scoateți cureaua de pe roata osiei din spate (4).

(RU)

Соберите в порядке, обратном демонтажу. Убедитесь, что ремень проходит по направляющим для ремня. При замене используйте только оригинальные ремни!

(EE)

Paigaldamine toimub vastupidises järjekorras kui koost lahti võtmine. Veenduge, et rihm oleks korralikult kõigi rihmasuunajate vahel. Kasutage vahetamiseks ainult originaalrihmu.

(LT)

Naujas diržas uždedamas atvirkšcia tvarka. Patikrinkite, kad diržas būtu visuose krypciu laikikliuose. Naudokite tikai originalinius diržus kada tuos keičiate!

(LV)

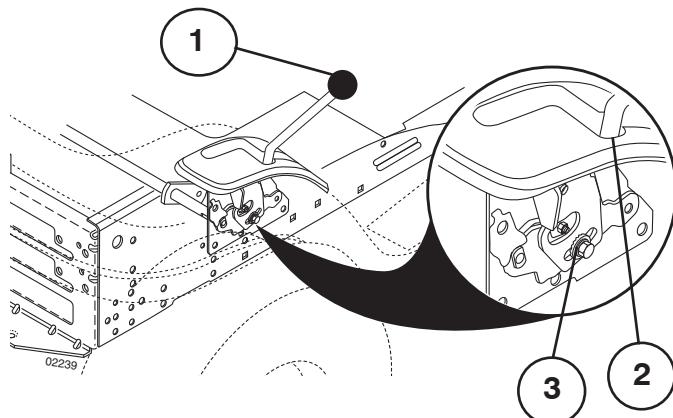
Montējet pretējā secībā tai, kādā jūs to izjaucāt. Pārbaudiet, vai siksns atrodas savā vietā starp apmalēm. Lietojiet tikai ražotāja siksns, ja tās ir jānomaina.

(BG)

Монтажът се извършва в обратната после-дователност. Проверете дали рамъкът лежи във водачите. При смяна използвайте само оригинален ремък!

(RO)

Montarea se realizează în ordinea inversă a demontării. Cureaua să treacă prin canalele de ghidare. La înlocuire folosiți doar curele originale!



- (RU)** 1. Рычаг управления скоростью  
2. Гнездо нейтрального положения  
3. Регулировочный болт

- (EE)** 1. Käigukang  
2. Lukk neutraalasendis  
3. Reguleerimispolt

- (LT)** 1. Judėjimo kontroles svirtis  
2. Perjungėjo tuščioji eiga  
3. Reguliacimo varžtas

#### **(RU) РЕГУЛИРОВКА РЫЧАГА УПРАВЛЕНИЯ СКОРОСТЬЮ ВЕДУЩЕЙ ТРАНСМИССИИ**

Рычаг управления скоростью отрегулирован на заводе, поэтому его регулировка не требуется.

- Ослабьте регулировочный болт перед правым задним колесом и затем слегка затяните.
- Запустите двигатель и перемещайте рычаг управления скоростью до тех пор, пока трактор не сдвинется с места вперед или назад.
- Удерживая рычаг управления скоростью в этом положении, выключите двигатель.
- Удерживая рычаг управления скоростью в том же положении, ослабьте регулировочный болт.
- Приведите рычаг управления скоростью в нейтральное положение (N) (гнездо нейтрального положения).
- Надежно затяните регулировочный болт.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Если потребуется больший зазор для того, чтобы получить доступ к регулировочному болту, опустите косилку в крайнее нижнее положение.

Если после проведения регулировки трактор все еще движется вперед или назад в любое время, как рычаг управления скоростью находится в нейтральном положении, выполните следующие операции:

- Ослабьте регулировочный болт.
- Сместите рычаг управления скоростью на  $1/4$  -  $1/2$  дюйма (5-15 мм) в направлении хода трактора.
- Надежно затяните регулировочный болт.
- Запустите двигатель и проверьте.
- Если трактор продолжает двигаться, повторяйте описанные выше операции до достижения удовлетворительных результатов.

#### **(EE) HÜDRAULILISE PEAÜLEKANDE JUHTKANGI= REGULEERIMINE**

Hüdraulilise peaülekanne juhtkang on tehases eelseadistatud ja selle reguleerimine peaks olema mittevajalik.

- Keerake tagaratta esiosas lahti reguleerpolit ja pingutage seda kergelt.
- Käivitage mootor ja muutke käigukangi asendit, kuni traktori edasi- või tagasiliikumine peatub.
- Hoidke käigukangi selles asendis ja lülitage mootor välja.
- Hoides käigukangi oma kohal, keerake lahti reguleerpolit.
- Viige käigukang neutraalasendisse (N) (õlikanali sulgemine)
- Pingutage reguleerpolti piisavalt.

**MÄRKUS:** Kui vajate reguleerpoldini pääsemiseks suuremat lööku, seadke niiduseadme kõrgus kõige madalamasse asendisse.

Kui pärast ülaltoodud seadistuste tegemist traktor siiski, käigukangi neutraalasendis olles, edasi või tagasi liigub, läbige järgmised sammud:

- Keerake reguleerpolit lahti.
- Viige käigukangi  $1/4$  kuni  $1/2$  tolli (0,6 kuni 1,3 cm) selles suunas, kuhu traktor püüab liikuda.
- Pingutage reguleerpolti piisavalt.
- Käivitage mootor ja testige.
- Kui traktor ikka liigub, korrae ülaltoodud samme, kuni tulemus teid rahuldab.

#### **(LT) TRANSMISIJOS JUDĖJIMO VALDYMO SVIRTIES REGULIAVIMAS**

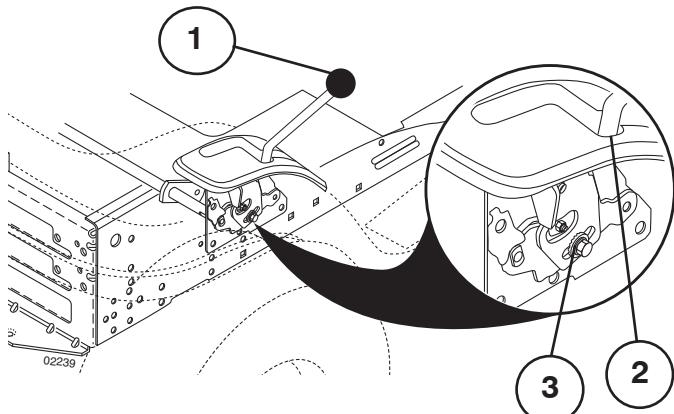
Judėjimo valdymo svirtis surinkta gamykloje ir nereikalauja reguliavimo.

- Atlaisvinkite reguliavimo varžtą priešais dešinįj užpakalinį ratą ir lengvai suveržkite.
- Užveskite variklį ir judinkite judėjimo kontroles svirtį į tokią padėtį, kol traktorius nebejuda pirmyn arba atgal.
- Laikyti judėjimo kontroles svirtį tokioje padėtyje ir išjungti variklį.
- Esant judėjimo kontroles svirčiai tokioje padėtyje, atlaisvinti reguliavimo varžtą.
- Perjungti judėjimo kontroles svirtį į neutralia (N) (tuščios eigos) poziciją.
- Priveržkite reguliavimo varžtą kietai.

**PASTABA:** Jeigu traktoriaus užpakaliniai ratai sukasi laisvai, ižungta tuščioji eiga.

Jeigu po reguliavimo, traktorius vistiek rieda, kol judėjimo kontroles svirtis yra neutralioje pozicijoje, atlikite sekanciūs veiksmus:

- Atlaisvinkite reguliavimo varžtą.
- Pastumkite judėjimo kontroles svirtį nuo  $1/4$  iki  $1/2$  colio ta kryptimi į kurią bando judėti.
- Priveržkite reguliavimo varžtą kietai.
- Ijunkite variklį išbandyti.
- Jeigu traktorius ir vėl rieda, pakartokite tai kol pavyks.



- LV**
1. Kustības kontroles svira
  2. Neitrāls aiztura aizvars
  3. Noregulēšanas skrūve

- BG**
1. Лост за управление
  2. Блокировка на диференциала в позиция празен ход
  3. Регулиращ болт

- RO**
1. Maneta schimbătorului de viteză
  2. Poziție neutră (ecluză închisă)
  3. Șurub de ajustare

#### **PRIEKŠĒJĀ VELKOŠĀ TILTA KUSTĪBAS KONTROLES KLOĶIS NOREGULĒŠANA**

Kustības kontroles kloķis ir iepriekš noregulēts rūpnīcā un to nav nepieciešamības regulēt.

- Atlaidiet valīgāk regulēšanas skrūvi labās pusēs aizmugurējā riteņa priekšā un viegli piegrieziet.
- Iedarbiniet dzinēju un kustiniet kustības kontroles kloķi līdz traktors nekustas ne uz priekšu, ne atpakaļ.
- Noturiet kustības kontroles kloķi šādā pozīcijā un izslēdziet dzinēju.
- Turot kustības kontroles kloķi savā vietā, atlaidiet valīgāk regulēšanas skrūvi.
- Ielieciet kustības vadības kloķi neitrālā (N) aiztura aizvara pozīcijā.
- Kārtīgi piegrieziet regulēšanas skrūves.

**IEVĒROJET:** Ja nepieciešams vairāk vietas, lai piekļūtu regulēšanas skrūvei, pārceliet plāvēja korpusa augstumu līdz zemākai pozīcijai.

Pēc tam, kad minētā noregulēšana ir pabeigta, ja traktors vēl aizvien lēni kustas uz priekšu vai atpakaļ, kamēr kustības kontroles kloķis atrodas neitrālā pozīcijā, veiciet sekojošo:

- Atlaidiet valīgāk regulēšanas skrūvi.
- Pakustiniet kustības kontroles kloķi par 6 līdz 12 mm virzienā, kurā tas cenšas kustēties.
- Kārtīgi piegrieziet regulēšanas skrūves.
- Iedarbiniet dzinēju un pārbaudiet.
- Ja traktors vēl aizvien kustas, atkārtojiet iepriekš aprakstītos soļus, kamēr gūstat apmierinošus rezultātus.

#### **РЕГУЛИРАНЕ НА ЛОСТА ЗА УПРАВЛЕНИЕ НА ПРЕДАВКИТЕ С ПРЕВКЛЮЧВАНЕ**

Лостът за управление е предварително настроен от фирмата производител в завода и по правило не са необходими други допълнителни настройки.

- Разхлабете регулиращия болт, намиращ се отпред на дясното задно колело и отново леко го стегнете.
- Пуснете двигателя и преместете лоста за управление докато тракторът престане да се движи както напред така и назад.
- Оставете лоста за управление в това положение и изключете двигателя.
- Сега развийте регулиращия болт докрай докато лоста за управление си остава както и досега в горепосоченото положение.
- Преместете лоста за управление в положение празен ход (N) (блокировка на диференциала).
- Отново здраво стегнете регулиращия болт.

**УКАЗАНИЕ:** Ако е необходима по-голяма свобода на движение, за да достигнете до регулиращия болт, Ви съветваме да свалите косачната платформа в най-ниско положение. Ако и след извършване на тази настройка тракторът продължава да се плъзга бавно напред или назад, то трябва да се постъпи както следва:

- Развийте регулиращия болт
- Преместете лоста за управление на  $\frac{1}{4}$  до  $\frac{1}{2}$  цола в посоката, в която се плъзга тракторът.
- Стегнете здраво регулиращия болт.
- Пуснете двигателя и проверете настройката.
- Ако тракторът продължава да се движи, то тази процедура трябва да се повтаря дотогава, докато се постигне задоволителен разултат.

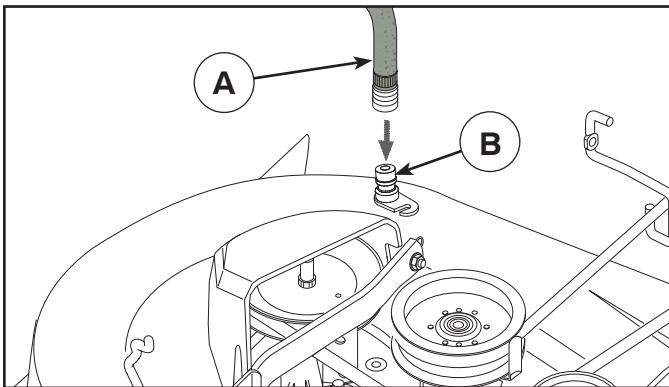
#### **AJUSTAREA MANETEI MECANISMULUI DE COMANDĂ**

Maneta mecanismului de comandă a fost presetată din fabrică și nu necesită ajustări.

- Slăbiți șurubul de fixare aflat deasupra roții drepte din spate și apoi strângeți-l iarăși ușor.
- Porniți motorul și mișcați maneta până când tractorul nu se va mai deplasa nici în față, nici în spate.
- Țineți maneta mecanismului de comandă în poziția respectivă și opriți motorul.
- Înăind maneta mecanismului de comandă în poziția respectivă, slăbiți șurubul de ajustare.
- Deplasați maneta mecanismului de control în poziție neutră (N) (ecluză închisă).
- Strângeți tare șurubul de fixare.

**NOTĂ:** Dacă este necesar de un spațiu mai larg pentru a accede la șurubul de fixare, este indicat să lăsați platforma cositorii în poziția cea mai joasă. Dacă după ajustarea amintită și după ce maneta mecanismului de control a fost deplasată în poziție neutră tractorul se mai deplasează înainte și înapoi, recurgeți la următoarele manevre:

- Slăbiți șurubul de ajustare.
- Deplasați maneta mecanismului de control cu 1/4 până la 1/2 țoli în direcția sensului de deplasare a tractorului.
- Strângeți tare șurubul de ajustare.
- Porniți motorul și verificați.
- Dacă tractorul se mai deplasează, repetați manevrele amintite până când veți ajunge la un rezultat satisfăcător.



## ПРОМЫВОЧНЫЙ ПАТРУБОК НА ДЕКЕ

На деке трактора имеется патрубок для подсоединения шланга, являющийся составной частью моющей системы деки. Им нужно пользоваться после каждого использования.

- Заведите трактор на ровное, чистое место на газоне, расположенное достаточно близко к водопроводному крану, чтобы к нему можно было достать садовым шлангом.

**ВАЖНО:** Проверьте, чтобы разгрузочный желоб трактора был направлен в сторону ОТ дома, гаража, припаркованных машин и т.п. Снимите с трактора выгрузной желоб или крышку мульчирующего устройства, если они установлены.

- Убедитесь, что рычаг управления сцепкой навесного устройства находится в положении «ВЫКЛ», включите стояночный тормоз и заглушите двигатель.
- Оттяните зажимное кольцо переходника на конце вашего садового шланга (A) и вставьте переходник в промывочный патрубок, расположенный с левой стороны платформы косилки (B). Отпустите зажимное кольцо, чтобы зафиксировать переходник на патрубке.

**ВАЖНО:** Чтобы конец шланга, обеспечивающий соединение, был надежным.

- Включите воду.
- Сидя на тракторе на месте водителя, включите двигатель и переведите рычаг управления газом в положение «Fast» (.

**ВАЖНО:** Проверьте еще раз рабочую зону, чтобы убедиться, что она чистая.

- Установите рычаг управления сцепкой навесного устройства в положение «ВКЛ». Оставайтесь на месте водителя с включенной режущей декой, пока дека не очистится.
- Снова переведите рычаг управления сцепкой навесного устройства в положение «ВЫКЛ». Поверните ключ зажигания в положение «Стоп», чтобы выключить двигатель трактора. Выключите воду.
- Оттяните зажимное кольцо переходника, чтобы отсоединить переходник от промывочного патрубка.
- Отведите трактор в сухое место, желательно с бетонным или мощенным покрытием. Установите рычаг управления сцепкой навесного устройства в положение «ВКЛ» для того, чтобы обеспечить удаление лишней воды и лучшее высыхание поверхностей трактора перед его парковкой.

**ОСТОРОЖНО:** Если промывочный патрубок сломан или отсутствует, в вас или других людей могут попасть отброшенные при контакте с режущей пластиной предметы.

- Немедленно, прежде чем снова использовать режущую деку, замените сломанный или отсутствующий промывочный патрубок.
- Заделайте любые отверстия в режущей деке с помощью болтов и контргаек.

## DEKI TÜHJENDUSAVA.

Teie traktori dekk on varustatud pesuvee tühjendusavaga. Seda peaks puastama peale iga kasutamist.

- Söitke oma traktoriga tasasele ja lagedale kohale oma muru-platsil, mis oleks samas aia veevooliku pikkust arvestades veevraanile piisavalt lähedal.

**ТÄHTIS:** Jälgige, et traktori tühjendusrenn oleks voolikust, garaatist, pargitud autodest jms. EEMALE suunatud. Võtke ära pakkemasina kaldtee või peenestaja kate juhul kui nad on paigaldatud.

- Veenduge, et lisaseadme sidur oleks asendis „DISENGAGED“, aktiveerige käsipidur ja peatage mootor.
- Tõmmake oma aiavooliku (A) düüsi adapteri lukustuskrae tagasi ja suruge adapteri niiduki deki vasakus otsas olevasse pesuvee tühjendusavasse (B). Adapteri düüsi sisendisse lukustumiseks vabastage lukustuskrae.

**ТÄHTIS:** Tõmmake voolikut veendumaks, et see on kindlalt kinnitatud.

- Keerake vesi lahti.
- Traktori juhi koha peal istudes käivitage uuesti traktor ning lülitage gaasi hoop asendisse „Fast“ (.

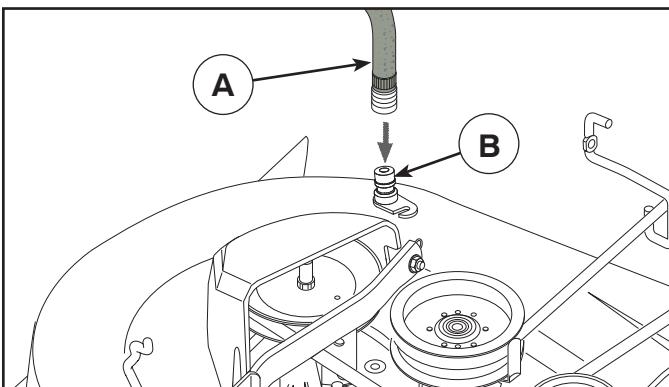
**ТÄHTIS:** Kontrollige uuesti ümbritsevat piirkonda veendumaks, et seal ei ole kedagi.

- Viige traktori lisaseadme sidur asendisse „ENGAGED“. Ühendatud lõikedeki puhul jäage juhi kohale seni kuni dekk on puhas.
- Viige traktori lisaseadme sidur asendisse „DISENGAGED“. Keerake süütevõti traktori mootori välja lülitamiseks STOP asendisse. Keerake vesi kinni.
- Tõmmake düüsi adapteri lukustuskrae adapteri düüsi väljauhete poordi küljest lahti ühendamiseks tagasi.
- Söitke traktoriga kuivale alale, soovitataval kas betoon- või asfaltkattega piirkonda. Liigse vee eemaldamiseks ja kuivamise hõlbustamiseks viige traktori lisaseadme sidur asendisse „ENGAGED“ enne traktori hoiale panemist.



**HOIATUS:** Puuduv või purunenud välja uhtumise liitmik võib seada teid või teisi teraga kokku puutunud eemale lendavate esemetate teele.

- Vahetage purunenud või puuduv väljauhtumise liitmik koheselt välja, enne kui te peenestajat uuesti kasutama hakkate.
- Sulgege võimalikud peenestajas olevad avad poltide ning lukustusmutritega .



## LT DISKO PLOVIMO ANGA

Ant traktoriaus dugno paviršiaus yra plovimo anga, priklausanti traktoriaus diskų plovimo sistemai. Jis reikėtų naudoti kiekvieną kartą, kai traktorius baigia darbą.

- Nuvairuokite traktorių á lygiá, erdvé vietá pieveléje, pakankamai arti prie vandens čiaupo, kad sodo žarna já pasiekti.

**SVARBU:** patikrinkite, ar traktoriaus vandens nuleidimo vamzdžis yra NUKREIPTAS nuo namo, garažo, netoli ese stovinčių automobilių ir kt. Nuimkite rinktuvo ar mulčiavimo gaubtį, jei tokis yra uždėtas.

- Išsitinkite, kad ašmenų nuleidimo valdiklis yra padėtyje „DISENGAGED“ (išjungta), išjunkite stovėjimo stabdį ir išjunkite variklį.
- Ištraukite adapterio ant sodo žarnos antgalio riebokšlį (A) ir užmaukite adapterį ant diskų plovimui skirto vamzdelio (B), esančio šienapjovės dugno galo kairėje. Atleiskite riebokšlį ir pritvirtinkite adapterį ant purkštuko.

**SVARBU:** truktelédami žarną ásitikinkite, kad jungtis yra tvirta.

- Atsukite vandená.
- Sédédami traktoriaus vairuotojo sédynéje ájunkite variklā ir nustatykite droselio svirtá á padėtā greitos eigos padėtā „Fast“ („“).

**SVARBU:** dar kartą apžiūrėkite teritorijá, kad ásitikintumėte, jog joje nieko nėra.

- Perkelkite traktoriaus ašmenų nuleidimo valdiklį į padėtį „ENGAGED“ (išjungta). Likite sédēti vairuotojo sédynéje ájungc plovimo diská tol, kol jis nebus nuplautas.
- Perkelkite traktoriaus ašmenų nuleidimo valdiklį į padėtį „DISENGAGED“ (išjungta). Norédami išjungti traktoriaus variklā, pasukite degimo raketá á padėtā STOP. Užsukite vandená.
- Atitraukite purkštuko adapterio riebokšlą ir nuimkite adapterá nuo plovimo vamzdelio galo.
- Perstatykite traktorių á sausá vietę, geriausiai tam tikr̄ betonuotas ar grástas paviršius. Perkelkite ašmenų nuleidimo valdiklį į padėtį „ENGAGED“ (išjungta), kad pašalintumėte vandens perteklių ir nusausintumėte prieš traktoriu pastatant.



**ĀSPĒJIMAS:** jei plovimui skirtos dalys yra sulūžusios ar j̄ trūksta, nuo besisukančių ašmenų lekiantys purvo gabaliukai gali sužeisti jus arba kitus žmones.

- Nieko nelaukdami pakeiskite sulūžusias ar trūkstamas dalis prieš naudodamai šienapjovč kitá kartá.
- Visas angas šienapjovéje užkiškite sklendémis ir užsukite antveržlémis.

## (LV) KLĀJA NOSKALODANAS PIESLÇGVIETA

Traktora klájs apríkots ar noskalodanas pieslçgvietu, kas ir daða no klája tñrðanas sistemas. To jåizmanto pçc katras lietoðanas.

- Aizvadiet traktoru lñdz lñdzennai, tñrai vietai mauriñá, kas atrodas netålu no dårza laistñðanas dñðties pleslçguma vietas.

**SVARIGI:** Pârliecinieties, ka traktora izvade NAV pavçrsta pret mäju, garåtu, automobidiem utt. Noñemiet uzkrâðanas tvertnes vai mulçðanas pârsegū, ja tâds uzstâðits.

- Pârliecinieties, ka uzkares mehânisma sajûga vadibas ierîces kloki ir „IZSLËGTAJÁ“ stâvoklî, ieslêdziet stâvbremzi un izslêdziet dzinéju.
- Velciet atpakal dârza šjûtenes (A) sprauslas adaptéra fiksâcijas uzmavu un uzstâðiet adaptéri klâja skaloðanas pieslçgvietâ, kas atrodas plauðanas ierîces grîdas (B) kreisajâ pusë. Aâlaidiet fiksâcijas uzmavu, lai nostiprinâtu adaptéri sprauslâ.

**SVARIGI:** Pârliecinieties, kas dñðties ir labi piestiprinâta.

- Atgrieziet ûdens krânu.
- Apsçdieties traktora vaditâja vietâ, ieslêdziet motoru un iestatiert droseles sviru stâvoklî „Fast“.

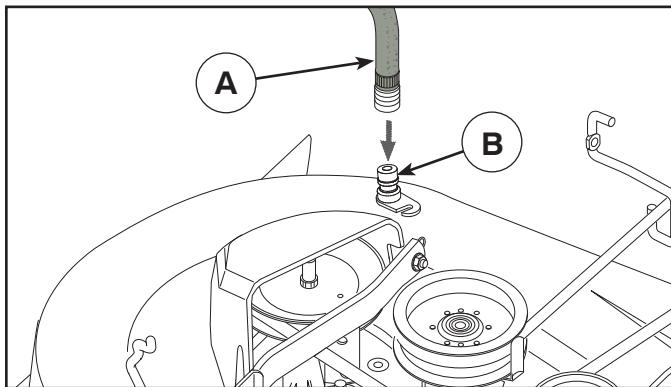
**SVARIGI:** Vçlreiz pârliecinieties, ka nekas neatrodas traktora tuvumâ.

- Uzstâðiet traktora uzkares mehânisma sajûga vadibas kloki „IZSLËGTAJÁ“ stâvoklî. Kamçr pdauðanas klâjs ir pieslçgts un tiek mazgâts, palieciet vaditâja vietâ.
- Uzstâðiet traktora uzkares mehânisma sajûga vadibas kloki „IZSLËGTAJÁ“ stâvoklî. Pagrieziet aizdedzes atslçgu stâvoklî STOP un izslêdziet motoru. Aizgrieziet ûdens krânu.
- Velciet atpakad sprauslas adaptéra uzmavu un atvienojiet adaptéri no sprauslas pieslçgvietas.
- Pârvietojet traktoru uz tñru vietu, ieteicams uz betonctu vai bruëctu laukumu. Pieslêdziet uzkares mehânisma sajûga vadibas kloki „ieslëgtaja“ stâvoklî, lai aizvadit ûdens paliekas un nožâvëtu ierîci pirms traktora novietoðanas stâvëšanai.



**BRÏDINÄJUMS:** Ja skalodanas stiprinâjums ir sabojâts vai pazudis, uz asmens nokðuvudie prieķdmeti var tikt izmesti un ievainot Jûs vai citus cilvçkus.

- Pirms pdâvcja nâkodâs izmantoðanas, uzstâðiet salûzudo vai pazuduðos mazgâðanas stiprinâjumu.
- Aiztapojiet visas atveres pdâvcjâ ar skrûvcm un fiksâcijas uzgrietniem.



### ОТВОР ЗА ИЗМИВАНЕ НА ПЛАТФОРМАТА

Платформата на трактора е снабдена с отвор за измиване, който се намира на повърхността и е част от системата за измиване на платформата. Той трябва да се използва след всяка употреба.

- Закрайте трактора на равно, чисто място на моравата, достатъчно близо за достигане до крана за вода за вашия градински маркуч.

**ВАЖНО:** Уверете се, че изпускателният канал на трактора е насочен НАВЪН от вашия дом, гараж, паркирани коли и др. Свалете улея за пълнене или покривалото за тор, ако са поставени.

- Уверете се, че съединителят на приставката е в положение "ИЗКЛЮЧЕНО", включете ръчната спирачка и спрете двигателя.
- Дръпнете назад заключващата гривна на адаптера на накрайника на вашия градински маркуч (A), и на тиснете адаптера върху отвора за измиване на платформата в левия край на платформата на косачката (B). Освободете заключващата гривна, за да заключите адаптера върху накрайника.

**ВАЖНО:** Дръпнете маркуча, за да се уверите, че съединението е здраво.

- Пуснете водата.
- Докато седите на мястото на водача, стартирайте отново двигателя и поставете лоста на газта в положение Бързо "Fast" ("").

**ВАЖНО:** Проверете отново околното пространство, за да се уверите, че е свободно.

- Преместете съединителя на приставката на трактора в положение "ВКЛЮЧЕНО". Останете на мястото на водача при захватата платформа за рязане, докато платформата бъде изчистена.
- Преместете съединителя на приставката на трактора в положение "ИЗКЛЮЧЕНО". Завъртете ключа на запалването в положение STOP, за да изключите двигателя на трактора. Затворете водата.
- Дръпнете назад заключващата гривна на адаптера на накрайника, за да откачете адаптера от отвора за измиване на накрайника.
- Преместете трактора на сухо място, за предпочитане върху бетон или асфалт. Поставете съединителя на приставката в положение "ВКЛЮЧЕНО", зада отстраните излишната вода и да спомогнете за изсъхването на трактора, преди да го приберете.



**ВНИМАНИЕ:** Счупена или липсваща арматура за измиване може да изложи вас или други хора на опасност от предмети, отхвърлени при контакт с ножа.

- Сменете счупена или липсваща арматура за измиване незабавно, преди да използвате косачката отново.
- Всички отвори в косачката трябва да са затворени с болтове или контрагайки.

### ORIFICIUL DE SPĂLARE AL MECANISMULUI

Mechanismul tractorului dv. este dotat cu un orificiu de spălare, pe suprafața sa, ca parte a sistemului de spălare a mecanismului. Acesta trebuie folosit după fiecare utilizare.

- Duceți tractorul într-un loc план și liber de pe пажище, aproape de un robinet la care să поатă ајуне furtunul pentru grădină.

**IMPORTANT:** Asigurați-vă că țeava de eșapament a tractorului NU este îndreptată spre casă, garaj, машини parcate etc. Scoateți sacul pentru reziduuri sau capacul pentru iarba tăiată, dacă este pus.

- Asigurați-vă că команда ambreiajului accesoriului este în pozitia "DEZACTIVAT", trageți frâna de mână și opriți motorul.
- Trageți înapoi colierul de blocare al adaptorului pentru ajutaj de pe furtunul dv. de grădină (A) și introduceți adaptorul în orificiul de spălare al mecanismului, din capătul din stânga al mecanismului de tăiat iarba (B). Eliberați colierul de blocare pentru a bloca adaptorul pe ajutaj.

**IMPORTANT:** Trageți de furtun ca să vă asigurați că este bine fixat.

- Deschideți apa.
- Stănd pe scaunul operatorului, în tractor, porniți din nou motorul și puneți maneta de admisie în pozitia "Fast" ("").

**IMPORTANT:** Verificați din nou zona, pentru a vă asigura că este liberă.

- Deplasați comanda ambreiajului accesoriului tractorului în pozitia "ACTIVAT". Rămâneti în pozitia operatorului cu mecanismul de tăiere activat, până când acesta este curat.
- Deplasați comanda ambreiajului accesoriului tractorului în pozitia "DEZACTIVAT". Rotiți cheia de contact pe pozitia STOP pentru a opri motorul tractorului. Închideți apa.
- Trageți înapoi colierul de blocare al adaptorului pentru ajutaj pentru a demonta adaptorul de pe ajutajul orificiului de spălare.
- Deplasați tractorul într-o zonă uscată, de preferat o zonă asfaltată sau паваатă cu cement. Puneți comanda ambreiajului accesoriului în pozitia "Activat" pentru a înlătura apa rămasă și pentru a facilita uscarea, înainte de a gara tractorul.



**ATENȚIE:** Garnitura defectă sau lipsă a orificiului de spălare vă poate expune, pe dv. și pe ceilalți, la riscul de a fi loviți de obiectele aruncate în urma contactului cu lama.

- Înlocuiți imediat garnitura defectă sau lipsă a orificiului de spălare, înainte de a folosi din nou dispozitivul de tuns iarba.
- Introduceți bolțuri și piulițe în toate orificiile mecanismului de tuns iarba.

## RU ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ - ТРАНСМИССИИ

Чтобы обеспечить надлежащее охлаждение, вентилятор и охлаждающие ребра трансмиссии должны содержаться в чистоте.

Нельзя проводить чистку вентилятора или трансмиссии при работающем двигателе или когда трансмиссия еще не остыла.

- Осмотрите охлаждающий вентилятор и проверьте, чтобы лопасти вентилятора были чистыми и неповрежденными.
- Проверьте охлаждающие ребра на предмет загрязнения, наличия остатков травы или других материалов.

## РАБОЧАЯ ЖИДКОСТЬ НАСОСА ВЕДУЩЕЙ ТРАНСМИССИИ

Блок ведущей трансмиссии был герметично запаян на заводе, поэтому проведение техобслуживания, связанного с рабочей жидкостью, не требуется. При возникновении течи из блока ведущей трансмиссии или необходимости в ремонте, обратитесь в ближайший центр/отдел сервисного обслуживания.

## EE HOOLDUS - TRANMISSIOONI

Ventilaator ja transmissiooni jahutuslamellid tuleb puhtad hoida, et tagada nõuetekohane jahutus.

Ärge püüdke puhastada ventilaatorit või transmissiooni, kui mootor töötab või transmissioon on kuum.

- Kontrollige ventilaatorit, veendumaks, et ventilaatori labadon terved ja puhtad.
- Veenduge, et jahutuslamellid oleksid vabad mustusest, rohupurust ja muudest materjalidest.

## TRANMISSIOONI PUMBAVEDELIK

Transmissioon on tehases suletud ega vaja vedeliku osas hooldust. Kui transmissioon peaks lekkima või vajama hool-dust, võtke ühendust lähima ametliku teeninduskeskusega.

## LT PRIEŽIŪRA - PERDAVIMO

Ventiliatorius ir transmisijos aušinimo briaunos turi būti laikomos švarios užtikrinant tinkamą aušinimą.

Nebandykite valyti ventiliatoriaus ar transmisijos, kol variklis dirba arba kol pavarų dézē yra karšta.

- Tikrinkite aušinimo ventiliatorių įsitikindami, kad ventiliatoriaus mentės yra nesugadintos ir švarios.
- Tikrinkite ventiliatoriaus briaunas, kad ant jų nebūtų purvo, žolės nuokarpų ir kitų medžiagų.

## PERDAVIMO VELENO POMPOS SKYSTIS

Perdavimo velenas buvo užsandarintas gamykloje ir todėl skysčio priežiūra yra nereikalinga. Jeigu perdavimo velenas kada nors prakiurtų ar reikėtų jį taisyti, susisiekite su savo artimiausiu įgaliotu serviso centru/skyriumi.

## LV APKOPE - PRIEKŠĒJĀ

Transmisijs ventilatoram un dzesētājšķautnēm vienmēr ir jābūt tīriem, lai nodrošinātu pareizu dzesēšanu.

Neacentieties tīrit ventilatoru vai transmisiiju, kamēr dzinējs darbojas vai arī, kad transmisija ir karsta.

- Pārbaudiet dzesēšanas ventilatoru, lai pārliecinātos, ka ventilatora asmeņi ir neskarti un tīri.
- Pārbaudiet, vai uz dzesētājšķautnēm nav netīrumi, zāles stiebri vai citi materiāli.

## PRIEKŠĒJĀ VELKOŠĀ TILTA SŪKŅA ŠĶIDRUMS

Priekšējais velkošais tilts tika noplombēts rūpītā un šķidruma apkope tam nav nepieciešama. Ja priekšējam velkošam tiltam ir nepieciešama tehniskā apkope, sazinieties ar jūsu tuvāko pilnvaroto servisa centru/departamentu.

## BG ПОДДРЪЖКА - ТРАНСАКСИАЛНА

Вентилаторът под охлаждащите ребра на скоростите трябва да се поддържа чист, за да се осигури безупречно охлаждане. Не опитвайте да почиствате вентилатора или скоростната кутия докато работи двигателят или докато скоростната кутия е гореща.

- Проверете вентилатора и се уверете, че перките му са здрави и чисти.
- Проверете дали не са замърсени охлаждащите ребра.

## TRANSAKSIALNA ПОМПЕНА ТЕЧНОСТ

Оста е херметизирана още в завода и в нормален случай не би трябвало да е необходима поддръжка на течността. Ако оста се разхерметизира или по друга причина е необходима поддръжка, трябва да се свържете с местния оторизиран сервиз или с отдел за обслужване на клиенти.

## RO ÎNTREȚINERE - SISTEM DE TRANSMISIE

Sistemul de ventilarare și răcire a cutiei de viteze trebuie menținut curat pentru a asigura o răcire corespunzătoare.

Nu încercați să curățați ventilatorul sau cutia de viteze în timpul funcționării motorului sau dacă cutia de viteze este supraîncălzită.

- Verificați ventilatorul, pentru a vă asigura că paletele sunt intace și curate.
- Verificați ca pe paletele ventilatorului să nu existe murdărie, fire de iarbă sau alte substanțe.

## NIVELUL VÂSCOZITĂȚII DIN POMPA DE RĂCIRE AL CUTIEI DE VITEZE

Etanșarea cutiei de viteze s-a realizat în fabrică și în mod normal nu se impun lucrări de întreținere la aceasta. Dacă sunt observate surgeri sau se impun unele reparații, contactați un centru/atelier de reparații.

## **7. Устранение неисправностей. 7. Rikete otsimine.**

### **(RU) Двигатель не запускается**

1. Отсутствие топлива в топливном баке.
2. Неисправная свеча зажигания.
3. Неисправное подсоединение свечи зажигания.
4. Грязь в карбюраторе или трубе подачи топлива.

### **Пусковой электродвигатель не запускает двигатель**

1. Разряженная батарея.
2. Неисправный контакт между проводом и полюсом батареи.
3. Рычаг подключения/отключения в неправильном положении.
4. Основной плавкий предохранитель перегорел.
5. Неисправный замок зажигания.
6. Неисправный предохранительный контакт педали сцепления/тормоза.
7. Не нажата педаль сцепления/тормоза.

### **Двигатель не работает устойчиво**

1. Слишком высокая ступень передачи
2. Неисправная свеча зажигания.
3. Неправильная регулировка карбюратора.
4. Закупорка воздушного фильтра.
5. Закупорка вентиляции топливного бака.
6. Неправильная регулировка зажигания.
7. Грязь в трубе подачи топлива.

### **Недостаточная тяга двигателя**

1. Закупорка воздушного фильтра.
2. Неисправная свеча зажигания.
3. Грязь в карбюраторе или трубе подачи топлива.
4. Неправильная регулировка карбюратора.

### **Перегрев двигателя**

1. Перегрузка двигателя.
2. Закупорка системы впуска воздуха или охлаждающих ребер.
3. Неисправный вентилятор.
4. Недостаток или отсутствие масла в двигателе.
5. Неправильная регулировка зажигания.
6. Неисправная свеча зажигания.

### **Батарея не заряжается**

1. Неисправный плавкий предохранитель.
2. Одна или несколько ячеек неисправны.
3. Неисправный контакт между проводом и полюсами батареи.

### **Фары не работают**

1. Неисправные лампы.
2. Неисправный переключатель.
3. Короткое замыкание в проводе.

### **Машина вибрирует**

1. Ножи не закреплены
2. Двигатель не закреплен.
3. Нарушение балансировки одного или обоих ножей в результате повреждения или плохой балансировки после.

### **Неровное кошение**

1. Тупые ножи.
2. Наклон режущего блока.
3. высокая или мокрая трава.
4. Набивание травы под кожух.
5. Различное давление воздуха в шинах с правой и левой стороны
6. Слишком высокая ступень передачи.
7. Проскальзывание приводного ремня.

### **(EE) Mootor ei käivitu**

1. Paagis ei ole kütust.
2. Süüteküunal defektne.
3. Süüteküunla ühendus defektne.
4. Karburaator või kütusetoru on must.

### **Starter ei käivita mootorit lõpuni**

1. Aku on tühi.
2. Halb kontakt kaabli ja akuklemmi vahel.
3. Lõikeseadme lülitushoob on vales asendis.
4. Peakaitse on läbi.
5. Süütelukk defektne.
6. Siduri-/piduripedaali turvakontakt on katki.
7. Siduri-/piduripedaali ei vajutatud lõpuni alla.

### **Mootor töötab ebaühelaselt**

1. Liiga kõrge käik.
2. Süüteküunal defektne.
3. Karburaator on valesti reguleeritud.
4. Õhufilter ummistunud.
5. Kütusepaagi ventilatsioon blokeeritud.
6. Süüde valesti reguleeritud
7. Kütusetorus on mustust

### **Mootor tundub nörk**

1. Õhufilter ummistunud.
2. Süüteküunal defektne.
3. Karburaator või kütusetoru on must.
4. Karburaator on valesti reguleeritud.

### **Mootor kuumeneb üle**

1. Mootori ülekoormus.
2. Õhu sisselase või jahutuslamellid on blokeeritud.
3. Ventilaator rikkis.
4. Liiga vähe öli mootoris.
5. Süüde valesti reguleeritud
6. Süüteküunal defektne.

### **Aku ei lae**

1. Kaitse on läbi.
2. Üks või mitu aku elementi on defektsed.
3. Halb kontakt akuklemmi ja kaablite vahel.

### **Tuled ei tööta**

1. Hööglamp defektne.
2. Lülit defektne.
3. Kaabli lühis.

### **Masin vibreerib**

1. Lõiketerad on lahti.
2. Mootor on lahti.
3. Üks võimolemad lõiketerad on tasakaalustamata, mis on tingitud vigastusest või terade halvast balansseerimisest pärast teritamist.

### **Ebaühlane niitmine**

1. Terad on nürid.
2. Lõikeseade on viltu.
3. Rohi on liiga pikk või märg.
4. Lõikeseadme kaane alla on kogunenud rohtu.
5. Vasakul ja paremal poolel erinev rehvirohk.
6. Liiga kõrge käik.
7. Veorihm libiseb.

## 7. Gedimai. 7. Traucējumu meklēšana.

(LT)

### Variklis neužsiveda

1. Néra degalų bake.
2. Uždegimo žvakės defektas.
3. Uždegimo žvakės kontaktas nepakankamas.
4. Užsikimšes karbiuratoriaus arba degalų padavimo vamzdelis.

### Starteris neveikia

1. Tuščias akumulatorius.
2. Blogas kontaktas tarp kabelio ir akumulatoriaus polio.
3. Sujungimo/atjungimo svirtis neteisingoj pozicijo.
4. Uždegimo sistemos gedimas.
5. Paleidimo raktos defektas.
6. Sankabos/stabdžiu pedalo saugumo kontakto defektas.
7. Nenuspaustas sankabos/stabdžiu pedalas.

### Variklis dirba netolygiai

1. Per aukšta pavara.
2. Uždegimo žvakės defektas.
3. Neteisingai nureguliuotas karbiuratorius.
4. Užterštas oro filtras.
5. Nedirba degalų bako ventiliacija.
6. Paleidimo raktos defektas.
7. Užsikimšes degalų padavimo vamzdelis.

### Variklis dirba silpnai

1. Užkimštas oro filtras.
2. Uždegimo žvakės defektas.
3. Užsikimšes karbiuratoriaus arba degalų padavimo vamzdelis.
4. Neteisingai nureguliuotas karbiuratorius.

### Variklio perkaitimas

1. Variklis perkrautas.
2. Nedirba oro padavimas arba aušinimo braunas.
3. Ventiliatoriaus gedimas.
4. Per mažai tepalo variklyje arba visai nera.
5. Paleidimo raktos defektas.
6. Uždegimo žvakės defektas.

### Akumulatorius nepasikrauna

1. Saugiklio gedimas.
2. Gedimai elementuose.
3. Blogas kontaktas tarp akumulatoriaus poliu ir kabeliu.

### Šviesos nedega

1. Gedimas lemputėse.
2. Defektas jungiklyje.
3. Trumpas sujungimas laiduose.

### Mašinos vibracija

1. Peilai atsilaisvinę.
2. Variklis laisvas.
3. Disbalansas viename ar abejose peiliuose kaip gedimo arba blogo balansavimo po užaštrinimo rezultatas.

### Netolygus piovimo rezultatas

1. Atšipę peiliai.
2. Kreivas piovimo agregatas.
3. Per ilga ar šlapia žolę.
4. Susikimšusi žolė po gaubtu.
5. Nevienodas oro slėgis kairios ar dešinės pusės padangose.
6. Greitis per didelis.
7. Pavaros diržas pasisuka.

(LV)

### Dzinējs nesāk darboties

1. Tvertnē nav degvielas.
2. Korkis ir bojāts.
3. Korķa savienojums ir bojāts.
4. Netīrumi karburatorā vai degvielas caurulē.

### Starteris negriež dzinēju

1. Akumulators izlādējies.
2. Slikts kontakt starp vadu un akumulatora polu.
3. Savienošanas/atvienošanas līmenis nepareizā pozīcijā.
4. Galvenais drošinātājs bojāts.
5. Aizdedzes slēdzene bojāta.
6. Sajūga/bremzes pedāļa drošības kontakt bojāts.
7. Sajūga/bremzes pedālis nav izspiests.

### Dzinējs darbojas neviennērīgi

1. Pārāk augsts pārnesums.
2. Korķis ir bojāts.
3. Nepareizi uzstādīts karburators.
4. Nobloķēts gaisa filtrs.
5. Degvielas tvertnes ventilācija bloķēta.
6. Aizdedzes iestatījums bojāts.
7. Netīrumi degvielas vadā.

### Dzinējs darbojas vāji

1. Gaisa filtrs bloķēts.
2. Korķis ir bojāts.
3. Netīrumi karburatorā vai degvielas caurulē.
4. Nepareizi uzstādīts karburators.

### Dzinējs pārkarst

1. Dzinējs ir pārslogots.
2. Gaisa ieplūde vai dzesētājķautnes ir bloķēti.
3. Ventilators bojāts.
4. Nepietiekami vai nav pavisam eļļas dzinējā.
5. Aizdedzes iestatījums bojāts.
6. Korķis ir bojāts.

### Akumulators neuzlādējas

1. Drošinātājs bojāts.
2. Viens vai vairāki elementi bojāti.
3. Vājš kontakt starp akumulatora poliem un vadiem.

### Apgaismojums nedarbojas

1. Bojātas lampiņas.
2. Bojāts slēdzis.
3. Ūssavienojums vadā.

### Mašīna vibrē

1. Valīgi asmeni.
2. Valīgs motors.
3. Līdzsvara trūkums vienā vai abos asmenos, kas radies bojājuma rezultātā vai sliktas līdzsvarošanas dēļ pēc asināšanas.

### Nevienmērīgi griešanas rezultāti

1. Truli asmeni.
2. Griešanas ierīce ir greiza.
3. Gara vai slapja zāle.
4. Zāle iestrēgusi zem apvalka.
5. Dažāds gaisa spiediens riepās kreisajā un labajā pusē.
6. Pārāk augsts pārnesums.
7. Piedziņas siksna slīd nost.

## **7. Търсене на повреди. 7. Depănare.**

(BG)

### **Двигателят не пали**

1. Няма гориво в резервоара
2. Дефектна запалителна свещ
3. Дефектна връзка към запалителната свещ
4. Замърсяване в карбуратора или горивопровода

### **Стартерът не завърта двигателя**

1. Изтощен акумулатор
2. Лош контакт между кабела и клемата на акумулатора
3. Лоста за включване на косачния агрегат в грешна позиция.
4. Дефектен главен предпазител.
5. Дефектен патрон за запалването.
6. Дефектен предпазен контакт на педала на съединителя/спирачката.
7. Не е натиснат докрай педал на съединителя/спирачката.

### **Двигателят работи неравномерно**

1. Твърде висока предавка.
2. Дефектна запалителна свещ.
3. Грешно регулиран карбуратор.
4. Запущен въздушен филтър.
5. Запушено обезвъздушаване на резервоара за гориво.
6. Грешна регулировка на запалването
7. Замърсяване в горивопровода

### **Двигателят няма мощност**

1. Запущен въздушен филтър
2. Дефектна запалителна свещ
3. Замърсяване в карбуратора или в горивопровода
4. Грешна регулировка на карбуратора

### **Моториса ту почревнявам**

1. Претоварен двигател
2. Запушени въздуховоди или фланци на охлаждането
3. Повреден вентилатор
4. Твърде малко или никакво масло в двигателя
5. Грешна регулировка на запалването
6. Дефектна запалителна свещ

### **Акумулаторът не се зарежда**

1. Дефектен предпазител
2. Повредени една или повече клетки на акумулатора
3. Лош контакт между клемите на акумулатора и кабелите.

### **Осветлението не функционира**

1. Дефектни крушки
2. Дефектен ключ
3. Късо съединение в някоя инсталация

### **Машината вибрира**

1. Хлабави ножове
2. Хлабав двигател
3. Дебаланс на единия или двата ножа, причинен от повреда или лошо балансиране след шлайфанд.

### **Лошо косене**

1. Затъпени ножове
2. Косо регулиран косачен агрегат
3. Твърде дълга или мокра трева
4. Натрупване на трева под корпуса на косачния агрегат
5. Различно налягане в гумите от лявата и от дясната страна
6. Твърде висока предавка
7. Припълзване на задвижващия ремък

(RO)

### **Motorul nu vrea să pornească**

1. Nu este carburant în rezervorul de carburant.
2. Bujie defectă.
3. Conexiunile bujiei defecte.
4. Mizerie în carburator sau în furtunul de alimentare.

### **Starterul motorului nu poate roti motorul**

1. Acumulator descărcat.
2. Contact slab între cablu și borna acumulatorului.
3. Cheia de contact în poziție necorespunzătoare.
4. Principala siguranță fuzibilă defectă.
5. Broasca contactului defectă.
6. Contactul de siguranță a pedalei de ambreiaj/frână defect.
7. Pedala de ambreiaj/frână nu este apăsată.

### **Motorul lucrează neuniform**

1. Treptă de viteză prea ridicată.
2. Bujie defectă.
3. Carburator reglat necorespunzător.
4. Filtru de aer îmbâcsit.
5. Ventilarea rezervorului de carburant oprită.
6. Aprindere reglată greșit.
7. Mizerie în furtunul de alimentare.

### **Motorul nu are putere**

1. Filtru de aer îmbâcsit.
2. Bujie defectă.
3. Mizerie în carburator sau în furtunul de alimentare.
4. Carburator reglat necorespunzător.

### **Motorul se supraîncălzește**

1. Motor supraîncălzit.
2. Blocarea alimentării cu aer sau blocarea răciri.
3. Ventilator deteriorat.
4. Prea puțin ulei în motor sau deloc.
5. Aprindere reglată greșit.
6. Bujie defectă.

### **Bateria nu se încarcă**

1. Siguranță fuzibilă defectă.
2. O celulă sau mai multe celule ale acumulatorului defecte.
3. Contact slab între bornele acumulatorului și cabluri.

### **Luminile nu funcționează**

1. Becuri defecte.
2. Întrerupător defect.
3. Cablu scurt-circuitat.

### **Mașina vibrează**

1. A slăbit fixarea lameelor.
2. A slăbit fixarea motorului.
3. Dezechilibrarea unei lame sau a ambelor, datorită unei avarii sau a echilibrării proaste după ascuțire.

### **Tăiere cu rezultate slabe**

1. Lame tocite.
2. Înclinarea agregatului de tăiere.
3. Iarbă prea lungă sau prea udă.
4. Iarbă prinsă sub apărătoare.
5. Diferență între presiunea pneurilor din partea stângă și din partea dreaptă.
6. Treptă de viteză prea ridicată.
7. Alunecarea curelei de transmisie.

## **8. Хранение. 8. Hoiustamine. 8. Laikymas. 8. Glabāšana.**

**(RU)** По завершению сезона хранения необходимо предпринять следующие действия:

- Почистить всю машину, особенно, под кожухом режущего блока. Нельзя использовать для чистки воду под давлением. Вода может попасть в двигатель и трансмиссию и укоротить срок службы машины.
- Покрасить все поврежденные окрашенные поверхности для защиты от коррозии.
- Поменять моторное масло.
- Сливать топливо из топливного бака. Запустить двигатель и дождаться, пока все топливо не закончится.
- Снять свечу зажигания и залить одну столовую ложку моторного масла в цилиндр. Прокрутить вручную двигатель, чтобы распределить масло. Установить на место свечу зажигания.
- Снять батарею. Перезарядить и хранить в сухом прохладном месте. Не подвергайте батарею воздействию низких температур.
- Машина должна храниться в помещении в сухом, защищенном от пыли месте.

### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Нельзя использовать бензин для чистки. Используйте обезжирающие моющие средства и теплую воду.

### **Сервисное обслуживание**

При оформлении заказов предоставьте следующую информацию:

дату покупки, модель, тип и серийный номер косилки. Всегда используйте оригинальные запасные части. По вопросам гарантийного обслуживания или ремонта обращайтесь к Вашему местному дилеру или дистрибутору.

**(EE)** Päraast hooaja lõppu tuleks tarvitusele võtta järgmised abinõud:

- Puhatage kogu masin, eriti lõikeseadme kaane alt. Ärge kasutage puhastamiseks körgsurve pesureid. Vesi võib mootorisse või käigukasti tungida ja masina kasutusiga lühendada.
- Parandage laki vigastused, et vältida roostetamist.
- Vahetage mootoriõli.
- Tühjendage bensiinipaak. Käivtage mootor ja laske töötada, kuni kütus otса saab.
- Keerake süüteküunal välja ja valage 1 supilusikatäis mootoriõli silindrisse. Keerake hooratast, et õli ühtlaselt jaotuks. Pange süüteküunal tagasi.
- Eemaldage aku. Laadige akut ja hoiustage jahedas kuivas kohas. Kaitske akut madalate temperatuuride eest.
- Masinat tuleks hoiustada siseruumides, kuivas ja tolmuvabas kohas.

### **HOIATUS!**

Ärge kunagi kasutage puhastamiseks bensiini. Kasutage selle asemel rasva lahustavat puhastusvahendit ja sooja vett.

### **Teenindus**

Varuosi tellides tuleb teatada järgmised andmed:

niiduki ostmise kuupäev, mudel, tüüp ja seerianumber. Kasutage alati originaalvaruosi. Võtke ühendust kohapealsete ametlike müügiesindajaga.

**(LT)** Sekančius veiksmus reikia atlkti kada pasibaigia piovimo sezona:

- Nuvalykite visa įrangą, yrač po piovimo įrangos dangčiu. Valymui nenaudokite didelio spaudimo valytuvą. Vanduo gali pakliūti į variklį ir į transmisiją ir sutrumpinti įrangos darbo amžių.
- Pataisykite atidaužtus dažytus paviršius kad išvengtu koroziją.
- Pakeiskite variklio alyvą.
- ištušinkite degalų baką. Užveskite variklį ir leiskite jam dirbtį kol pasibaigia degalai.
- Nuimkite uždegimo žvakę ir įpilkite į cilindrą viena šaukštą variklio alyvą. Pasukite smagratį kad išsisklaidytu alyva. Padékite atgal uždegimo žvakę.
- Nuimkite akumulatorių. Pakraukite ir laikykite vésioje, sausoje vietoje. Pasaugokite akumulatorių nuo žemų temperatūrų.
- Įrangą reikia laikyti sausoje patalpoje, nedulkėtoje vietoje.

### **ISPĖJIMAS!**

Niekados nenaudokite gazoliną kada valote. To vietoje nau-  
dokite nuriebinantį valiklį ir šiltą vandenį.

### **Servisas**

Užsakant detales, praneškite sekancią informaciją:

Pirkimo datą, modelį, tipą ir piovimo įrangos serijos numerį. Visados naudokite originalias rezervines dalis. Susisiekite su jūsų vietiniu dylieriu apie garantijos servisą ir pataisymą.

**(LV)** Kad plaušanas sezona ir beigusies, nepieciešams veikt sekojošos soļus:

- Notīriet visu mašīnu, itīpaši zem griešanas ierīces apvalku. Tīrišanai nelietojiet mazgājamās ierīces ar augstu spiedienu. Ūdens var ieklūt dzinējā un transmisijā un saīsināt mašīnas darbības termiņu.
- Retušejet visas virsmas ar nolobiū krāsu, lai izvairītos no korozijas.
- Nomainiet motorellu.
- Iztukšojet degvielas tvertni. Iedarbiniet dzinēju un ļaujiet tam darboties, kamēr beidzas degviela.
- Izņemiet aizdedzes sveci un ielejiet vienu ēdamkaroti motorellas cilindrā. Rotējet dzinēju, lai vienmērīgi izplatītu ēlu. Uzlieciet atpakaļ aizdedzes sveci.
- Nonemiet akumulatoru. Uzlādējet un glabājet to vēsā, sausā vietā. Sargājet akumulatoru no zemas gaisa temperatūras.
- Mašīna ir jāglabā iekšā, sausā vietā bez putekļiem.

### **UZMANĪGI!**

Nekad nelietojiet benzīnu tīrišanai. Tā vietā lietojiet attaukojošu mazgājamo līdzekli un siltu ūdeni.

### **Serviss**

Izdarot pasūtījumu, mums ir jāzina sekojošā informācija:

Plāvēja iegādes datums, modelis, veids un sērijas numurs. Vienmēr lietojiet oriģinālās rezerves daļas. Garantijas servisa un labošanas darbu veikšanai, sazinieties ar savu vietējo izplatītāju.

## 8. Съхранение. 8. Depozitare.



След края на сезона трябва да се извършат следните дейности

- Да се почисти цялата машина, особено под капака на косачното устройство. За почистване не използвайте уреди за почистване под налягане. Водата би могла да проникне в двигателя или в скоростната кутия и да съкрати продължителността на живот на машината.
- Ремонтирайте повреди по лаковото покритие, за да се избегне ръждясване.
- Сменете маслото на двигателя.
- Изпразнете резервоара за горивото. Запалете двигателя и го оставете да работи, докато и карбуратора не съдържа повече гориво.
- Свалете запалителната свещ и налейте една супена лъжица моторно масло в цилиндъра. Завъртете маховика, за да се разпредели маслото в двигателя и отново завийте запалителната свещ.
- Свалете акумулатора, заредете го и го съхранявайте на хладно място. Газете акумулатора от ниски температури (под точката на замръзване).
- Поставете машината на сухо място в къщата.

### ВНИМАНИЕ!

Никога не използвайте бензин за почистване. Бензинът съдържа олово и бензол. Вместо това използвайте средства за обезмасляване и топла вода.

### Сервиз

При поръчка на резервни части трябва да се дадат типа на машината и годината на покупка, както и номера на модела, типа и серията. За гаранционен сервис и ремонти се обърнете към Вашия оторизиран търговец. Винаги използвайте оригинални резервни части.



La sfârșitul sezonului de cosire trebuie efectuați pași următori:

- Curățarea întregii mașini, în special sub carcasa agregatului de tăiere. Nu folosiți apă sub presiune pentru curățare. Apa poate intra la motor sau la transmisie și poate scurta durata de viață a mașinii.
- Stergeți toate suprafețele vopsite pentru a preîntâmpina corodarea lor.
- Schimbați uleiul de motor.
- Goliti rezervorul de carburant. Porniți motorul și lăsați-l să meargă până se termină carburantul.
- Deșurubați bujia și turnați cu o lingură mare ulei de motor în cilindru. Mișcați puțin cilindrii pentru a distribui uleiul. Puneți la loc bujia.
- Scoateți acumulatorul. Reîncărcați-l și depozitați-l într-un loc rece și uscat. Protejați acumulatorul împotriva temperaturilor negative.
- Mașina trebuie depozitată în interior, într-un loc uscat și lipsit de praf.

### ATENȚIONARE!

Nu curățați niciodată машина cu benzină. În locul acesteia folosiți detergent degresant sau apă caldă.

### Service

Atunci când apelați la noi, avem nevoie de următoarele date: data achiziționării, modelul, tipul și numărul de serie al motocicloanei. Utilizați întotdeauna piese de schimb originale. Pentru service-ul în garanție și reparații, adresați-vă dealerului sau distribuitorului Dvs. local.





**03/17/2014 BD**